



Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

63 metai

2020 m. gruodžio 2 d.

Turinys

I Įstatymo galią turintys teisės aktai

REGLAMENTAI

- ★ 2020 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2020/1783, dėl valstybių narių teismų bendradarbiavimo renkant įrodymus civilinėse ar komercinėse bylose (įrodymų rinkimas), (nauja redakcija) 1
- ★ 2020 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2020/1784, dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (dokumentų įteikimas), (nauja redakcija) 40

Klaidų ištaisymas

- ★ 2019 m. lapkričio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2019/2033 dėl riziką ribojančių reikalavimų investicinėms įmonėms, kuriuo iš dalies keičiami reglamentai (ES) Nr. 1093/2010, (ES) Nr. 575/2013, (ES) Nr. 600/2014 ir (ES) Nr. 806/2014, klaidų ištaisymas (OL L 314, 2019 12 5) 79
- ★ 2019 m. lapkričio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos (ES) 2019/2034 dėl investicinių įmonių riziką ribojančios priežiūros, kuria iš dalies keičiamos direktyvos 2002/87/EB, 2009/65/EB, 2011/61/ES, 2013/36/ES, 2014/59/ES ir 2014/65/ES, klaidų ištaisymas (OL L 314, 2019 12 5) 84

I

(Istatymo galią turintys teisės aktai)

REGLAMENTAI

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS (ES) 2020/1783

2020 m. lapkričio 25 d.

**dėl valstybių narių teismų bendradarbiavimo renkant įrodymus civilinėse ar komercinėse bylose
(įrodymų rinkimas)
(nauja redakcija)**

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 81 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

teisėkūros procedūra priimamo akto projektą perdavus nacionaliniams parlamentams,

atsižvelgdami į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę ⁽¹⁾,

pasikonsultavę su Regionų komitetu,

laikydami įprastos teisėkūros procedūros ⁽²⁾,

kadangi:

- (1) Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1206/2001 ⁽³⁾ anksčiau buvo iš dalies keičiamas. Kadangi tą reglamentą reikia iš esmės keisti dar kartą, dėl aiškumo jis turėtų būti išdėstytas nauja redakcija;
- (2) Sąjungos tikslas yra puoselėti ir plėtoti Sąjungą kaip laisvės, saugumo ir teisingumo erdvę, kurioje užtikrinamas laisvas asmenų judėjimas. Kad būtų sukurta tokia erdvė, Sąjunga, be kita ko, turi patvirtinti priemones, susijusias su teisiniu bendradarbiavimu civilinėse bylose, reikalingas tinkamam vidaus rinkos veikimui;
- (3) siekiant tinkamo vidaus rinkos veikimo ir civilinės teisenos erdvės Sąjungoje plėtojimo, būtina toliau gerinti ir spartinti skirtingų valstybių narių teismų bendradarbiavimą įrodymų rinkimo srityje. Šiuo reglamentu siekiama pagerinti teismo procesų efektyvumą ir juos paspartinti supaprastinant ir racionalizuojant bendradarbiavimo renkant įrodymus tarpvalstybinėse bylose mechanizmus, kartu padedant sutrumpinti asmenų ir įmonių sugaištamą laiką bei sumažinti jiems tenkančias išlaidas. Užtikrintas didesnis teisinis tikrumas ir paprastesnės, racionalizuotos ir suskaitmenintos procedūros taps paskata asmenims ir įmonėms sudaryti tarpvalstybinius sandorius, taip paskatinant prekybą Sąjungoje ir, savo ruožtu, vidaus rinkos veikimą;
- (4) šiuo reglamentu nustatomos skirtingų valstybių narių teismų bendradarbiavimo renkant įrodymus civilinėse ar komercinėse bylose taisyklės;

⁽¹⁾ OL C 62, 2019 2 15, p. 56.

⁽²⁾ 2019 m. vasario 13 d. Europos Parlamento pozicija (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje) ir 2020 m. lapkričio 4 d. Tarybos pozicija, priimta per pirmąjį svarstymą (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje). 2020 m. lapkričio 23 d. Europos Parlamento pozicija (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje).

⁽³⁾ 2001 m. gegužės 28 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1206/2001 dėl valstybių narių teismų tarpusavio bendradarbiavimo renkant įrodymus civilinėse ar komercinėse bylose (OL L 174, 2001 6 27, p. 1).

- (5) šiame reglamente sąvoka „teismas“ turėtų taip pat reikšti ir institucijas, vykdančias teismines funkcijas, veikiančias pagal teisminės institucijos joms suteiktus įgaliojimus arba veikiančias kontroliuojant teisminei institucijai, ir kurios pagal nacionalinę teisę yra kompetentingos rinkti įrodymus teismo proceso civilinėse ar komercinėse bylose tikslais. Tai apima visų pirma institucijas, priskiriamas teismams pagal kitus Sąjungos teisės aktus, kaip antai pagal Tarybos reglamentą (ES) 2019/1111 ⁽⁴⁾ bei Europos Parlamento ir Tarybos reglamentus (ES) Nr. 1215/2012 ⁽⁵⁾ ir (ES) Nr. 650/2012 ⁽⁶⁾;
- (6) kad būtų užtikrintas kuo didesnis aiškumas ir teisinis tikrumas, prašymas surinkti įrodymus turėtų būti siunčiamas naudojant formą, užpildytą prašomojo teismo valstybės narės kalba arba kita tai valstybei narei priimtina kalba. Dėl tų pačių priežasčių tolimesniai atitinkamų teismų ryšių palaikymui taip pat, kiek įmanoma, turėtų būti naudojamos tos formos;
- (7) siekiant užtikrinti spartų prašymų ir pranešimų perdavimą įrodymų rinkimo tikslais tarp valstybių narių, turėtų būti naudojamos visos tinkamos šiuolaikinės ryšių technologijos. Todėl paprastai visas ryšių palaikymas ir keitimasis dokumentais turėtų būti vykdomas per saugią ir patikimą decentralizuotą IT sistemą, kurią sudarytų nacionalinės IT sistemos, kurios, pavyzdžiui, būtų tarpusavyje sujungtos ir techniškai sąveikautų, it nebūtų daromas poveikis tolesnei technologijų raidai, remiantis e. CODEX. Todėl turėtų būti įdiegta decentralizuota IT sistema, skirta keistis duomenimis pagal šį reglamentą. Decentralizuotas tos IT sistemos pobūdis leistų keistis duomenimis tik tarp valstybių narių, tuose mainuose nedalyvaujant jokiai Sąjungos institucijai;
- (8) nedarant poveikio galimai tolesnei technologijų raidai, turėtų būti laikoma, kad saugi decentralizuota IT sistema ir jos dalys nebūtinai yra kvalifikuota elektroninio registruoto pristatymo paslauga, kaip apibrėžta Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 910/2014 ⁽⁷⁾;
- (9) Komisija turėtų būti atsakinga už bazinio sistemos modelio programinės įrangos, kurią valstybės narės turėtų galėti naudoti vietoj nacionalinės IT sistemos, sukūrimą, techninę priežiūrą ir tolesnį plėtojimą, laikantis pritaikytosios ir standartizuotosios duomenų apsaugos principų. Komisija turėtų kurti ir plėtoti bazinio sistemos modelio programinę įrangą bei vykdyti jos techninę priežiūrą laikydamosi duomenų apsaugos reikalavimų ir principų, nustatytų Europos Parlamento ir Tarybos reglamentuose (ES) 2018/1725 ⁽⁸⁾ ir (ES) 2016/679 ⁽⁹⁾, visų pirma pritaikytosios ir standartizuotosios duomenų apsaugos principų. Bazinio sistemos modelio programinė įranga taip pat turėtų apimti tinkamas technines priemones ir sudaryti sąlygas taikyti būtinas organizacines priemones, kurios yra būtinos siekiant užtikrinti tokių saugumo ir sąveikumo lygį, kuris yra tinkamas įrodymų surinkimo kontekste vykdomam keitimuisi informacija;
- (10) decentralizuotos IT sistemos sudedamųjų dalių, už kurias atsako Sąjunga, atžvilgiu atitinkamas valdymo subjektas turėtų turėti pakankamai išteklių, kad būtų užtikrintas tinkamas tos sistemos veikimas;
- (11) kompetentinga institucija ar institucijos pagal nacionalinę teisę turėtų būti duomenų valdytojos, kaip tai suprantama Reglamente (ES) 2016/679, atsakingos už asmens duomenų tvarkymą, kurį jos atlieka pagal šį reglamentą, kad būtų galima perduoti prašymus ir kitus pranešimus iš vienos valstybės narės į kitą;

⁽⁴⁾ 2019 m. birželio 25 d. Tarybos reglamentas (ES) 2019/1111 dėl jurisdikcijos ir sprendimų, susijusių su santuoka ir tėvų pareigomis bei tarptautiniu vaikų grobimu, pripažinimo ir vykdymo (OL L 178, 2019 7 2, p. 1).

⁽⁵⁾ 2012 m. gruodžio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1215/2012 dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo (OL L 351, 2012 12 20, p. 1).

⁽⁶⁾ 2012 m. liepos 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 650/2012 dėl jurisdikcijos, taikytinos teisės, teismo sprendimų paveldėjimo klausimais pripažinimo ir vykdymo bei autentiškų dokumentų paveldėjimo klausimais priėmimo ir vykdymo bei dėl Europos paveldėjimo pažymėjimo sukūrimo (OL L 201, 2012 7 27, p. 107).

⁽⁷⁾ 2014 m. liepos 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 910/2014 dėl elektroninės atpažinties ir elektroninių operacijų patikimumo užtikrinimo paslaugų vidaus rinkoje, kuriuo panaikinama Direktyva 1999/93/EB (OL L 257, 2014 8 28, p. 73).

⁽⁸⁾ 2018 m. spalio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2018/1725 dėl fizinių asmenų apsaugos Sąjungos institucijoms, organams, tarnyboms ir agentūroms tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 45/2001 ir Sprendimas Nr. 1247/2002/EB (OL L 295, 2018 11 21, p. 39).

⁽⁹⁾ 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) (OL L 119, 2016 5 4, p. 1).

- (12) perdavimas per decentralizuotą IT sistemą galėtų tapti neįmanomas dėl sistemos sutrikimų arba įrodymų pobūdžio, pavyzdžiui, kai perduodami DNR arba kraujo mėginiai. Kitos ryšio priemonės galėtų būti tinkamesnės ir išimtinėmis aplinkybėmis, pavyzdžiui, kai didelės apimties dokumentų konvertavimas į elektroninį formatą užkrautų neproporcingą administracinę našą kompetentingoms institucijoms arba kai popierinis dokumento originalas yra reikalingas jo autentiškumui nustatyti. Jei nesinaudojama decentralizuota IT sistema, perdavimas turėtų būti vykdomas tinkamiausiomis alternatyviomis priemonėmis. Tokios alternatyvios priemonės turėtų, *inter alia*, užtikrinti, kad perdavimas būtų vykdomas kuo sparčiau ir saugiai, naudojant kitas saugias elektronines priemones arba pašta;
- (13) siekiant sustiprinti tarpvalstybinį elektroninį dokumentų perdavimą naudojantis decentralizuota IT sistema, neturėtų būti atsisakoma pripažinti tokių dokumentų teisinės galios ir jie neturėtų būti laikomi nepriimtinais kaip įrodymai teismo procese tik dėl to, kad jie yra elektroniniai. Tačiau tas principas neturėtų daryti poveikio nustatant tokių dokumentų teisinę galią ar priimtinumą naudoti kaip įrodymus pagal nacionalinę teisę. Tai taip pat neturėtų daryti poveikio nacionalinės teisės nuostatoms dėl dokumentų konvertavimo į kitą formatą;
- (14) šis reglamentas neturėtų daryti poveikio institucijų galimybei keisti informacija naudojantis sistemomis, nustatytomis kitomis Sąjungos priemonėmis, pavyzdžiui, Reglamentu (ES) 2019/1111 arba Tarybos reglamentu (EB) Nr. 4/2009 ⁽¹⁰⁾, net jei ta informacija turi įrodomąją vertę, taip prašančiajai institucijai paliekant galimybę pasirinkti tinkamiausią būdą;
- (15) prašymai surinkti įrodymus turėtų būti vykdomi skubiai. Jei prašymas negali būti įvykdytas per 90 dienų nuo dienos, kai jį gavo prašomasis teismas, prašomasis teismas turėtų apie tai pranešti prašančiajam teismui, nurodydamas priežastis, trukdančias jam skubiai įvykdyti prašymą;
- (16) kad būtų užtikrintas veiksmingas šio reglamento įgyvendinimas, aplinkybėmis, kurioms esant būtų galima atsisakyti vykdyti prašymą surinkti įrodymus, turėtų būti galima pasinaudoti tik išimtiniais atvejais;
- (17) prašomasis teismas prašymą surinkti įrodymus turėtų vykdyti pagal savo nacionalinę teisę;
- (18) bylos šalys ir, jei yra, jų atstovai turėtų turėti galimybę būti renkant įrodymus, jei tai numatyta prašančiojo teismo valstybės narės teisėje, kad galėtų sekti proceso eigą panašiu būdu, tarytum įrodymai būtų renkami prašančiojo teismo valstybėje narėje. Jie taip pat turėtų turėti teisę prašyti dalyvauti renkant įrodymus, kad galėtų atlikti aktyvesnį vaidmenį renkant įrodymus. Tačiau sąlygas, kuriomis jie gali dalyvauti, turėtų nustatyti prašomasis teismas pagal savo nacionalinę teisę;
- (19) prašančiojo teismo atstovai turėtų turėti galimybę būti renkant įrodymus, jei tai suderinama su prašančiojo teismo valstybės narės teise, kad turėtų geresnę galimybę įvertinti įrodymus. Jie taip pat turėtų turėti teisę prašyti dalyvauti renkant įrodymus prašomojo teismo nustatytomis sąlygomis pagal jo nacionalinę teisę, kad atliktų aktyvesnį vaidmenį renkant įrodymus;
- (20) kad būtų lengviau rinkti įrodymus, teismui valstybėje narėje pagal jos nacionalinę teisę turėtų būti sudaryta galimybė rinkti įrodymus tiesiogiai kitoje valstybėje narėje, jei pastarajai prašymas tiesiogiai surinkti įrodymus yra priimtinas, laikantis prašomosios valstybės narės centrinės įstaigos arba kompetentingos institucijos nustatytų sąlygų;
- (21) šiuo metu išnaudojamos ne visos šiuolaikinių ryšių technologijų, pavyzdžiui, vaizdo konferencijų, kurios yra svarbi įrodymų rinkimo supaprastinimo ir paspartinimo priemonė, galimybės. Kai įrodymai turi būti surenkami apklausiant asmenį, pavyzdžiui, liudytoją, bylos šalį ar ekspertą, esantį kitoje valstybėje narėje, prašantysis teismas turėtų rinkti tuos įrodymus tiesiogiai pasitelkdamas vaizdo konferenciją arba kitas nuotoline ryšių technologijas, jei teismas turi tokią galimybę ir, jo nuomone, naudotis tokiomis technologijomis yra tinkama atsizvelgiant į konkrečias bylos aplinkybes ir teisingą bylos nagrinėjimą. Vaizdo konferencija taip pat galėtų būti naudojama vaikui išklausti, kaip numatyta Reglamente (ES) 2019/1111. Vis dėlto, kai prašomosios valstybės narės centrinė įstaiga arba kompetentinga institucija mano, kad reikia nustatyti atitinkamas sąlygas, tiesioginis įrodymų rinkimas turėtų būti vykdomas laikantis tų sąlygų pagal tos valstybės narės teisę. Prašomosios valstybės narės centrinė įstaiga arba kompetentinga institucija turėtų galėti visiškai ar iš dalies atsisakyti tiesiogiai rinkti įrodymus, jei toks tiesioginis įrodymų rinkimas prieštarautų pagrindiniams tos valstybės narės teisės principams;

⁽¹⁰⁾ 2008 m. gruodžio 18 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 4/2009 dėl jurisdikcijos, taikytinos teisės, teismo sprendimų pripažinimo ir vykdymo bei bendradarbiavimo išlaikymo prievolių srityje (OL L 7, 2009 1 10, p. 1).

- (22) kai įrodymai turi būti renkami apklausiant asmenį pasitelkiant vaizdo konferenciją ar kitas nuotolines ryšių technologijas, prašančiamam teismui pateikus prašymą, jam turėtų būti padedama rasti vertėją žodžiu, be kita ko, kai to konkrečiai reikalaujama, rasti akredituotą vertėją žodžiu;
- (23) teismas, kuriame pradėtas procesas, turėtų pateikti šalims ir jų teisiniams atstovams nurodymus dėl procedūros, taikomos teikiant dokumentus ar kitą medžiagą apklausose, kurios rengiamos pasitelkiant vaizdo konferenciją ar kitą tinkamą nuotolinę ryšių technologiją;
- (24) siekiant palengvinti diplomatų ar konsulinių pareigūnų atliekamą įrodymų rinkimą, tokie asmenys kitos valstybės narės teritorijoje ir regione, kuriame jie yra akredituoti, turėtų galėti be išankstinio prašymo surinkti įrodymus, reikalingus valstybės narės, kuriai jie atstovauja, teismuose vykdomam procesui, apklausdami valstybės narės, kuriai jie atstovauja, piliečius, netaikydami priverstinių priemonių. Tačiau diskrecija nuspręsti, ar į jos diplomatų arba konsulinių pareigūnų funkcijas įeina įgaliojimai rinkti įrodymus, turėtų būti palikta pačiai valstybei narei;
- (25) diplomatai arba konsuliniai pareigūnai įrodymus turėtų rinkti diplomatinės atstovybės arba konsulato patalpose, išskyrus išimtines aplinkybes. Tokios aplinkybės, be kita ko, galėtų būti tai, kad asmuo, kuris turi būti apklaustas, negali atvykti į tas patalpas dėl sunkios ligos;
- (26) dėl prašymo surinkti įrodymus vykdymo pagal šį reglamentą turėtų būti nereikalaujama kompensuoti jokių mokesčių ar išlaidų. Nepaisant to, jei prašomasis teismas reikalauja kompensuoti, tas teismas neturėtų dengti ekspertų ir vertėjų žodžiu atlyginimų, taip pat išlaidų, atsiradusių dėl vykdymo pagal nacionalinėje teisėje numatytą specialią tvarką arba dėl nuotolinės ryšių technologijos naudojimo. Tokiu atveju prašantysis teismas turėtų imtis priemonių, būtinų užtikrinti nedelsiamą kompensavimą. Jei reikalaujama eksperto nuomonės, prašomasis teismas prieš vykdydamas prašymą turėtų galėti prašyti prašančiojo teismo atitinkamo užstato dėl išlaidų ar išankstinio jų apmokėjimo;
- (27) siekiant atnaujinti formas, išdėstytas šio reglamento I priede, arba padaryti jų techninius pakeitimus, pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 290 straipsnį Komisijai turėtų būti deleguoti įgaliojimai priimti aktus dėl to priedo pakeitimų. Ypač svarbu, kad atlikdama parengiamąjį darbą Komisija tinkamai konsultuotųsi, taip pat ir su ekspertais ir kad tos konsultacijos būtų vykdomos vadovaujantis 2016 m. balandžio 13 d. Tarpinstituciniame susitarime dėl geresnės teisėkūros⁽¹¹⁾ nustatytais principais. Visų pirma, siekiant užtikrinti vienodas galimybes dalyvauti atliekant su deleguotaisiais aktais susijusį parengiamąjį darbą, Europos Parlamentas ir Taryba visus dokumentus gauna tuo pačiu metu kaip ir valstybių narių ekspertai, o jų ekspertams sistemingai suteikiama galimybė dalyvauti Komisijos ekspertų grupių, kurios atlieka su deleguotaisiais aktais susijusį parengiamąjį darbą, posėdžiuose;
- (28) siekiant užtikrinti vienodas šio reglamento įgyvendinimo sąlygas, Komisijai turėtų būti suteikti įgyvendinimo įgaliojimai. Tais įgaliojimais turėtų būti naudojamosi pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 182/2011⁽¹²⁾;
- (29) šis reglamentas turėtų turėti viršenybę valstybių narių sudarytų dvišalių ar daugiašalių sutarčių ar susitarimų, kurių taikymo sritis yra tokia pati, kaip šio reglamento, atžvilgiu. Šiuo reglamentu valstybėms narėms nekludoma toliau taikyti arba sudaryti sutartis ar susitarimus, kad būtų lengviau bendradarbiauti renkant įrodymus, jei tos sutartys arba susitarimai suderinami su šiuo reglamentu;
- (30) ypač svarbu, kad būtų turima veiksmingų priemonių įrodymams gauti, saugoti ir pateikti ir kad būtų užtikrintos teisės į gynybą ir apsaugota konfidenciali informacija. Šiame kontekste svarbu skatinti naudotis šiuolaikinėmis technologijomis;
- (31) taikant įrodymų rinkimo, saugojimo ir pateikimo procedūras turėtų būti užtikrinama, kad būtų saugomos procesinės teisės bei garantuojama asmens duomenų privatumo, vientisumo ir konfidencialumo apsauga laikantis Sąjungos ir nacionalinės teisės;

⁽¹¹⁾ OL L 123, 2016 5 12, p. 1.

⁽¹²⁾ 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 182/2011, kuriuo nustatomos valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės mechanizmų taisyklės ir bendrieji principai (OL L 55, 2011 2 28, p. 13).

- (32) svarbu užtikrinti, kad šis reglamentas būtų taikomas laikantis Sąjungos duomenų apsaugos teisės nuostatų ir kad šio reglamento taikymu būtų paisoma privatumo apsaugos, įtvirtintos Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje. Taip pat svarbu užtikrinti, kad pagal šį reglamentą tvarkant asmens duomenis būtų laikomasi Reglamento (ES) 2016/679, Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2002/58/EB⁽¹³⁾ ir Reglamento (ES) 2018/1725. Asmens duomenys pagal šį reglamentą turėtų būti tvarkomi tik konkrečiais jame nustatytais tikslais;
- (33) pagal 2016 m. balandžio 13 d. Tarpinstitucinio susitarimo dėl geresnės teisėkūros 22 ir 23 punktus Komisija, remdamasi informacija, surinkta laikantis specialios stebėsenos tvarkos, bei siekdama įvertinti tikrąjį šio reglamento poveikį ir būtinybę imtis papildomų veiksmų, turėtų įvertinti šį reglamentą. Kai valstybės narės renka duomenis apie perduotų ir įvykdytų prašymų skaičių, taip pat atvejų, kuriais perdavimas buvo atliktas kitomis priemonėmis nei per decentralizuotą IT sistemą, skaičių, jos turėtų pateikti Komisijai tokius duomenis stebėsenos tikslais. Bazinio sistemos modelio programinė įranga, Komisijos sukurta kaip galinė sistema, turėtų programiškai rinkti stebėsenos tikslais būtinus duomenis, o tokie duomenys turėtų būti perduodami Komisijai. Kai valstybė narė vietoj Komisijos sukurtos bazinio sistemos modelio programinės įrangos pasirenka naudoti nacionalinę IT sistemą, ta sistema gali būti pritaikyta programiškai rinkti tuos duomenis, ir tokiu atveju tie duomenys turėtų būti perduodami Komisijai;
- (34) kadangi šio reglamento tikslų valstybės narės negali deramai pasiekti, o sukuriant supaprastintą teisinę sistemą, užtikrinančią tiesioginį, veiksmingą ir spartų prašymų ir pranešimų dėl įrodymų rinkimo perdavimą, tų tikslų būtų geriau siekti Sąjungos lygmeniu, laikydamosi Europos Sąjungos sutarties 5 straipsnyje nustatyto subsidiarumo principo Sąjunga gali patvirtinti priemones. Pagal tame straipsnyje nustatytą proporcingumo principą šiuo reglamentu neviršijama to, kas būtina nurodytiems tikslams pasiekti;
- (35) vadovaujantis Reglamento (ES) 2018/1725 42 straipsnio 1 dalimi buvo konsultuojamasi su Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnu, ir jis pateikė nuomonę 2019 m. rugsėjo 13 d.⁽¹⁴⁾;
- (36) tam, kad nuostatomis būtų galima lengviau naudotis ir jos būtų suprantamesnės, Reglamentas (EB) Nr. 1206/2001 turėtų būti panaikintas ir pakeistas šiuo reglamentu;
- (37) pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo pridėto Protokolo Nr. 21 dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės 3 straipsnį ir 4a straipsnio 1 dalį Airija pranešė apie savo pageidavimą dalyvauti priimant ir taikant šį reglamentą;
- (38) pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo pridėto Protokolo Nr. 22 dėl Danijos pozicijos 1 ir 2 straipsnius Danija nedalyvauja priimant šį reglamentą ir jis nėra jai privalomas ar taikomas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

I SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

Taikymo sritis

1. Šis reglamentas taikomas civilinėse ar komercinėse bylose, kai valstybės narės teismas pagal tos valstybės narės teisę prašo:

- kitos valstybės narės kompetentingo teismo surinkti įrodymus arba
- tiesiogiai surinkti įrodymus kitoje valstybėje narėje.

⁽¹³⁾ 2002 m. liepos 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2002/58/EB dėl asmens duomenų tvarkymo ir privatumo apsaugos elektroninių ryšių sektoriuje (Direktyva dėl privatumo ir elektroninių ryšių) (OL L 201, 2002 7 31, p. 37).

⁽¹⁴⁾ OL C 370, 2019 10 31, p. 24.

2. Prašymas negali būti rengiamas siekiant gauti įrodymų, kurie nėra skirti naudoti jau pradėtame ar numatomame pradėti teismo procese.

2 straipsnis

Terminų apibrėžtys

Šiame reglamente vartojamų terminų apibrėžtys:

1. teismas – valstybių narių teismai ir kitos institucijos, apie kuriuos Komisijai pranešta pagal 31 straipsnio 3 dalį, vykdančios teismines funkcijas, veikiančios pagal teisminės institucijos įgaliojimus arba veikiančios kontroliuojant teisminei institucijai, ir kurie pagal nacionalinę teisę yra kompetentingi rinkti įrodymus teismo proceso civilinėse ar komercinėse bylose tikslais;
2. decentralizuota IT sistema – nacionalinių IT sistemų ir sąveikių prieigos taškų, už kurių veikimą ir valdymą individualiai atsako kiekviena valstybė narė, tinklas, sudarantis sąlygas tarpvalstybiniu lygmeniu saugiai ir patikimai keistis informacija tarp nacionalinių IT sistemų.

3 straipsnis

Tiesioginis perdavimas tarp teismų

1. 1 straipsnio 1 dalies a punkte nurodytus prašymus dėl įrodymų rinkimo teismas, kuriame yra pradėtas teismo procesas arba kuriame numatoma jį pradėti (toliau – prašantysis teismas), perduoda tiesiogiai kitos valstybės narės kompetentingam teismui (toliau – prašomasis teismas).
2. Kiekviena valstybė narė parengia sąrašą teismų, kurie yra kompetentingi rinkti įrodymus pagal šį reglamentą. Sąrašą taip pat nurodoma teritorinė ir, kai taikoma, speciali tų teismų jurisdikcija.

4 straipsnis

Centrinė įstaiga

1. Kiekviena valstybė narė paskiria centrinę įstaigą, atsakingą už:
 - a) informacijos teikimą teismams;
 - b) visų problemų, kurios gali atsirasti dėl prašymo, sprendimą;
 - c) išimtiniais atvejais, prašymo persiuntimą kompetentingam teismui prašančiojo teismo prašymu.
2. Federacinės valstybės narės, valstybės narės, kuriose taikomos kelios teisinės sistemos, ir savarankiškus teritorinius vienetus turinčios valstybės narės gali paskirti daugiau kaip vieną centrinę įstaigą.
3. Kiekviena valstybė narė taip pat paskiria šio straipsnio 1 dalyje nurodytą centrinę įstaigą arba vieną ar daugiau kompetentingų institucijų, kurios bus atsakingos už sprendimų dėl prašymų pagal 19 straipsnį priėmimą.

II SKYRIUS

PRAŠYMŲ PERDAVIMAS IR VYKDYMAS

1 SKIRSNIS

Prašymų perdavimas

5 straipsnis

Prašymo forma ir turinys

1. Prašymai parengiami naudojant I priede nurodytą A formą arba, kai tinkama, L formą. Kiekviename prašyme turi būti nurodyta ši informacija:
 - a) prašantysis teismas ir, kai tinkama, prašomasis teismas;

- b) proceso šalių ir jų atstovų, jei jie yra, vardai, pavardės (pavadinimai) ir adresai;
 - c) bylos pobūdis ir esmė bei trumpas bylos aplinkybių išdėstymas;
 - d) aprašymas, kaip bus renkami prašomi įrodymai;
 - e) jei prašymas susijęs su asmens apklausa:
 - apklaustino asmens vardas, pavardė ir adresas,
 - klausimai, kurie turi būti pateikti apklaustinam asmeniui, arba bylos aplinkybių, dėl kurių tas asmuo turi būti apklausiamas, išdėstymas,
 - kai tinkama, teisės atsisakyti liudyti pagal prašančiojo teismo valstybės narės teisę nurodymas,
 - bet kuris reikalavimas, kad apklausa turi būti atlikta davus priesaiką arba, vietoj priesaikos, patvirtinimą, ir bet kuri priesaikai ar patvirtinimui naudotina speciali forma,
 - kai tinkama, visa kita informacija, kurią prašantysis teismas mano esant būtina;
 - f) kai prašymas teikiamas dėl bet kurios kitos nei nurodyta e punkte įrodymų rinkimo formos, tikrintini dokumentai ar kiti daiktai;
 - g) kai tinkama, visi prašymai pagal 12 straipsnio 3 ar 4 dalį arba 13 ar 14 straipsnį bei visa kita informacija, būtina jiems vykdyti.
2. Prašymui ir visiems pridedamiems dokumentams netaikomas reikalavimas patvirtinti jų autentiškumą ar taikyti kitus lygiaverčius formalumus.
 3. Prie dokumentų, kuriuos prašantysis teismas mano esant būtina pridėti prašymui vykdyti, pridedamas dokumentų vertimas į kalbą, kuria buvo parengtas prašymas.

6 straipsnis

Kalba

Prašymai parengiami ir susirašinėjimas vykdomas pagal šį reglamentą prašomosios valstybės narės oficialiąja kalba arba, jei toje valstybėje narėje yra kelios oficialiosios kalbos, vietos, kurioje turi būti renkami įrodymai, oficialiąja kalba arba viena iš jos oficialiųjų kalbų, ar kita tos valstybės narės nurodyta jai priimtina kalba.

Kiekviena valstybė narė Komisijai nurodo Sąjungos oficialiąją kalbą, kitą nei jos oficialioji kalba, kuria gali būti parengtos I priede nurodytos formos.

7 straipsnis

Prašymų ir kitų pranešimų perdavimas

1. Prašymai ir pranešimai pagal šį reglamentą perduodami naudojantis saugia ir patikima decentralizuota IT sistema, tinkamai gerbiant pagrindines teises ir laisves. Ta decentralizuota IT sistema grindžiama sąveikiu sprendimu, pavyzdžiui, e. CODEX.
2. Prašymams ir pranešimams, perduodamiems naudojantis decentralizuota IT sistema, taikoma Reglamente (ES) Nr. 910/2014 nustatyta bendroji teisinė kvalifikuotų patikimumo užtikrinimo paslaugų naudojimo sistema.
3. Jei šio straipsnio 1 dalyje nurodytiems prašymams ir pranešimams reikalingas arba yra naudojamas spaudas arba rašytinis parašas, vietoj jų gali būti naudojami „kvalifikuoti elektroniniai spaudai“ arba „kvalifikuoti elektroniniai parašai“, apibrėžti Reglamente (ES) Nr. 910/2014.
4. Jei perdavimas pagal 1 dalį neįmanomas dėl decentralizuotos IT sistemos sutrikimo, atitinkamų įrodymų pobūdžio arba dėl susidariusių išimtinių aplinkybių, perdavimas atliekamas pasitelkus greičiausias ir tinkamiausias alternatyvias priemones, atsižvelgiant į būtinybę užtikrinti patikimumą ir saugumą.

*8 straipsnis***Elektroninių dokumentų teisinė galia**

Negalima atsisakyti pripažinti dokumentų, perduodamų naudojantis decentralizuota IT sistema, teisinės galios ir negalima jų laikyti nepriimtinais kaip įrodymų teismo procese tik dėl to, kad jie yra elektroniniai.

*2 SKIRSNIS***Prašymų gavimas***9 straipsnis***Prašymų gavimas**

1. Gavęs prašymą, kompetentingas prašomasis teismas per septynias dienas nuo jo gavimo išsiunčia prašančiajam teismui patvirtinimą dėl gavimo naudodamas I priede nurodytą B formą. Jei prašymas neatitinka 6 ir 7 straipsniuose nustatytų sąlygų, prašomasis teismas gavimo patvirtinime apie tai įrašo pastabą.
2. Jei prašymo, kuris parengtas naudojant I priede nurodytą A formą ir kuris atitinka 6 straipsnyje nustatytas sąlygas, vykdymas nepriklauso prašomojo teismo jurisdikcijai, tas teismas prašymą nusiunčia savo valstybės narės kompetentingam teismui ir apie tai informuoja prašantįjį teismą naudodamas I priede nurodytą C formą.

*10 straipsnis***Neišsamūs prašymai**

1. Jei prašymas negali būti įvykdytas dėl to, kad jame nepateikta visa būtina 5 straipsnyje nurodyta informacija, prašomasis teismas apie tai informuoja prašantįjį teismą nedelsdamas ir ne vėliau kaip per 30 dienų nuo prašymo, parengto naudojant I priede nurodytą D formą, gavimo ir paprašo prašančiojo teismo atsiųsti trūkstamą informaciją, kiek įmanoma tiksliau nurodydamas tą trūkstamą informaciją.
2. Jei prašymas negali būti įvykdytas dėl to, kad buvo paprašytas užstatas arba išankstinis mokėjimas pagal 22 straipsnio 3 dalį, prašomasis teismas apie tai informuoja prašantįjį teismą nedelsdamas, ne vėliau kaip per 30 dienų nuo prašymo, parengto naudojant I priede nurodytą D formą, gavimo, ir informuoja prašantįjį teismą, kaip turi būti pateiktas užstatas arba sumokėtas išankstinis mokėjimas. Prašomasis teismas, naudodamas I priede nurodytą E formą, patvirtina apie užstato arba išankstinio mokėjimo gavimą nedelsdamas ir ne vėliau kaip per 10 dienų nuo užstato arba išankstinio mokėjimo gavimo.

*11 straipsnis***Prašymo užpildymas**

1. Jei prašomasis teismas gavimo patvirtinime pagal 9 straipsnio 1 dalį yra nurodęs, kad prašymas neatitinka 6 ir 7 straipsniuose nustatytų sąlygų, arba informavęs prašantįjį teismą pagal 10 straipsnį, kad prašymas negali būti įvykdytas, nes jame nepateikta visa būtina 5 straipsnyje nurodyta informacija, 12 straipsnyje nustatytas terminas pradedamas skaičiuoti nuo tada, kai prašomasis teismas gauna tinkamai užpildytą prašymą.
2. Jei prašomasis teismas yra paprašęs užstato arba išankstinio mokėjimo pagal 22 straipsnio 3 dalį, 12 straipsnyje nustatytas terminas pradedamas skaičiuoti nuo tada, kai pateikiamas užstatas arba sumokamas išankstinis mokėjimas.

3 SKIRSNIS

Prašomojo teismo renkami įrodymai

12 straipsnis

Bendrosios nuostatos dėl prašymo vykdymo

1. Prašomasis teismas prašymą vykdo nedelsdamas ir ne vėliau kaip per 90 dienų nuo prašymo gavimo dienos.
2. Prašomasis teismas prašymą vykdo pagal savo nacionalinę teisę.
3. Prašantysis teismas gali reikalauti, kad prašymas būtų vykdomas laikantis specialios tvarkos, numatytos jo nacionalinėje teisėje, naudodamas I priede nurodytą A formą. Prašomasis teismas vykdo prašymą laikydamasis specialios tvarkos, nebent tai yra nesuderinama su jo nacionaline teise arba jis to negali daryti dėl didelių praktinių sunkumų. Jei prašomasis teismas dėl vienos iš tų priežasčių netenkina reikalavimo vykdyti prašymą laikantis specialios tvarkos, jis informuoja prašantįjį teismą naudodamas I priede nurodytą H formą.
4. Prašantysis teismas gali prašyti prašomojo teismo renkant įrodymus naudoti specialias ryšių technologijas, visų pirma vaizdo konferenciją ar telekonferenciją.

Prašomasis teismas naudoja specialią pagal pirmą pastraipą nustatytą ryšių technologiją, nebent tai yra nesuderinama su jo nacionaline teise, arba prašomasis teismas to negali daryti dėl didelių praktinių sunkumų.

Jei prašomasis teismas dėl vienos iš tų priežasčių nenaudoja specialios ryšių technologijos, jis informuoja prašantįjį teismą naudodamas I priede nurodytą H formą.

Jei prašančiajame teisme arba prašomajame teisme nėra pirmoje pastraipoje nurodytos ryšių technologijos, tokią ryšių technologiją tie teismai gali užtikrinti tarpusavio susitarimu.

13 straipsnis

Įrodymų rinkimas esant šalims ir joms dalyvaujant

1. Jei tai numatyta prašančiojo teismo valstybės narės teisėje, šalys ir jų atstovai, jei tokie yra, turi teisę būti prašomajam teismui renkant įrodymus.
2. Prašantysis teismas, naudodamas I priede nurodytą A formą, savo prašyme informuoja prašomąjį teismą, kad bus šalys ir jų atstovai, jei tokie yra, ir, atitinkamu atveju, kad jų prašoma dalyvauti renkant įrodymus. Ta informacija taip pat gali būti pateikta bet kuriuo kitu tinkamu laiku.
3. Jei šalių ir jų atstovų, jei tokie yra, prašoma dalyvauti renkant įrodymus, prašomasis teismas pagal 12 straipsnį nustato sąlygas, kuriomis jie gali dalyvauti.
4. Prašomasis teismas, naudodamas I priede nurodytą I formą, praneša šalims ir jų atstovams, jei tokie yra, apie įrodymų rinkimo laiką bei vietą ir, kai tinkama, sąlygas, kuriomis jie gali dalyvauti renkant įrodymus.
5. 1–4 dalys nedaro poveikio prašomojo teismo galimybei prašyti šalių ir jų atstovų, jei tokie yra, būti ar dalyvauti renkant įrodymus, jei tai numatyta jo valstybės narės teisėje.

14 straipsnis

Įrodymų rinkimas būnant ir dalyvaujant prašančiojo teismo atstovams

1. Jei tai suderinama su prašančiojo teismo valstybės narės teise, prašančiojo teismo atstovai turi teisę būti prašomajam teismui renkant įrodymus.

2. Šiame straipsnyje sąvoka „atstovas“ apima prašančiojo teismo paskirtus teismo darbuotojus pagal jo nacionalinę teisę. Prašantysis teismas pagal savo nacionalinę teisę gali paskirti ir bet kurį kitą asmenį, pavyzdžiui, ekspertą.
3. Prašantysis teismas, naudodamas I priede nurodytą A formą, savo prašyme informuoja prašomąjį teismą, kad bus jo atstovai ir, atitinkamais atvejais, kad jų prašoma dalyvauti renkant įrodymus. Ta informacija taip pat gali būti pateikta bet kuriuo kitu tinkamu laiku.
4. Jei prašančiojo teismo atstovų prašoma dalyvauti renkant įrodymus, prašomasis teismas pagal 12 straipsnį nustato sąlygas, kuriomis jie gali dalyvauti.
5. Prašomasis teismas, naudodamas I priede nurodytą I formą, praneša prašančiajam teismui apie įrodymų rinkimo laiką bei vietą ir, kai tinkama, sąlygas, kuriomis jo atstovai gali dalyvauti renkant įrodymus.

15 straipsnis

Priverstinės priemonės

Prireikus prašomasis teismas, vykdydamas prašymą, taiko atitinkamas priverstines priemones tokiais atvejais ir tokiu mastu, kaip numatyta prašomojo teismo valstybės narės teisėje, kai prašymą, parengtą tuo pačiu tikslu, vykdo jo nacionalinės institucijos arba viena iš suinteresuotųjų šalių.

16 straipsnis

Atsisakymai vykdyti prašymus

1. Prašymas apklausti asmenį nevykdomas, jei atitinkamas asmuo pasinaudoja teise atsisakyti duoti parodymus arba jam uždrausta juos duoti:
 - a) pagal prašomojo teismo valstybės narės teisę arba
 - b) pagal prašančiojo teismo valstybės narės teisę ir tokia teisė arba uždraudimas buvo nurodyta prašyme arba, prireikus, buvo patvirtinta prašančiojo teismo jo paties iniciatyva.
2. Be 1 dalyje nurodytų priežasčių, prašymą galima atsisakyti vykdyti tik tuo atveju, jei egzistuoja viena ar daugiau iš šių priežasčių:
 - a) prašymas nepriklauso šio reglamento taikymo sričiai;
 - b) prašymo vykdymas pagal prašomojo teismo valstybės narės teisę nepriklauso teisminių institucijų funkcijoms;
 - c) prašantysis teismas nesilaiko prašomojo teismo prašymo užpildyti prašymą surinkti įrodymus pagal 10 straipsnį per 30 dienų nuo tos dienos, kai prašomasis teismas paprašė jo tai padaryti, arba
 - d) užstatas arba išankstinis mokėjimas, kurio buvo paprašyta pagal 22 straipsnio 3 dalį, nepateikiamas per 60 dienų nuo tos dienos, kai prašomasis teismas paprašė tokio užstato arba išankstinio mokėjimo.
3. Prašomasis teismas negali atsisakyti vykdyti prašymo tik dėl to, kad pagal jo nacionalinę teisę kitas jo valstybės narės teismas turi išimtinę jurisdikciją bylos dalyko atžvilgiu arba dėl to, kad pagal tos valstybės narės teisę nebūtų pripažinta teisė pareikšti ieškinį dėl to dalyko.
4. Jei prašymą vykdyti atsisakoma dėl vienos iš 2 dalyje nurodytų priežasčių, prašomasis teismas, naudodamas I priede nurodytą K formą, apie tai informuoja prašantįjį teismą per 60 dienų nuo tos dienos, kai prašomasis teismas gavo prašymą.

17 straipsnis

Pranešimas apie vėlavimą

Jei prašomasis teismas negali įvykdyti prašymo per 90 dienų nuo prašymo gavimo, jis apie tai informuoja prašantįjį teismą, naudodamas I priede nurodytą J formą. Tai darydamas jis nurodo vėlavimo priežastis, taip pat numatytą laiką, kurio, jo nuomone, prireiks prašymui įvykdyti.

18 straipsnis

Tvarka įvykdžius prašymą

Prašomasis teismas nedelsdamas išsiunčia prašančiajam teismui dokumentus, kuriais patvirtinamas prašymo įvykdymas, ir atitinkamais atvejais, gražina iš prašančiojo teismo gautus dokumentus. Prie tų dokumentų pridedamas įvykdymo patvirtinimas, naudojant I priede nurodytą K formą.

4 SKIRSNIS

Tiesioginis prašančiojo teismo įrodymų rinkimas ir diplomatų ar konsulinių pareigūnų renkami įrodymai

19 straipsnis

Tiesioginis prašančiojo teismo įrodymų rinkimas

1. Jei teismas prašo, kad įrodymai būtų tiesiogiai renkami kitoje valstybėje narėje, jis prašymą pateikia tos valstybės narės centrinei įstaigai arba kompetentingai institucijai, naudodamas I priede nurodytą L formą.
2. Tiesiogiai įrodymai gali būti renkami tik jei tai vyksta savanorišku pagrindu, nenaudojant priverstinių priemonių.

Jei tiesioginis įrodymų rinkimas reiškia, kad asmuo turi būti apklaustas, prašantysis teismas informuoja tą asmenį, kad įrodymų rinkimas vyks savanorišku pagrindu.

3. Įrodymus tiesiogiai renka teismo darbuotojas arba bet kuris kitas asmuo, pavyzdžiui, ekspertas, kuris paskirtas pagal prašančiojo teismo valstybės narės teisę.
4. Per 30 dienų nuo prašymo tiesiogiai surinkti įrodymus gavimo dienos prašomosios valstybės narės centrinė įstaiga arba kompetentinga institucija, naudodama I priede nurodytą M formą, informuoja prašantįjį teismą, ar prašymas yra priimtas, o prireikus, kokiomis sąlygomis tiesioginis įrodymų rinkimas pagal jos valstybės narės teisę turi būti įvykdytas.

Centrinė įstaiga arba kompetentinga institucija gali paskirti savo valstybės narės teismą dalyvauti tiesiogiai renkant įrodymus, kad būtų užtikrintas tinkamas šio straipsnio taikymas ir sąlygų, kuriomis tiesioginis įrodymų rinkimas turi būti įvykdytas, laikymasis.

5. Jei per 30 dienų nuo prašymo tiesiogiai surinkti įrodymus gavimo patvirtinimo prašantysis teismas negauna informacijos apie tai, kad prašymas buvo priimtas, jis prašomosios valstybės narės centrinei įstaigai ar kompetentingai institucijai gali išsiųsti priminimą. Jei per 15 dienų nuo patvirtinimo apie priminimą gavimo prašantysis teismas negauna atsakymo, prašymas tiesiogiai surinkti įrodymus laikomas priimtu. Tačiau susiklosčius išskirtinėms aplinkybėms, kai centrinė įstaiga ar kompetentinga institucija negalėjo sureaguoti į prašymą per terminą, nustatytą po priminimo gavimo, pasibaigus tam terminui išimties tvarka bet kuriuo metu iki faktinio tiesioginio įrodymų rinkimo momento gali būti remiamasi pagrindais atsisakyti tiesiogiai surinkti įrodymus.
6. Prašomosios valstybės narės centrinė įstaiga arba kompetentinga institucija gali paskirti savo valstybės narės teismą, kad jis teiktų praktinę pagalbą tiesiogiai renkant įrodymus.
7. Prašomosios valstybės narės centrinė įstaiga arba kompetentinga institucija gali atsisakyti tenkinti prašymą tiesiogiai surinkti įrodymus tik tuo atveju, jei:
 - a) jis nepriklauso šio reglamento taikymo sričiai;
 - b) jame nepateikta visa būtina 5 straipsnyje nurodyta informacija arba
 - c) tiesioginis įrodymų rinkimas prieštarauja jos valstybės narės pagrindiniams teisės principams.
8. Nedarant poveikio pagal 4 dalį nustatytoms bet kokioms sąlygoms, prašantysis teismas tiesioginį įrodymų rinkimą vykdo pagal savo valstybės narės teisę.

20 straipsnis

Tiesioginis įrodymų rinkimas naudojant vaizdo konferenciją ar kitą nuotolinę ryšių technologiją

1. Kai įrodymai turi būti surenkami apklausiant asmenį, kuris yra kitoje valstybėje narėje, ir teismas prašo įrodymus rinkti tiesiogiai pagal 19 straipsnį, tas teismas renka įrodymus naudodamasis vaizdo konferencija arba kita nuotoline ryšių technologija, jei tokia technologija yra prieinama teismui ir jis mano, kad tokios technologijos naudojimas yra tinkamas atsižvelgiant į konkrečias bylos aplinkybes.
2. Prašymas tiesiogiai surinkti įrodymus naudojant vaizdo konferenciją arba kitą nuotolinę ryšių technologiją pateikiamas naudojant I priede nurodytą N formą. Prašantysis teismas ir prašomosios valstybės narės centrinė įstaiga ar kompetentinga institucija arba teismas, paskirti teikti praktinę pagalbą tiesiogiai renkant įrodymus, susitaria dėl apklausos praktinės tvarkos.

Jei reikia, prašančiojo teismo prašymu jam padedama rasti vertėją žodžiu.

21 straipsnis

Diplomatų ar konsulinių pareigūnų renkami įrodymai

Valstybės narės savo nacionalinėje teisėje gali numatyti savo teismams galimybę prašyti, kad jų diplomatai ar konsuliniai pareigūnai kitos valstybės narės teritorijoje ir regione, kuriame jie yra akredituoti, be išankstinio prašymo diplomatinės atstovybės ar konsulato patalpose, išskyrus išimtines aplinkybes, rinktų įrodymus, reikalingus valstybės narės, kuriai jie atstovauja, teismuose vykdomam procesui, apklausdami valstybės narės, kuriai jie atstovauja, piliečius savanorišku pagrindu ir nenaudodami priverstinių priemonių. Prašomasis diplomatas ar konsulinis pareigūnas prašymą vykdo pagal savo valstybės narės teisę.

5 SKIRSNIS

Išlaidos

22 straipsnis

Išlaidos

1. Už prašymo surinkti įrodymus vykdymą pagal 12 straipsnį turi būti nereikalaujama kompensuoti jokių mokesčių ar išlaidų.
2. Nukrypstant nuo 1 dalies, prašomasis teismas gali paprašyti atlyginti mokesčius ar išlaidas. Jei prašomasis teismas to paprašo, prašantysis teismas užtikrina, kad nedelsiant būtų kompensuoti:
 - ekspertams ir vertėjams žodžiu sumokėti atlyginimai ir
 - išlaidos, patirtos taikant 12 straipsnio 3 ir 4 dalis.

Šalių pareigą padengti tokius atlyginimus ar išlaidas reglamentuoja prašančiojo teismo valstybės narės teisė.

3. Jei reikalaujama eksperto nuomonės, prašomasis teismas, prieš vykdydamas prašymą surinkti įrodymus, gali prašyti prašančiojo teismo atitinkamo užstato ar išankstinio mokėjimo, susijusio su numatomomis išlaidomis dėl eksperto nuomonės. Visais kitais atvejais užstatas ar išankstinis mokėjimas negali būti sąlyga prašymui surinkti įrodymus vykdyti.

Užstatą pateikia arba išankstinį mokėjimą sumoka šalis, jei tai numatyta prašančiojo teismo valstybės narės teisėje.

III SKYRIUS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

23 straipsnis

Vadovas ir I priedo dalinis keitimas

1. Komisija parengia ir reguliariai atnauja vadovą, kuriame pateikiama valstybių narių pagal 31 straipsnį ir galiojančias sutartis arba susitarimus pateikta informacija, laikantis 29 straipsnio 3 dalies. Komisija vadovą paskelbia elektronine forma, visų pirma per Europos teisminį tinklą civilinėse ir komercinėse bylose bei Europos e. teisingumo portale.
2. Komisijai pagal 24 straipsnį suteikiami įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus, kuriais iš dalies keičiamas I priedas, siekiant atnaujinti jame pateiktas formas arba padaryti tų formų techninius pakeitimus.

24 straipsnis

Įgaliojimų delegavimas

1. Įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus Komisijai suteikiami šiame straipsnyje nustatytais sąlygomis.
2. 23 straipsnio 2 dalyje nurodyti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus Komisijai suteikiami penkerių metų laikotarpiui nuo 2020 m. gruodžio 22 d. Likus ne mažiau kaip devyniems mėnesiams iki penkerių metų laikotarpio pabaigos Komisija parengia naudoti deleguotaisiais įgaliojimais ataskaitą. Deleguotieji įgaliojimai savaime pratęsimi tokios pačios trukmės laikotarpiams, išskyrus atvejus, kai Europos Parlamentas arba Taryba pareiškia prieštaravimų dėl tokio pratęsimo likus ne mažiau kaip trims mėnesiams iki kiekvieno laikotarpio pabaigos.
3. Europos Parlamentas arba Taryba gali bet kada atšaukti 23 straipsnio 2 dalyje nurodytus deleguotuosius įgaliojimus. Sprendimu dėl įgaliojimų atšaukimo nutraukiami tame sprendime nurodyti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus. Sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* arba vėlesnę jame nurodytą dieną. Jis nedaro poveikio jau galiojančių deleguotųjų aktų galiojimui.
4. Prieš priimdama deleguotąjį aktą Komisija konsultuojasi su kiekvienos valstybės narės paskirtais ekspertais vadovaudamasi 2016 m. balandžio 13 d. Tarpinstituciniame susitarime dėl geresnės teisėkūros nustatytais principais.
5. Apie priimtą deleguotąjį aktą Komisija nedelsdama vienu metu praneša Europos Parlamentui ir Tarybai.
6. Pagal 23 straipsnio 2 dalį priimtas deleguotasis aktas įsigalioja tik tuo atveju, jeigu per du mėnesius nuo pranešimo Europos Parlamentui ir Tarybai apie šį aktą dienos nei Europos Parlamentas, nei Taryba nepareiškia prieštaravimų arba jeigu dar nepasibaigus šiam laikotarpiui ir Europos Parlamentas, ir Taryba praneša Komisijai, kad prieštaravimų nereikš. Europos Parlamento arba Tarybos iniciatyva šis laikotarpis pratęsiamas dviem mėnesiais.

25 straipsnis

Komisijos vykdomas įgyvendinimo aktų priėmimas

1. Komisija priima įgyvendinimo aktus, kuriais nustatoma decentralizuota IT sistema ir kuriuose pateikiama:
 - a) techninė specifikacija, kurioje nustatomi decentralizuotai IT sistemai skirti informacijos perdavimo elektroninėmis priemonėmis metodai;
 - b) informacijos perdavimo protokolų techninės specifikacijos;
 - c) informacijos saugumo tikslai ir tinkamos techninės priemonės, užtikrinančios, kad duomenų tvarkymas ir perdavimas naudojantis decentralizuota IT sistema būtų vykdomas laikantis minimalių informacijos saugumo standartų;

- d) minimalaus prieinamumo tikslai ir atitinkami galimi techniniai reikalavimai, taikomi decentralizuotos IT sistemos teikiamoms paslaugoms;
 - e) iniciatyvinio komiteto, sudaryto iš valstybių narių atstovų, kuriam būtų pavesta užtikrinti decentralizuotos IT sistemos veikimą ir techninę priežiūrą siekiant šio reglamento tikslų, įsteigimas.
2. Šio straipsnio 1 dalyje nurodyti įgyvendinimo aktai priimami ne vėliau kaip 2022 m. kovo 23 d. laikantis 26 straipsnio 2 dalyje nurodytos nagrinėjimo procedūros.

26 straipsnis

Komiteto procedūra

1. Komisijai padeda komitetas. Tas komitetas – tai komitetas, kaip nustatyta Reglamente (ES) Nr. 182/2011.
2. Kai daroma nuoroda į šią dalį, taikomas Reglamento (ES) Nr. 182/2011 5 straipsnis.

27 straipsnis

Bazinio sistemos modelio programinė įranga

1. Komisija yra atsakinga už bazinio sistemos modelio programinės įrangos, kurią valstybės narės gali pasirinkti taikyti kaip savo galinę sistemą vietoj nacionalinės IT sistemos, sukūrimą, techninę priežiūrą ir būsimą plėtojamą. Bazinio sistemos modelio programinės įrangos sukūrimas, techninė priežiūra ir būsimas plėtojimas finansuojamas iš Sąjungos bendrojo biudžeto.
2. Komisija vykdo, techniškai prižiūri ir remia nemokamą programinės įrangos komponentų, kuriais grindžiami prieigos taškai, įdiegimą.

28 straipsnis

Decentralizuotos IT sistemos išlaidos

1. Kiekviena valstybė narė padengia savo prieigos taškų, kuriais susiejamos nacionalinės IT sistemos, kad veiktų decentralizuota IT sistema, įrengimo, veikimo ir techninės priežiūros išlaidas.
2. Kiekviena valstybė narė padengia nacionalinių IT sistemų sukūrimo ir pritaikymo sąveikai su prieigos taškais išlaidas, taip pat tų sistemų administravimo, veikimo ir techninės priežiūros išlaidas.
3. 1 ir 2 dalys nedaro poveikio valstybių narių galimybei teikti paraiškas dėl dotacijų siekiant gauti paramą tose dalyse nurodytai veiklai pagal Sąjungos finansines programas.

29 straipsnis

Santykis su valstybių narių tarpusavio sutartimis ar susitarimais

1. Šis reglamentas dėl klausimų, kuriems jis taikomas, turi viršenybę kitų nuostatų, numatytų valstybių narių sudarytose dvišalėse ar daugiašalėse sutartyse ar susitarimuose, visų pirma 1954 m. kovo 1 d. Hagos konvencijoje dėl civilinio proceso ir 1970 m. kovo 18 d. Hagos konvencijoje dėl įrodymų civilinėse arba komercinėse bylose paėmimo užsienyje, atžvilgiu santykiuose tarp jų šalimis esančių valstybių narių.
2. Šis reglamentas netrukdo valstybėms narėms toliau taikyti arba sudaryti sutartis ar susitarimus dėl tolesnio įrodymų rinkimo palengvinimo, jei tos sutartys ar susitarimai atitinka šį reglamentą.
3. Valstybės narės pateikia Komisijai:
 - a) 2 dalyje nurodytų sutarčių ar susitarimų tarp valstybių narių kopiją, taip pat bet kurių tokių sutarčių ar susitarimų, kuriuos jos ketina patvirtinti, projektus, ir
 - b) visus tų sutarčių ar susitarimų denonsavimo dokumentus arba pakeitimus.

*30 straipsnis***Perduodamos informacijos apsauga**

1. Bet koks asmens duomenų tvarkymas pagal šį reglamentą, įskaitant kompetentingų institucijų vykdomą keitimąsi asmens duomenimis arba jų perdavimą, turi atitikti Reglamentą (ES) 2016/679.

Bet koks kompetentingų institucijų vykdomas keitimasis informacija arba jos perdavimas Sąjungos lygmeniu turi būti vykdomas laikantis Reglamento (ES) 2018/1725.

Su konkrečios bylos nagrinėjimu nesusiję asmens duomenys turi būti ištrinami.

2. Kompetentinga institucija ar institucijos pagal nacionalinę teisę laikomos asmens duomenų, tvarkomų pagal šį reglamentą, valdytojomis, kaip tai suprantama pagal Reglamentą (ES) 2016/679.

3. Neatsižvelgiant į 1 ir 2 dalis, pagal šį reglamentą perduotą informaciją prašomasis teismas naudoja tik tuo tikslu, kuriuo ji buvo perduota.

4. Prašomieji teismai pagal savo nacionalinę teisę užtikrina tokios informacijos konfidencialumą.

5. 3 ir 4 dalys nedaro poveikio nacionalinės teisės aktams, kurie leidžia duomenų subjektus informuoti apie pagal šį reglamentą perduotos informacijos panaudojimą.

6. Šis reglamentas nedaro poveikio Direktyvai 2002/58/EB.

*31 straipsnis***Informacijos pateikimas**

1. Valstybės narės pateikia Komisijai:

- a) sąrašą, parengtą pagal šio reglamento 3 straipsnio 2 dalį, nurodydama teritorinę ir, kai tinkama, specialiąją teismų jurisdikciją;
- b) centrinių įstaigų ir kompetentingų institucijų, paskirtų pagal 4 straipsnio 3 dalį, pavadinimus ir adresus, nurodydama jų teritorinę jurisdikciją;
- c) informaciją apie technines priemones prašymams priimti, kuriomis gali naudotis teismai, esantys pagal 3 straipsnio 2 dalį parengtame sąraše;
- d) informaciją apie priimtinas kalbas prašymams teikti, kaip nurodyta 6 straipsnyje.

2. Valstybės narės informuoja Komisiją apie visus vėlesnius 1 dalyje nurodytos informacijos pasikeitimus.

3. Kiekviena valstybė narė pateikia Komisijai duomenis apie kitas institucijas, kompetentingas rinkti įrodymus teismo proceso civilinėse ar komercinėse bylose tikslais. Valstybės narės informuoja Komisiją apie bet kokius vėlesnius tų duomenų pasikeitimus.

4. Valstybės narės gali pranešti Komisijai, jei jos gali naudoti decentralizuotą IT sistemą anksčiau, nei reikalaujama šiuo reglamentu. Komisija paskelbia tą informaciją elektronine forma, visų pirma Europos e. teisingumo portale.

*32 straipsnis***Stebėseną**

1. Ne vėliau kaip 2023 m. liepos 2 d. Komisija parengia išsamią pagal šį reglamentą atliktų darbų, jo rezultatų ir poveikio stebėsenos programą.

2. Stebėsenos programoje nurodomi veiksmai, kurių Komisija ir valstybės narės turi imtis, kad būtų vykdoma pagal šį reglamentą atliktų darbų, jo rezultatų ir poveikio stebėseną. Joje nustatoma, kada pirmą kartą turi būti surinkti 3 dalyje nurodyti duomenys, bet ne vėliau kaip 2026 m. liepos 2 d. ir kas kiek laiko tie duomenys turi būti renkami vėliau.

3. Valstybės narės, jei turi, pateikia Komisijai šiuos stebėsenos tikslais reikalingus duomenis:
 - a) prašymų surinkti įrodymus, perduotų atitinkamai pagal 7 straipsnio 1 dalį ir 19 straipsnio 1 dalį, skaičių;
 - b) prašymų surinkti įrodymus, įvykdytų atitinkamai pagal 12 straipsnį ir 19 straipsnio 8 dalį, skaičių;
 - c) atvejų, kai pagal 7 straipsnio 4 dalį prašymas surinkti įrodymus buvo perduotas naudojantis ne decentralizuota IT sistema, o kitomis priemonėmis, skaičių.
4. Bazinio sistemos modelio programinė įranga ir nacionalinė galinė sistema, jei joje įdiegta tokia galimybė, programiškai renka 3 dalies a ir b punktuose nurodytus duomenis ir reguliariai perduoti juos Komisijai.

33 straipsnis

Vertinimas

1. Ne vėliau kaip ... [penkeri metai po 35 straipsnio 3 dalyje nurodytos 7 straipsnio taikymo pradžios datos] Komisija atlieka šio reglamento vertinimą ir Europos Parlamentui, Tarybai bei Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui pateikia savo pagrindinių išvadų ataskaitą – kai tikslinga, kartu su pasiūlymu dėl teisėkūros procedūra priimamo akto.
2. Valstybės narės pateikia Komisijai informaciją, reikalingą parengti 1 dalyje nurodytą ataskaitą.

34 straipsnis

Panaikinimas

1. Reglamentas (EB) Nr. 1206/2001 panaikinamas nuo šio reglamento taikymo pradžios dienos, išskyrus Reglamento (EB) Nr. 1206/2001 6 straipsnį, kuris panaikinamas nuo šio reglamento 35 straipsnio 3 dalyje nurodytos 7 straipsnio taikymo pradžios dienos.
2. Nuorodos į panaiktą reglamentą laikomos nuorodomis į šį reglamentą ir skaitomos pagal III priede pateiktą atitikties lentelę.

35 straipsnis

Įsigaliojimas ir taikymas

1. Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Jis taikomas nuo 2022 m. liepos 1 d.
2. 31 straipsnio 3 dalis taikoma nuo 2022 m. kovo 23 d.
3. 7 straipsnis taikomas nuo pirmos mėnesio, einančio po trejų metų laikotarpio nuo 25 straipsnyje nurodytų įgyvendinimo aktų įsigaliojimo, dienos.

Šis reglamentas pagal Sutartis privalomas visas ir tiesiogiai taikomas valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2020 m. lapkričio 25 d.

Europos Parlamento vardu
Pirmininkas
D. M. SASSOLI

Tarybos vardu
Pirmininkas
M. ROTH

I PRIEDAS

A FORMA

PRAŠYMAS SURINKTI ĮRODYMUS

(2020 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/1783 dėl valstybių narių teismų bendradarbiavimo renkant įrodymus civilinėse ar komercinėse bylose (įrodymų rinkimas) ⁽¹⁾ 5 straipsnis)

1. Prašančiojo teismo nuorodos nr.:
2. Prašantysis teismas:
 - 2.1. Pavadinimas:
 - 2.2. Adresas:
 - 2.2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:
 - 2.2.2. Vietovė ir pašto indeksas:
 - 2.2.3. Šalis:
 - 2.3. Telefonas:
 - 2.4. Faksas (*):
 - 2.5. El. paštas:
3. Prašomasis teismas:
 - 3.1. Pavadinimas:
 - 3.2. Adresas:
 - 3.2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:
 - 3.2.2. Vietovė ir pašto indeksas:
 - 3.2.3. Šalis:
 - 3.3. Telefonas:
 - 3.4. Faksas (*):
 - 3.5. El. paštas:
4. Byloje, kurią iškėlė ieškovas (-ai)/pareiškėjas (-ai) ⁽²⁾
 - 4.1. Vardas ir pavardė/pavadinimas:
 - 4.2. Adresas:
 - 4.2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:
 - 4.2.2. Vietovė ir pašto indeksas:
 - 4.2.3. Šalis:
 - 4.3. Telefonas (*):
 - 4.4. Faksas (*):
 - 4.5. El. paštas (*):
5. Ieškovo/pareiškėjo atstovai
 - 5.1. Vardas ir pavardė/pavadinimas:

⁽¹⁾ OL L405, 2020 12 2, p. 1

(*) Šis punktas neprivalomas.

⁽²⁾ Šis punktas neprivalomas. Jei yra daugiau nei vienas ieškovas/pareiškėjas, prašom pateikti 4.1–4.5 punktuose nurodytą informaciją.

- 5.2. Adresas:
- 5.2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:
- 5.2.2. Vieta ir pašto indeksas:
- 5.2.3. Šalis:
- 5.3. Telefonas:
- 5.4. Faksas (*):
- 5.5. El. paštas:
6. Atsakovui (-ams) ⁽³⁾
- 6.1. Vardas ir pavardė/pavadinimas:
- 6.2. Adresas:
- 6.2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:
- 6.2.2. Vietovė ir pašto indeksas:
- 6.2.3. Šalis:
- 6.3. Telefonas (*):
- 6.4. Faksas (*):
- 6.5. El. paštas (*):
7. Atsakovo atstovai
- 7.1. Vardas ir pavardė/pavadinimas:
- 7.2. Adresas:
- 7.2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:
- 7.2.2. Vietovė ir pašto indeksas:
- 7.2.3. Šalis:
- 7.3. Telefonas:
- 7.4. Faksas (*):
- 7.5. El. paštas:
8. Šalių buvimas ir dalyvavimas
- 8.1. Renkant įrodymus bus šalys ir jų atstovai (jei jų esama):
- 8.2. Prašoma, kad šalys ir jų atstovai (jei jų esama) dalyvautų įrodymų rinkime:
- 8.3. Jei įrodymų rinkime bus šalis ar jos atstovas, turi būti užtikrintas vertimas žodžiu į šią kalbą: BG, ES, CZ, DE, ET, EL, EN, FR, GA, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV, kita:
9. Prašančiojo teismo atstovų buvimas ir dalyvavimas:
- 9.1. Renkant įrodymus bus atstovai:
- 9.2. Prašoma, kad atstovai dalyvautų įrodymų rinkime: ⁽⁴⁾
- 9.2.1. Vardas ir pavardė:
- 9.2.2. Pareigos:
- 9.2.3. Funkcija:
- 9.2.4. Užduotis:
- 9.3. Jei renkant įrodymus bus prašančiojo teismo atstovas, turi būti užtikrintas vertimas žodžiu į šią kalbą: BG, ES, CZ, DE, ET, EL, EN, FR, GA, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV, kita:

(*) Šis punktas neprivalomas.

⁽³⁾ Jei yra daugiau nei vienas atsakovas, prašom pateikti 6.1–6.5 punktuose nurodytą informaciją. Šis punktas neprivalomas.

⁽⁴⁾ Jei yra daugiau nei vienas atstovas, prašom pateikti 9.2 punkte nurodytą informaciją.

10. Bylos pobūdis ir dalykas bei trumpas bylos aplinkybių išdėstymas (kai tikslinga, išdėstant priede):
11. Įrodymų rinkimas, kurį reikia atlikti
- 11.1. Aprašymas, kaip bus renkami įrodymai (kai tikslinga, išdėstant priede):
- 11.2. Liudytojų apklausa:
- 11.2.1. Vardas ir pavardė:
- 11.2.2. Gimimo data (jei žinoma):
- 11.2.3. Adresas:
- 11.2.3.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:
- 11.2.3.2. Vietovė ir pašto indeksas:
- 11.2.3.3. Šalis:
- 11.2.4. Telefonas (*):
- 11.2.5. Faksas (*):
- 11.2.6. El. paštas (*):
- 11.2.7. Klausimai, kurie turi būti pateikti liudytojui, arba bylos aplinkybių, dėl kurių jis bus apklausiamas, išdėstymas (kai tikslinga, išdėstant priede):
- 11.2.8. Teisė atsisakyti liudyti pagal prašančiojo teismo valstybės narės teisę (kai tikslinga, išdėstant priede):
taip ne
- 11.2.9. Prašom apklausti liudytoją
- 11.2.9.1. davus priesaiką:
- 11.2.9.2. davus patvirtinimą:
- 11.2.10. Kita informacija, kurią prašantysis teismas mano esant būtina (kai tikslinga, išdėstant priede):
- 11.3. Kitas įrodymų rinkimas
- 11.3.1. tikrintini dokumentai ir prašomo įrodymų rinkimo aprašymas (kai tikslinga, išdėstant priede):
- 11.3.2. tikrintini daiktai ir prašomo įrodymų rinkimo aprašymas (kai tikslinga, išdėstant priede):
12. Prašymą prašom įvykdyti
- 12.1. laikantis priede aprašytos specialios tvarkos (Reglamento (ES) 2020/1783 12 straipsnio 3 dalis), numatytos prašančiojo teismo valstybės narės teisėje
- 12.2. ir (arba) naudojant N formoje nurodytą ryšių technologiją (Reglamento (ES) 2020/1783 12 straipsnio 4 dalis)
- 12.3. prašymui vykdyti būtina ši informacija:
13. Perdavimo ne per decentralizuotą IT sistemą priežastys (Reglamento (ES) 2020/1783 7 straipsnio 4 dalis) ^(?)
- Perdavimas elektroninėmis priemonėmis buvo neįmanomas dėl:
- IT sistemos sutrikimo
- įrodymų pobūdžio
- išimtinių aplinkybių

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

(*) Šis punktas neprivalomas.

(?) Šis punktas taikomas tik nuo decentralizuotos IT sistemos taikymo pradžios dienos.

B FORMA

PRAŠYMO SURINKTI ĮRODYMUS GAVIMO PATVIRTINIMAS

(2020 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/1783 dėl valstybių narių teismų bendradarbiavimo renkant įrodymus civilinėse ar komercinėse bylose (įrodymų rinkimas) ⁽¹⁾ 9 straipsnio 1 dalis)

1. Prašančiojo teismo nuorodos nr.:
2. Prašomojo teismo nuorodos nr.:
3. Prašančiojo teismo pavadinimas:
4. Prašomasis teismas
 - 4.1. Pavadinimas:
 - 4.2. Adresas:
 - 4.3. Telefonas:
 - 4.4. Faksas (*):
 - 4.5. El. paštas:
5. Prašymą 4 punkte nurodytas teismas gavo ... (gavimo data).
6. Prašymas negali būti nagrinėjamas, nes:
 - 6.1. Forma užpildyta nepriimtina kalba (Reglamento (ES) 2020/1783 6 straipsnis):
 - 6.1.1. Prašom naudoti vieną iš šių kalbų:
 - 6.2. Dokumentas neįskaitomas:

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

⁽¹⁾ OL L 405, 2020 12 2, p. 1.

(*) Šis punktas neprivalomas.

C FORMA

PRANEŠIMAS APIE PRAŠYMO SURINKTI ĮRODYMUS PERSIUNTIMĄ

(2020 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/1783 dėl valstybių narių teismų bendradarbiavimo renkant įrodymus civilinėse ar komercinėse bylose (įrodymų rinkimas) ⁽¹⁾ 9 straipsnio 2 dalis)

1. Prašančiojo teismo nuorodos nr.:
2. Prašančiojo teismo pavadinimo nr.:
3. Prašomojo teismo nuorodos nr.:
4. Prašymas surinkti įrodymus nepriklauso prašymo surinkti įrodymus 3 punkte nurodyto teismo jurisdikcijai ir buvo persiųstas
 - 4.1. Kompetentingo teismo pavadinimas:
 - 4.2. Adresas:
 - 4.2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:
 - 4.2.2. Vietovė ir pašto indeksas:
 - 4.2.3. Šalis:
 - 4.3. Telefonas:
 - 4.4. Faksas (*):
 - 4.5. El. paštas:

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

⁽¹⁾ OL L 405, 2020 12 2, p. 1.

(*) Šis punktas neprivalomas.

D FORMA

PRAŠYMAS PATEIKTI PAPILDOMOS INFORMACIJOS ĮRODYMAMS RINKTI

(2020 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/1783 dėl valstybių narių teismų bendradarbiavimo renkant įrodymus civilinėse ar komercinėse bylose (įrodymų rinkimas) ⁽¹⁾ 10 straipsnis)

1. Prašomojo teismo nuorodos nr.:
2. Prašančiojo teismo nuorodos nr.:
3. Prašomojo teismo pavadinimas:
4. Prašančiojo teismo pavadinimas:
5. Prašymo surinkti įrodymus negalima įvykdyti neturint šios papildomos informacijos:
6. Prašymas surinkti įrodymus negali būti įvykdytas, kol nepateiktas užstatas arba nesumokėtas išankstinis mokėjimas pagal Reglamentą (ES) 2020/178322 straipsnio 3 dalį. Užstatas turėtų būti pateiktas arba išankstinis mokėjimas turėtų būti atliktas šiuo būdu:
 - 6.1. Sąskaitos turėtojo pavadinimas:
 - 6.2. Banko pavadinimas, BIC arba kitas atitinkamas banko kodas:
 - 6.3. Sąskaitos numeris/IBAN:
 - 6.4. Data, iki kurios turėjo būti atliktas mokėjimas:
 - 6.5. Prašomo užstato arba išankstinio mokėjimo suma:
 - 6.6. Valiuta:

<input type="checkbox"/> euro (EUR)	<input type="checkbox"/> Bulgarijos levas (BGN)	<input type="checkbox"/> Kroatijos kuna (HRK)
<input type="checkbox"/> Čekijos krona (CZK)	<input type="checkbox"/> Vengrijos forintas (HUF)	<input type="checkbox"/> Lenkijos zlotas (PLN)
<input type="checkbox"/> Svaras sterlingų (GBP)	<input type="checkbox"/> Rumunijos lėja (RON)	<input type="checkbox"/> Švedijos krona (SEK)
 - 6.7. Mokėjimo nuorodos numeris/aprašymas/pranešimas gavėjui:

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

⁽¹⁾ OL L 405, 2020 12 2, p. 1.

E FORMA

UŽSTATO ARBA IŠANKSTINIO MOKĖJIMO GAVIMO PATVIRTINIMAS

(2020 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/1783 dėl valstybių narių teismų bendradarbiavimo renkant įrodymus civilinėse ar komercinėse bylose (įrodymų rinkimas) ⁽¹⁾ 10 straipsnio 2 dalis)

1. Prašančiojo teismo nuorodos nr.:
2. Prašomojo teismo nuorodos nr.:
3. Prašančiojo teismo pavadinimas:
4. Prašomojo teismo pavadinimas:
5. Užstatą arba išankstinį mokėjimą 4 punkte nurodytas teismas gavo ... (gavimo data).

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

⁽¹⁾ O L L 405, 2020 12 2, p. 1.

F FORMA ⁽¹⁾

PRAŠYMAS PATEIKTI INFORMACIJOS APIE VĒLAVIMĄ

(2020 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/1783 dėl valstybių narių teismų bendradarbiavimo renkant įrodymus civilinėse ar komercinėse bylose (įrodymų rinkimas) ⁽²⁾ 12 straipsnio 1 dalis ir 19 straipsnio 4 dalis)

BUVO IŠSIŪSTAS ŠIS PRAŠYMAS SURINKTI ĮRODYMUS, BET NEGAUTA JOKIOS INFORMACIJOS APIE ĮRODYMŲ RINKIMO REZULTATUS

1. Prašančiojo teismo nuorodos nr.:
2. Prašomojo teismo/centrinės įstaigos/kompetentingos institucijos nuorodos nr. (jei yra):
3. Prašančiojo teismo pavadinimas:
4. Prašomojo teismo/centrinės įstaigos/kompetentingos institucijos pavadinimas:
5. Pridedamas pirminis prašymas surinkti įrodymus (A forma) arba pirminis prašymas tiesiogiai surinkti įrodymus (L forma).

Prašančiojo teismo turima informacija:

- 5.1. prašymas išsiųstas

data:

- 5.2. gavimo patvirtinimas

data:

- 5.3. pranešimas dėl vėlavimo

data:

- 5.4. gauta kita informacija

.....

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

⁽¹⁾ Šios formos naudoti neprivaloma.

⁽²⁾ OL L 405, 2020 12 2, p. 1.

G FORMA ⁽¹⁾

ATSAKYMAS Į PRAŠYMĄ PATEIKTI INFORMACIJOS APIE VĖLAVIMĄ

(2020 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/1783 dėl valstybių narių teismų bendradarbiavimo renkant įrodymus civilinėse ar komercinėse bylose (įrodymų rinkimas) ⁽²⁾ 12 straipsnio 1 dalis)

1. Prašančiojo teismo nuorodos nr.:
2. Prašomojo teismo/centrinės įstaigos/kompetentingos institucijos nuorodos nr. (jei yra):
3. Prašančiojo teismo pavadinimas:
4. Prašomojo teismo/centrinės įstaigos/kompetentingos institucijos pavadinimas:
5. VĖLAVIMO PRIEŽASTYS:
 - 5.1. Prašymas surinkti įrodymus nebuvo gautas
 - 5.2. Šiuo metu nustatomas apklaustino asmens dabartinis adresas
 - 5.3. Šiuo metu vykdomas šaukimo apklaustinam asmeniui įteikimas
 - 5.4. Asmuo neatvyko į apklausą, nors šaukimas jam buvo įteiktas
 - 5.5. Į prašymą atsakyta ... (data). Atsakymas pridedamas
 - 5.6. Negautas užstatas ar išankstinis mokėjimas, kurio buvo paprašyta ... (data)
 - 5.7. Kita: ...
6. Numatoma, kad prašymas bus įvykdytas ne vėliau kaip ... (nurodykite numatomą datą).

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

⁽¹⁾ Šios formos naudoti neprivaloma.

⁽²⁾ OL L 405, 2020 12 2, p. 1.

H FORMA

PRANEŠIMAS DĖL PRAŠYMO TAIKYTI SPECIALIĄ TVARKĄ IR (ARBA) NAUDOTI RYŠIŲ TECHNOLOGIJAS

(2020 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/1783 dėl valstybių narių teismų bendradarbiavimo renkant įrodymus civilinėse ar komercinėse bylose (įrodymų rinkimas) ⁽¹⁾ 12 straipsnio 3 ir 4 dalys)

1. Prašančiojo teismo nuorodos nr.:
2. Prašomojo teismo nuorodos nr.:
3. Prašančiojo teismo pavadinimas:
4. Prašomojo teismo pavadinimas:
5. Kvietimo vykdyti prašymą surinkti įrodymus laikantis prašymo surinkti įrodymus (A forma) 12.1 punkte nurodytos specialios tvarkos negalima laikytis, nes:
 - 5.1. prašoma procedūra yra nesuderinama su prašomojo teismo valstybės narės teise:
 - 5.2. prašomos tvarkos negalima taikyti dėl didelių praktinių sunkumų:
6. Kvietimo vykdyti prašymą surinkti įrodymus naudojant prašymo surinkti įrodymus (A forma) 12.2 punkte nurodytą nuotolinę ryšių technologiją negalima laikytis, nes:
 - 6.1. ryšių technologijos naudojimas yra nesuderinamas su prašomojo teismo valstybės narės teise
 - 6.2. ryšių technologijos naudojimas negalimas dėl didelių praktinių sunkumų

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

⁽¹⁾ OL L 405, 2020 12 2, p. 1.

I FORMA

PRANEŠIMAS APIE ĮRODYMŲ RINKIMO DATA, LAIKĄ IR VIETĄ BEI DALYVAVIMO SĄLYGAS

(2020 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/1783 dėl valstybių narių teismų bendradarbiavimo renkant įrodymus civilinėse ar komercinėse bylose (įrodymų rinkimas) ⁽¹⁾ 13 straipsnio 4 dalis ir 14 straipsnio 5 dalis)

1. Prašančiojo teismo nuorodos nr.:
2. Prašomojo teismo nuorodos nr.:
3. Prašantysis teismas
 - 3.1. Pavadinimas:
 - 3.2. Adresas:
 - 3.2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:
 - 3.2.2. Vietovė ir pašto indeksas:
 - 3.2.3. Šalis:
 - 3.3. Telefonas:
 - 3.4. Faksas (*):
 - 3.5. El. paštas:
4. Prašomasis teismas
 - 4.1. Pavadinimas:
 - 4.2. Adresas:
 - 4.2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:
 - 4.2.2. Vietovė ir pašto indeksas:
 - 4.2.3. Šalis:
 - 4.3. Telefonas:
 - 4.4. Faksas (*):
 - 4.5. El. paštas:
5. Įrodymų rinkimo data ir laikas:
6. Įrodymų rinkimo vieta, jei ji skiriasi nuo nurodytosios 4 punkte:
7. Kai tinkama, sąlygos, kuriomis gali dalyvauti šalys ir jų atstovai, jei jų esama:
8. Kai tinkama, sąlygos, kuriomis gali dalyvauti prašančiojo teismo atstovai:

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

⁽¹⁾ OL L 405, 2020 12 2, p. 1.

(*) Šis punktas neprivalomas.

J FORMA

PRANEŠIMAS APIE VĒLAVIMĄ

(2020 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/1783 dėl valstybių narių teismų bendradarbiavimo renkant įrodymus civilinėse ar komercinėse bylose (įrodymų rinkimas) ⁽¹⁾ 17 straipsnis)

1. Prašančiojo teismo nuorodos nr.:
2. Prašomojo teismo nuorodos nr.:
3. Prašančiojo teismo pavadinimas:
4. Prašomojo teismo pavadinimas:
5. Prašymas surinkti įrodymus negali būti įvykdytas per 90 dienų nuo gavimo dėl šių priežasčių:
 - 5.1. Šiuo metu nustatomas apklaustino asmens dabartinis adresas
 - 5.2. Šiuo metu vykdomas šaukimo apklaustinam asmeniui įteikimas
 - 5.3. Asmuo neatvyko į apklausą, nors šaukimas jam buvo įteiktas
 - 5.4. Į prašymą atsakyta ... (data). Atsakymas pridedamas
 - 5.5. Negautas užstatas ar išankstinis mokėjimas, kurio buvo paprašyta ... (data)
 - 5.6. Kita (nurodykite): ...
6. Numatoma, kad prašymas bus įvykdytas ne vėliau kaip ... (numatoma data):

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

⁽¹⁾ OL L 405, 2020 12 2, p. 1.

K FORMA

INFORMACIJA APIE PRAŠYMO SURINKTI ĮRODYMUS ĮVYKDYMA

(2020 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/1783 dėl valstybių narių teismų bendradarbiavimo renkant įrodymus civilinėse ar komercinėse bylose (įrodymų rinkimas) ⁽¹⁾ 16 ir 18 straipsniai)

1. Prašančiojo teismo nuorodos nr.:
2. Prašomojo teismo nuorodos nr.:
3. Prašančiojo teismo pavadinimas:
4. Prašomojo teismo pavadinimas:
5. Prašymas surinkti įrodymus įvykdytas
Pridedami prašymo surinkti įrodymus įvykdymą patvirtinantys dokumentai:
6. Prašymą surinkti įrodymus vykdyti atsisakyta, nes:
 - 6.1. apklaustinas asmuo pasinaudojo teise atsisakyti duoti parodymus arba nurodė, kad jam uždrausta duoti parodymus:
 - 6.1.1. pagal prašomojo teismo valstybės narės teisę:
 - 6.1.2. pagal prašančiojo teismo valstybės narės teisę:
 - 6.2. prašymas surinkti įrodymus nepriklauso Reglamento (ES) 2020/1783 taikymo sričiai
 - 6.3. prašymo surinkti įrodymus vykdymas pagal prašomojo teismo valstybės narės teisę nepriklauso teisminių institucijų funkcijoms
 - 6.4. prašantysis teismas neįvykdė ... (papildomos informacijos prašymo data) prašomojo teismo prašymo pateikti papildomos informacijos
 - 6.5. nebuvo pateiktas užstatas arba neatliktas išankstinis mokėjimas, kurių buvo paprašyta pagal Reglamento (ES) 2020/1783 22 straipsnio 3 dalį.
7. Kitos neįvykdymo priežastys:

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

⁽¹⁾ OL L 405, 2020 12 2, p. 1.

L FORMA

PRAŠYMAS TIESIOGLIAI SURINKTI ĮRODYMUS

(2020 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/1783 dėl valstybių narių teismų bendradarbiavimo renkant įrodymus civilinėse ar komercinėse bylose (įrodymų rinkimas) ⁽¹⁾ 19 ir 20 straipsniai)

1. Prašančiojo teismo nuorodos nr.:
2. Centrinės įstaigos/kompetentingos institucijos nuorodos nr. (*):
3. Prašantysis teismas:
 - 3.1. Pavadinimas:
 - 3.2. Adresas:
 - 3.2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:
 - 3.2.2. Vietovė ir pašto indeksas:
 - 3.2.3. Šalis:
 - 3.3. Telefonas:
 - 3.4. Faksas (*):
 - 3.5. El. paštas:
4. Prašomosios valstybės centrinė įstaiga/kompetentinga institucija
 - 4.1. Pavadinimas:
 - 4.2. Adresas:
 - 4.2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:
 - 4.2.2. Vietovė ir pašto indeksas:
 - 4.2.3. Šalis:
 - 4.3. Telefonas:
 - 4.4. Faksas (*):
 - 4.5. El. paštas:
5. Byloje, kurią iškėlė ieškovas (-ai)/pareiškėjas (-ai) ⁽²⁾
 - 5.1. Pavadinimas:
 - 5.2. Adresas:
 - 5.2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:
 - 5.2.2. Vietovė ir pašto indeksas:
 - 5.2.3. Šalis:
 - 5.3. Telefonas (*):
 - 5.4. Faksas (*):
 - 5.5. El. paštas (*):
6. Ieškovo/pareiškėjo atstovai
 - 6.1. Vardas ir pavardė

⁽¹⁾ OL L 405, 2020 12 2, p. 1.

(*): Šis punktas neprivalomas.

⁽²⁾ Jei yra daugiau nei vienas ieškovas/pareiškėjas, prašom pateikti 5.1–5.5 punktuose nurodytą informaciją.

- 6.2. Adresas:
 - 6.2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:
 - 6.2.2. Vietovė ir pašto indeksas:
 - 6.2.3. Šalis:
- 6.3. Telefonas:
- 6.4. Faksas (*):
- 6.5. El. paštas:
7. Atsakovui (-ams) ^(?)
 - 7.1. Pavadinimas:
 - 7.2. Adresas:
 - 7.2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:
 - 7.2.2. Vietovė ir pašto indeksas:
 - 7.2.3. Šalis:
 - 7.3. Telefonas (*):
 - 7.4. Faksas (*):
 - 7.5. El. paštas (*):
8. Atsakovo atstovai
 - 8.1. Pavadinimas:
 - 8.2. Adresas:
 - 8.2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:
 - 8.2.2. Vietovė ir pašto indeksas:
 - 8.2.3. Šalis:
 - 8.3. Telefonas:
 - 8.4. Faksas (*):
 - 8.5. El. paštas:
9. Įrodymus rinkti:
 - 9.1. Pavadinimas:
 - 9.2. Pareigos:
 - 9.3. Funkcija:
 - 9.4. Užduotis:
10. Bylos pobūdis ir dalykas bei trumpas bylos aplinkybių išdėstymas (kai tikslinga, išdėstant priede):
11. Įrodymų rinkimas, kurį reikia atlikti
 - 11.1. Aprašymas, kaip bus renkami įrodymai (kai tikslinga, išdėstant priede):
 - 11.2. Liudytojų apklausa
 - 11.2.1. Vardas (-ai) ir pavardė:
 - 11.2.2. Gimimo data (jei žinoma):
 - 11.2.3. Adresas:
 - 11.2.3.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:

(*) Šis punktas neprivalomas.

(?) Šis punktas neprivalomas. Jei yra daugiau nei vienas atsakovas, prašom pateikti 7.1–7.5 punktuose nurodytą informaciją.

11.2.3.2. Vietovė ir pašto kodas:

11.2.3.3. Šalis:

11.2.4. Telefonas (*):

11.2.5. Faksas (*):

11.2.6. El. paštas (*):

11.2.7. Klausimai, kurie turi būti pateikti liudytojui, arba bylos aplinkybių, dėl kurių jis bus apklausiamas, išdėstymas (kai tikslinga, išdėstant priede):

11.2.8. Teisė atsisakyti liudyti pagal prašančiojo teismo valstybės narės teisę (kai tikslinga, išdėstant priede):
taip ne

11.3. Kitas įrodymų rinkimas (kai tikslinga, išdėstant priede):

12. Prašantysis teismas prašo tiesiogiai surinkti įrodymus naudojant ryšių technologiją, apibūdintą N formoje:

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

(*) Šis punktas neprivalomas.

M FORMA

CENTRINĖS ĮSTAIGOS/KOMPETENTINGOS INSTITUCIJOS INFORMACIJA DĖL TIESIOGINIO ĮRODYMŲ RINKIMO
(2020 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/1783 dėl valstybių narių teismų bendradarbiavimo renkant įrodymus civilinėse ar komercinėse bylose (įrodymų rinkimas) ⁽¹⁾ 19 straipsnis)

1. Prašančiojo teismo nuorodos nr.:
2. Centrinės įstaigos/kompetentingos institucijos nuorodos nr.:
3. Prašančiojo teismo pavadinimas:
4. Centrinė įstaiga/kompetentinga institucija
 - 4.1. Pavadinimas:
 - 4.2. Adresas:
 - 4.2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:
 - 4.2.2. Vietovė ir pašto indeksas:
 - 4.2.3. Šalis:
 - 4.3. Telefonas:
 - 4.4. Faksas (*):
 - 4.5. El. paštas:
5. Centrinės įstaigos/kompetentingos institucijos informacija
 - 5.1. Tiesioginis įrodymų rinkimas pagal prašymą yra priimtinas:
 - 5.2. Tiesioginis įrodymų rinkimas pagal prašymą yra priimtinas šiomis sąlygomis (kai tikslinga, išdėstant priede):
 - 5.3. Atsakyta tiesiogiai rinkti įrodymus pagal prašymą dėl šių priežasčių:
 - 5.3.1. prašymas nepriklauso Reglamento (ES) 2020/1783 taikymo sričiai:
 - 5.3.2. prašyme nėra visos būtinos informacijos pagal Reglamento (ES) 2020/1783 5 straipsnį:
 - 5.3.3. prašomas tiesioginis įrodymų rinkimas prieštarauja centrinės įstaigos/kompetentingos institucijos valstybės narės pagrindiniams teisės principams:
6. Teismas, paskirtas teikti praktinę pagalbą tiesiogiai renkant įrodymus, yra:
 - 6.1. Pavadinimas:
 - 6.2. Adresas:
 - 6.2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:
 - 6.2.2. Vietovė ir pašto kodas:
 - 6.2.3. Šalis:
 - 6.3. Telefonas:
 - 6.4. Faksas (*):
 - 6.5. El. paštas:

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

⁽¹⁾ OL L 405, 2020 12 2, p. 1.

(*) Šis punktas neprivalomas.

N FORMA

INFORMACIJA APIE PRAKTINIUS TECHNINIUS ASPEKTUS RENGIANČIĄ KONFERENCIJĄ ARBA NAUDOJANT KITĄ NUOTOLINĘ RYŠIŲ TECHNOLOGIJĄ

(2020 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/1783 dėl valstybių narių teismų bendradarbiavimo renkant įrodymus civilinėse ar komercinėse bylose (įrodymų rinkimas) ⁽¹⁾ 12 straipsnio 4 dalis ir 20 straipsnis)

1. Prašančiojo teismo nuorodos nr. (*):
2. Prašomojo teismo nuorodos nr. (*):
3. Prašančiojo teismo pavadinimas (*):
4. Prašomojo teismo pavadinimas (*):
5. Prašančiojo teismo techniniai duomenys:
 - 5.1. ISDN (*):
 - 5.2. IP:
 - 5.3. Teismo salės telefono numeris (*):
 - 5.4. Kita:
6. Pageidaujama sujungimo forma (jei 5 punkte įrašyta daugiau variantų):
7. Pageidaujama (-os) sujungimo data (-os) ir laikas:
 - 7.1. data:
 - 7.2. laikas ⁽²⁾:
8. Pageidaujama (-os) ryšio patikrinimo data (-os) ir laikas:
 - 8.1. data:
 - 8.2. laikas ⁽²⁾:
 - 8.3. kontaktinis asmuo, atsakingas už ryšio patikrinimą ar kitą techninę pagalbą:
 - 8.4. bendravimo kalba: BG, ES, CZ, DE, ET, EL, EN, FR, GA, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV, kita:
 - 8.5. telefono nr., jei kiltų techninių sunkumų ryšio patikrinimo metu arba renkant įrodymus:
9. Informacija apie vertimą žodžiu:
 - 9.1. Reikalinga pagalba ieškant vertėjo žodžiu:
 - 9.2. Atitinkamos kalbos: BG, ES, CZ, DE, ET, EL, EN, FR, GA, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV, kita:
10. Informacija apie tai, ar įrodymų rinkimas bus įrašomas ⁽³⁾:
 - 10.1. taip
 - 10.2. ne

⁽¹⁾ OL L 405, 2020 12 2, p. 1.

^(*) Šis punktas neprivalomas.

⁽²⁾ Prašomosios valstybės narės vietos laiku.

⁽³⁾ Pvz., ar bus atliekamas įrodymų rinkimo internetinis įrašymas arba stenografuojama.

11. Kita: ...

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

II PRIEDAS

PANAIKINAMAS REGLAMENTAS IR JO VĖLESNIŲ DALINIŲ PAKEITIMŲ SĄRAŠAS

2001 m. gegužės 28 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1206/2001 dėl valstybių narių teismų tarpusavio bendradarbiavimo renkant įrodymus civilinėse ar komercinėse bylose (OL L 174, 2001 6 27, p. 1).	
2008 m. spalio 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1103/2008 dėl kai kurių teisės aktų, kuriems taikoma Sutarties 251 straipsnyje nustatyta tvarka, nuostatų, susijusių su reguliavimo procedūra su tikrinimu, suderinimo su Tarybos sprendimu 1999/468/EB. Suderinimas su reguliavimo procedūra su tikrinimu. Trečioji dalis (OL L 304, 2008 11 14, p. 80).	Tik Reglamento (EB) Nr. 1206/2001 19 straipsnio 2 dalies ir 20 straipsnio daliniai pakeitimai

III PRIEDAS

ATTIKTIES LENTELĖ

Reglamentas (EB) Nr. 1206/2001	Šis reglamentas
1 straipsnio 1 dalis	1 straipsnio 1 dalis
1 straipsnio 2 dalis	1 straipsnio 2 dalis
1 straipsnio 3 dalis	–
–	2 straipsnis
2 straipsnio 1 dalis	3 straipsnio 1 dalis
2 straipsnio 2 dalis	3 straipsnio 2 dalis
3 straipsnio 1 dalis	4 straipsnio 1 dalis
3 straipsnio 2 dalis	4 straipsnio 2 dalis
3 straipsnio 3 dalis	4 straipsnio 3 dalis
4 straipsnio 1 dalis	5 straipsnio 1 dalis
4 straipsnio 2 dalis	5 straipsnio 2 dalis
4 straipsnio 3 dalis	5 straipsnio 3 dalis
5 straipsnis	6 straipsnis
6 straipsnis	–7 straipsnio 1 dalis
–	7 straipsnio 2, 3 ir 4 dalys
–	8 straipsnis
7 straipsnio 1 dalis	9 straipsnio 1 dalis
7 straipsnio 2 dalis	9 straipsnio 2 dalis
8 straipsnio 1 dalis	10 straipsnio 1 dalis
8 straipsnio 2 dalis	10 straipsnio 2 dalis
9 straipsnio 1 dalis	11 straipsnio 1 dalis
9 straipsnio 2 dalis	11 straipsnio 2 dalis
10 straipsnio 1 dalis	12 straipsnio 1 dalis
10 straipsnio 2 dalis	12 straipsnio 2 dalis
10 straipsnio 3 dalis	12 straipsnio 3 dalis
10 straipsnio 4 dalis	12 straipsnio 4 dalis
11 straipsnio 1 dalis	13 straipsnio 1 dalis
11 straipsnio 2 dalis	13 straipsnio 2 dalis
11 straipsnio 3 dalis	13 straipsnio 3 dalis
11 straipsnio 4 dalis	13 straipsnio 4 dalis
11 straipsnio 5 dalis	13 straipsnio 5 dalis
12 straipsnio 1 dalis	14 straipsnio 1 dalis
12 straipsnio 2 dalis	14 straipsnio 2 dalis
12 straipsnio 3 dalis	14 straipsnio 3 dalis

12 straipsnio 4 dalis	14 straipsnio 4 dalis
12 straipsnio 5 dalis	14 straipsnio 5 dalis
13 straipsnis	15 straipsnis
14 straipsnio 1 dalis	16 straipsnio 1 dalis
14 straipsnio 2 dalis	16 straipsnio 2 dalis
14 straipsnio 3 dalis	16 straipsnio 3 dalis
14 straipsnio 4 dalis	16 straipsnio 4 dalis
15 straipsnis	17 straipsnis
16 straipsnis	18 straipsnis
17 straipsnio 1 dalis	19 straipsnio 1 dalis
17 straipsnio 2 dalis	19 straipsnio 2 dalis
17 straipsnio 3 dalis	19 straipsnio 3 dalis
17 straipsnio 4 dalies pirma pastraipa	19 straipsnio 4 dalies pirma pastraipa
17 straipsnio 4 dalies antra pastraipa	19 straipsnio 4 dalies antra pastraipa
17 straipsnio 4 dalies trečia pastraipa	–
–	19 straipsnio 5 dalis
–	19 straipsnio 6 dalis
17 straipsnio 5 dalis	19 straipsnio 7 dalis
17 straipsnio 6 dalis	19 straipsnio 8 dalis
–	20 straipsnis
–	21 straipsnis
18 straipsnis	22 straipsnis
19 straipsnio 1 dalis	23 straipsnio 1 dalis
19 straipsnio 2 dalis	–
–	23 straipsnio 2 dalis
20 straipsnis	26 straipsnis
–	24 straipsnis
–	25 straipsnis
–	27 straipsnis
–	28 straipsnis
21 straipsnio 1 dalis	29 straipsnio 1 dalis
21 straipsnio 2 dalis	29 straipsnio 2 dalis
21 straipsnio 3 dalies a punktas	–
21 straipsnio 3 dalies b punktas	29 straipsnio 3 dalies a punktas
21 straipsnio 3 dalies c punktas	29 straipsnio 3 dalies b punktas
–	30 straipsnis
22 straipsnio pirma pastraipa	31 straipsnio 1 dalis
22 straipsnio antra pastraipa	31 straipsnio 2 dalis

–	31 straipsnio 3 dalis
–	31 straipsnio 4 dalis
–	32 straipsnis
23 straipsnis	33 straipsnio 1 dalis
–	33 straipsnio 2 dalis
24 straipsnis	–
–	34 straipsnis
24 straipsnio 1 dalis	35 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa
24 straipsnio 2 dalis	35 straipsnio 1 dalies antra pastraipa
–	35 straipsnio 2 dalis
	35 straipsnio 3 dalis
Priedas	I priedas
–	II priedas
–	III priedas

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS (ES) 2020/1784

2020 m. lapkričio 25 d.

dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (dokumentų įteikimas)**(nauja redakcija)**

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 81 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

teisėkūros procedūra priimamo akto projektą perdavus nacionaliniams parlamentams,

atsižvelgdami į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę ⁽¹⁾,

pasikonsultavę su Regionų komitetu,

laikydami įprastos teisėkūros procedūros ⁽²⁾,

kadangi:

- (1) Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1393/2007 ⁽³⁾ anksčiau buvo iš dalies keičiamas. Kadangi tą reglamentą reikia iš esmės keisti dar kartą, dėl aiškumo jis turėtų būti išdėstytas nauja redakcija;
- (2) Sąjungos tikslas yra išlaikyti ir plėtoti Sąjungą kaip laisvės, saugumo ir teisingumo erdvę, kurioje užtikrinamas laisvas asmenų judėjimas. Kad būtų sukurta tokia erdvė, Sąjunga, be kita ko, turi patvirtinti priemones, susijusias su teisiniu bendradarbiavimu civilinėse bylose, reikalingas tinkamam vidaus rinkos veikimui;
- (3) siekiant užtikrinti tinkamą vidaus rinkos veikimą ir civilinės teisenos erdvės Sąjungoje plėtojimą, būtina toliau gerinti ir spartinti teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse ar komercinėse bylose perdavimą ir įteikimą valstybėse narėse, kartu užtikrinant aukšto lygio saugumą ir apsaugą perduodant tokius dokumentus, garantuojant adresatų teises ir privatumo bei asmens duomenų apsaugą. Šiuo reglamentu siekiama padidinti teismo procesų veiksmingumą ir juos paspartinti, juos supaprastinant ir racionalizuojant, kiek tai susiję su teisminių ir neteisminių dokumentų įteikimu Sąjungoje, kartu padedant sutrumpinti asmenų ir įmonių sugaištamą laiką bei sumažinti jiems tenkančias išlaidas. Didesnis teisinis tikrumas ir paprastesnės, racionalizuotos bei suskaitmenintos procedūros skatins asmenis ir įmones sudaryti tarpvalstybinius sandorius, taip paskatinant prekybą Sąjungoje ir, savo ruožtu, vidaus rinkos veikimą;
- (4) šiame reglamente nustatomos taisyklės dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse ar komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse. Jis turėtų būti netaikomas teisminių ir neteisminių dokumentų įteikimui kitose bylose, pavyzdžiui, mokesčių, muitų ar administracinėse bylose;
- (5) tarpvalstybinis įteikimas turėtų būti laikomas vienos valstybės narės dokumentų įteikimu kitoje valstybėje narėje;
- (6) šis reglamentas neturėtų būti taikomas dokumentų įteikimui bylos šalies įgaliotajam atstovui teismo vietos valstybėje narėje, tačiau turėtų būti taikomas bet kokio dokumento įteikimui bylos šaliai kitoje valstybėje narėje, jei toks įteikimas būtinas pagal teismo vietos valstybės narės teisę, nepaisant to, ar dokumentas buvo įteiktas bylos šalies atstovui;

⁽¹⁾ OL C 62, 2019 2 15, p. 56.

⁽²⁾ 2019 m. vasario 13 d. Europos Parlamento pozicija (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje) ir 2020 m. lapkričio 4 d. Tarybos pozicija, priimta per pirmąjį svarstymą (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje). 2020 m. lapkričio 23 d. Europos Parlamento pozicija (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje).

⁽³⁾ 2007 m. lapkričio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1393/2007 dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (dokumentų įteikimas) ir panaikinantį Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1348/2000 (OL L 324, 2007 12 10, p. 79).

- (7) kai adresatas neturi žinomo adreso dokumentų įteikimui teismo vietos valstybėje narėje, tačiau turi vieną ar daugiau žinomų adresų dokumentų įteikimui kitoje (-ose) valstybėje (-ėse) narėje (-ėse), dokumentas turėtų būti perduotas įteikimui toje kitoje valstybėje narėje pagal šį reglamentą. Toks atvejis neturėtų būti laikomas dokumento įteikimu šalies viduje teismo vietos valstybėje narėje. Visų pirma, dokumentas neturėtų būti įteikiamas adresatui naudojant fiktyvų įteikimo metodą, pavyzdžiui, įteikimą paskelbiant teismo skelbimų lentoje ar ištraukiant dokumentą iš bylos medžiagą;
- (8) šio reglamento tikslais terminas „neteisminiai dokumentai“ turėtų apimti valdžios institucijos ar pareigūno parengtus ar patvirtintus dokumentus ir kitus dokumentus, kurių oficialus perdavimas kitoje valstybėje narėje gyvenančiam adresatui yra būtinas siekiant įgyvendinti, įrodyti ar apsaugoti teisę ar reikalavimą pagal civilinę arba komercinę teisę. Terminas „neteisminiai dokumentai“ neturėtų apimti administracinių institucijų dokumentų, išduotų administracinių procedūrų tikslais;
- (9) veiksmingi ir spartūs teismo procesai civilinėse bylose reikalauja, kad teisminiai ir neteisminiai dokumentai būtų perduodami tarp valstybių narių paskirtų vietos institucijų tiesiogiai ir greitomis priemonėmis. Valstybės narės turėtų galėti paskirti atskiras perduodančiąsias agentūras ir gaunančiąsias agentūras arba vieną ar daugiau tokių agentūrų abiem šioms funkcijoms atlikti penkerių metų laikotarpiui. Tačiau tokį paskyrimą turėtų būti galima kas penkerius metus pratęsti;
- (10) siekiant užtikrinti spartų dokumentų perdavimą tarp valstybių narių įteikimo jose tikslais, turėtų būti naudojamos visos tinkamos šiuolaikinės ryšių technologijos, su sąlyga, kad laikomasi tam tikrų gauto dokumento vientisumo ir patikimumo sąlygų. Todėl paprastai visas valstybių narių paskirtų agentūrų ir įstaigų ryšių palaikymas ir keitimasis dokumentais turėtų būti vykdomas per saugią ir patikimą decentralizuotą IT sistemą, sudarytą iš nacionalinių IT sistemų, kurios būtų sujungtos ir techniškai sąveikios, pavyzdžiui, nedarant poveikio tolesnei technologijų raidai, remiantis e. CODEX. Todėl turėtų būti įdiegta decentralizuota IT sistema, skirta keistis duomenimis pagal šį reglamentą. Decentralizuotas tos IT sistemos pobūdis reikštų, kad ja naudojantis bus galima keistis duomenimis tik tarp valstybių narių, tuose mainuose nedalyvaujant jokiai Sąjungos institucijai;
- (11) nedarant poveikio galimai tolesnei technologijų raidai, turėtų būti laikoma, kad saugi decentralizuota IT sistema ir jos dalys nebūtinai yra kvalifikuota elektroninio registruoto pristatymo paslauga, kaip apibrėžta Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 910/2014 ⁽⁴⁾;
- (12) Komisija turėtų būti atsakinga už bazinio sistemos modelio programinės įrangos, kurią valstybės narės turėtų galėti pasirinkti naudoti vietoj nacionalinės IT sistemos, sukūrimą, techninę priežiūrą ir tolesnį plėtojimą, laikantis pritaikytosios ir standartizuotosios duomenų apsaugos principų. Bazinio sistemos modelio programinę įrangą Komisija turėtų kurti, plėtoti bazinio sistemos modelio programinę įrangą ir vykdyti jos techninę priežiūrą laikydamasi duomenų apsaugos reikalavimų ir principų, nustatytų Europos Parlamento ir Tarybos reglamentuose (ES) 2018/1725 ⁽⁵⁾ ir (ES) 2016/679 ⁽⁶⁾, visų pirma pritaikytosios ir standartizuotosios duomenų apsaugos principų. Bazinio sistemos modelio programinėje įrangoje taip pat turėtų būti įdiegtos tinkamos techninės priemonės ir sudarytos sąlygos taikyti organizacines priemones, kurios yra būtinos siekiant užtikrinti tokį saugumo ir sąveikumo lygį, kuris yra tinkamas dokumentų įteikimo srityje vykdomam keitimuisi informacija;
- (13) decentralizuotos IT sistemos sudedamųjų dalių, už kurias atsako Sąjunga, atžvilgiu valdymo subjektas turėtų turėti pakankamai išteklių, kad būtų užtikrintas tinkamas tos sistemos veikimas;
- (14) kompetentinga institucija ar institucijos pagal nacionalinę teisę turėtų būti duomenų valdytojos, kaip tai suprantama Reglamente (ES) 2016/679, atsakingos už asmens duomenų tvarkymą, kurį jos atlieka pagal šį reglamentą, kad būtų galima perduoti dokumentus tarp valstybių narių;

⁽⁴⁾ 2014 m. liepos 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 910/2014 dėl elektroninės atpažinties ir elektroninių operacijų patikimumo užtikrinimo paslaugų vidaus rinkoje, kuriuo panaikinama Direktyva 1999/93/EB (OL L 257, 2014 8 28, p. 73).

⁽⁵⁾ 2018 m. spalio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2018/1725 dėl fizinių asmenų apsaugos Sąjungos institucijoms, organams, tarnyboms ir agentūroms tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 45/2001 ir Sprendimas Nr. 1247/2002/EB (OL L 295, 2018 11 21, p. 39).

⁽⁶⁾ 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) (OL L 119, 2016 5 4, p. 1).

- (15) perdavimas per decentralizuotą IT sistemą galėtų tapti neįmanomas dėl sistemos sutrikimų. Kitos ryšio priemonės galėtų būti tinkamesnės ir išimtinėmis aplinkybėmis, pavyzdžiui, kai didelės apimties dokumentų konvertavimas į elektroninį formatą užkrautų neproporcingą administracinę naštą perduodančiajai agentūrai arba kai popierinis dokumento originalas yra reikalingas jo autentiškumui nustatyti. Jei nesinaudojama decentralizuota IT sistema, perdavimas turėtų būti vykdomas tinkamiausiomis alternatyviomis priemonėmis. Naudojantis tokiomis alternatyviomis priemonėmis turėtų būti užtikrinta, *inter alia*, kad perdavimas būtų vykdomas kuo sparčiau ir saugiai, naudojantis kitomis saugiomis elektroninėmis priemonėmis arba paštu;
- (16) siekiant pagerinti elektroninį tarpvalstybinį dokumentų perdavimą naudojantis decentralizuota IT sistema, neturėtų būti atsakoma pripažinti tokių dokumentų teisinės galios ir jie neturėtų būti laikomi nepriimtinais kaip įrodymai teismo procese tik dėl to, kad tie dokumentai yra pateikti elektronine forma. Tačiau tas principas neturėtų daryti poveikio tokių dokumentų teisinės galios ar jų priimtumo kaip įrodymų pagal nacionalinę teisę įvertinimui. Jis taip pat neturėtų daryti poveikio nacionalinės teisės nuostatomis dėl dokumentų konvertavimo į kitą formatą;
- (17) siekiant palengvinti dokumentų perdavimą ir įteikimą valstybėse narėse, turėtų būti naudojamos I priede pateiktos formos. Kartu su perduotinu dokumentu turėtų būti pateikiamas prašymas, parengtas naudojant I priede pateiktą A formą. Forma turėtų būti užpildoma valstybės narės, į kurią kreipiamasi, oficialiąja kalba arba, jei toje valstybėje narėje yra kelios oficialiosios kalbos, vietos, kurioje turi būti įteiktas dokumentas, oficialiąja kalba arba viena iš jos oficialiųjų kalbų, ar kita tos valstybės narės nurodyta jai priimtina kalba. Kiekviena valstybė narė turėtų nurodyti kitą Sąjungos oficialiąją (-sias) kalbą (-as) nei jos oficialioji kalba, kuri (kurios) jai yra priimtina (-os);
- (18) perduodančiajai agentūrai per decentralizuotą IT sistemą ar kitomis priemonėmis kuo greičiau ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per septynias dienas nuo dokumento gavimo turėtų būti nusiunčiamas gavimo patvirtinimas, naudojant I priede pateiktą D formą;
- (19) yra svarbu, kad, gavusi dokumentų neįteikimo pažymą, perduodančioji agentūra žinotų, ar valstybės narės, į kurią kreipiamasi, institucijos pateikė užklausas gyvenamosios vietos registrams arba kitoms duomenų bazėms, kai tokie registrai arba duomenų bazės yra, kad būtų ieškoma asmens, kuriam turi būti įteiktas dokumentas, naujo adreso. Todėl valstybės narės turėtų informuoti Komisiją, jei jų institucijos tokius prašymus pateikia savo iniciatyva tais atvejais, kai prašyme įteikti dokumentus nurodytas adresas yra neteisingas. Tačiau šiuo reglamentu neturėtų būti nustatyta pareiga valstybių narių institucijoms pateikti tokias užklausas;
- (20) tais atvejais, kai prašymas įteikti dokumentus negali būti įvykdytas remiantis informacija arba perduotais dokumentais, jei tokiam perdavimui netaikomas šis reglamentas, jei dėl nustatytų oficialių reikalavimų nesilaikymo įteikti dokumentų neįmanoma arba jei jis buvo išsiųstas gaunančiajai agentūrai, kuri neturi teritorinės jurisdikcijos, gaunančioji agentūra turėtų nepagrįstai, neracionaliai ir pernelyg ilgai, atsižvelgiant į konkrečias aplinkybes, nedelsdama imtis veiksmų, numatytų šiame reglamente, be kita ko, pasinaudodama jos turimomis ryšio priemonėmis;
- (21) sparčiam perdavimui užtikrinti dokumentai turi būti įteikti per kelias dienas nuo dokumento gavimo. Dokumentai turėtų būti įteikti kuo greičiau ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per vieną mėnesį po to, kai juos gauna gaunančioji agentūra;
- (22) gaunančioji agentūra ir toliau turėtų imtis visų būtinų veiksmų, kad įteiktų dokumentą, net ir tais atvejais, kai jo nepavyksta įteikti per vieną mėnesį nuo dokumento gavimo dienos, pvz., kadangi atsakovas atostogauja arba yra išvykęs darbo reikalais. Tačiau, kad gaunančioji agentūra nebūtų įpareigota bandyti įteikti dokumentą neribotą laiką, perduodančioji agentūra, naudodama I priede pateiktą A formą, turėtų galėti nustatyti galutinį terminą, po kurio nebebūtina įteikti dokumento;
- (23) kad būtų užtikrintas šio reglamento veiksmingumas, aplinkybės, kuriomis būtų galima atsakyti priimti įteiktiną dokumentą, turėtų apsiriboti tik išimtiniais atvejais;
- (24) visais atvejais, kai įteiktinas dokumentas nėra parengtas įteikimo vietos oficialiąja kalba arba viena iš jos oficialiųjų kalbų, gaunančioji agentūra turėtų raštu, naudodama I priede pateiktą L formą, informuoti adresatą, kad adresatas gali atsakyti priimti įteiktiną dokumentą, jei jis nėra parengtas adresatui suprantama kalba arba įteikimo vietos

oficialiaja kalba arba viena iš oficialiųjų kalbų. Ši taisyklė turėtų būti taikoma ir vėliau, kai dokumentas įteikiamas adresatui, jau pasinaudojusiam atsisakymo teise. Atsisakymo teisė turėtų būti taikoma ir tais atvejais, kai dokumentą įteikia diplomatai ar konsuliniai pareigūnai, dokumentas įteikiamas paštu, elektroninio įteikimo būdu arba tiesiogiai. Jei dokumentą priimti atsisakoma, turėtų būti galima padėti ištaisyti įteikiant adresatui to dokumento vertimą;

- (25) jei prie įteiktino dokumento pridamas jo vertimas, jis turėtų būti oficialiai patvirtintas arba kitu būdu laikomas tinkamu teismo procesui pagal kilmės valstybės narės teisę. Vertimas turėtų būti pateikiamas valstybei narei, kurioje dokumentas turi būti įteiktas. Dokumentų vertimas į kitą kalbą šio reglamento laikymosi užtikrinimo tikslu nedaro poveikio gavėjo galimybei užginčyti vertimo tikslumą pagal teismo vietos valstybės narės teisę;
- (26) jei adresatas atsisakė priimti dokumentą ir teismas arba institucija, vykdančys teismo procesą, patikrinę nusprendė, kad tas atsisakymas nebuvo pagrįstas, tas teismas arba institucija turėtų apsvarstyti tinkamą adresato informavimo apie tą sprendimą būdą pagal nacionalinę teisę. Patikrinimo, ar atsisakymas buvo pagrįstas, tikslais teismas arba institucija turėtų atsižvelgti į visą byloje sukaupią svarbią informaciją, kad įvertintų adresato kalbos mokėjimą. Kai aktualu, vertinant adresato kalbos mokėjimą, teismas arba institucija galėtų atsižvelgti į faktines aplinkybes, pavyzdžiui, adresato ta kalba surašytus dokumentus, į tai, ar tokios kalbos žinios reikalingos adresato profesijai, ar adresatas yra teismo vietos valstybės narės pilietis, arba į tai, ar adresatas anksčiau yra ilgą laiką gyvenęs toje valstybėje narėje;
- (27) dėl valstybių narių nevienodų proceso tvarkos taisyklių faktinė dokumentų įteikimo data atskirose valstybėse narėse skiriasi. Atsižvelgiant į tokias situacijas ir sunkumus, kurie gali atsirasti, šiame reglamente reikėtų numatyti sistemą, pagal kurią dokumentų įteikimo data būtų nustatoma pagal valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teisę. Tačiau kai pagal valstybės narės teisę dokumentas turi būti įteiktas per tam tikrą laikotarpį, dokumento įteikimo data pareiškėjo atžvilgiu turėtų būti pagal tos valstybės narės teisę nustatyta data. Ta dvigubos datos sistema yra tik keliose valstybėse narėse. Jei valstybės narės taiko tą sistemą, jos turėtų apie tai pranešti Komisijai, kuri turėtų paskelbti tą informaciją elektroniniu būdu, pasinaudojus Tarybos sprendimu 2001/470/EB ⁽⁷⁾ įsteigtu Europos teisminiu tinklu civilinėse ir komercinėse bylose ir Europos e. teisingumo portale;
- (28) siekiant palengvinti galimybę kreiptis į teismą, valstybės narės turėtų nustatyti vienkartinį fiksuotą mokestį už kreipimąsi į teismo pareigūną arba asmenį, kompetentingą pagal valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teisę. Nustatant tą mokestį turėtų būti laikomasi proporcingumo ir nediskriminavimo principų. Reikalavimas nustatyti vienkartinį fiksuotą mokestį turėtų nekliudyti valstybėms narėms nustatyti skirtingus mokesčius už skirtingus įteikimo būdus, jei jos laikosi tų principų;
- (29) kiekviena valstybė narė kitoje valstybėje narėje gyvenantiems asmenims dokumentus gali įteikti paštu: tiesiogiai registruotu laišku su gavimo patvirtinimu arba lygiaverčiu būdu. Dokumentų įteikimui turėtų būti galima naudoti privatųjį arba viešąjį paštą, dokumentus įteikiant įvairiomis laišku formomis, įskaitant laišku paketus;
- (30) vadovaujantis Europos Sąjungos Teisingumo Teismo nusistovėjusia praktika ⁽⁸⁾, tiesioginis dokumentų įteikimas paštu pagal šį reglamentą turėtų būti laikomas teisėtai įvykdytu net ir tuo atveju, kai dokumentas nebuvo pristatytas adresatui asmeniškai, jei jis buvo įteiktas adresato namų adresu suaugusiam, kuris gyvena tame pačiame namų ūkyje, kaip ir adresatas, arba yra įdarbintas adresato, ir kuris yra pajėgus ir nori priimti dokumentą, išskyrus atvejus, kai pagal teismo vietos valstybės narės teisę tą dokumentą leidžiama įteikti tik adresatui asmeniškai;
- (31) tam, kad būtų galima užtikrinti veiksmingą ir spartų tarpvalstybinį teismo procesą, reikia naudoti tiesioginius, spartesnius ir saugius įteikimo kitose valstybėse narėse esantiems asmenims būdus. Todėl turėtų būti galima kitoje valstybėje narėje esančiam adresatui, kurio adresas įteikimo tikslais yra žinomas, įteikti dokumentus tiesiogiai elektroninėmis priemonėmis. Sąlygos, kuriomis leidžiama naudoti tokį tiesioginio elektroninio įteikimo būdą, turėtų būti tokios, kuriomis būtų užtikrinta, kad elektroninis įteikimas būtų vykdomas tik elektroniniais būdais, numatytais pagal teismo vietos valstybės narės teisę dokumentų įteikimui šalies viduje, ir turėtų užtikrinti, kad būtų numatytos tinkamos adresato interesų apsaugos priemonės, įskaitant griežtus techninius standartus ir reikalavimą dėl aiškaus adresato sutikimo;

⁽⁷⁾ 2001 m. gegužės 28 d. Tarybos sprendimas 2001/470/EB, sukuriantis Europos teisminį tinklą civilinėse ir komercinėse bylose (OL L 174, 2001 6 27, p. 25).

⁽⁸⁾ 2017 m. kovo 2 d. Teisingumo Teismo sprendimas byloje C-354/15 *Andrew Marcus Henderson prieš Novo Banco SA*, ECLI:EU:C:2017:157.

- (32) turėtų būti galima dokumentus adresatui įteikti elektroniniu būdu naudojantis kvalifikuotomis elektroninio registruoto pristatymo paslaugomis, kaip tai suprantama Reglamente (ES) Nr. 910/2014, su sąlyga, kad adresatas yra iš anksto davęs aiškų sutikimą naudoti elektronines priemones dokumentams įteikti teismo proceso metu. Tokiais atvejais, išankstinis aiškus sutikimas galėtų būti duotas konkrečiam procesui arba kaip bendro pobūdžio sutikimas, kad dokumentai teismo proceso metu būtų įteikiami tais įteikimo būdais. Tas sutikimas taip pat galėtų būti duodamas tais atvejais, kai pagal teismo vietos valstybės narės teisę procesiniai dokumentai galėtų būti įteikiami per elektroninę sistemą, o adresatas prieš jam per tą sistemą įteikiant dokumentus yra davęs sutikimą, kad ta sistema būtų naudojama dokumentų įteikimui;
- (33) dokumentai adresatui galėtų būti įteikiami elektroniniu būdu nesinaudojant kvalifikuoto elektroninio registruoto pristatymo paslaugomis, kaip tai suprantama Reglamente (ES) Nr. 910/2014, su sąlyga, kad adresatas yra iš anksto davęs aiškų sutikimą procesą vykdančiam teismui ar institucijai arba už dokumentų įteikimą tame procese atsakingam subjektui dėl el. laiškų, siunčiamų nurodytu el. pašto adresu, naudojimo to proceso metu, jei gaunamas įrodymas, jog adresatas dokumentą gavo. Adresatas turėtų patvirtinti, kad dokumentą gavo, pasirašydamas ir išsiųsdamas gavimo patvirtinimą arba išsiųsdamas el. laišką iš el. pašto adreso, kurį adresatas yra nurodęs kaip įteikimui skirtą adresą. Gavimo patvirtinimas galėtų būti pasirašytas elektroniniu būdu. Siekiant užtikrinti perdavimo saugumą, valstybės narės galėtų nurodyti papildomas sąlygas, kuriomis jos leis naudoti elektroninį įteikimo būdą el. laišku, kai pagal jų teisę įteikimo el. laišku atžvilgiu nustatytos griežtesnės sąlygos arba kai pagal jų teisę neleidžiama tokio įteikimo vykdyti el. paštu. Tokiose sąlygose galėtų būti reglamentuojami tokie klausimai kaip siuntėjo ir gavėjo tapatybės nustatymas, išsiųstų dokumentų vientisumas ir perdavimo apsauga nuo išorės įtakos;
- (34) konkretaus teismo proceso baigtimi suinteresuotas asmuo turėtų galėti įteikti dokumentus tiesiogiai per teismo pareigūnus, tarnautojus ar kitus valstybės narės, kurioje siekiama įteikti dokumentus, kompetentingus asmenis, jei toks tiesioginis įteikimas leidžiamas pagal tos valstybės narės teisę;
- (35) jei pagal nacionalinę teisę ir šį reglamentą teismas gali sprendimą priimti net ir tuo atveju, kai bylos iškėlimo dokumento arba lygiavercio dokumento įteikimo ar pristatymo pažyma nebuvo gauta, turėtų būti dedamos visos pagrįstos pastangos pažymą gauti per valstybės narės, į kurią kreipiamasi, kompetentingas institucijas ar įstaigas prieš priimančią teismo sprendimą laikantis bet kurių kitų reikalavimų, kuriais apsaugomi atsakovo interesai. Išskyrus jei tai prieštarautų nacionalinei teisei, turėtų būti dedamos visos pagrįstos pastangos, kad atsakovas, kurio adresas arba paskyra procesą vykdančiam teismui žinomi, visais turimais ryšio kanalais, įskaitant šiuolaikines ryšių technologijas, būtų informuojamas apie jam iškeltą teismo bylą;
- (36) Komisija turėtų parengti vadovą, kuriame būtų pateikta informacija, susijusi su tinkamu šio reglamento taikymu. Vadovas turėtų būti paskelbtas Europos teisminiame tinkle civilinėse ir komercinėse bylose. Komisija ir valstybės narės turėtų imtis visų priemonių, kad užtikrintų, jog informacija vadove būtų nauja ir išsami, ypač kad būtų tikslūs gaunančiųjų ir perduodančiųjų agentūrų kontaktiniai duomenys;
- (37) apskaičiuojant šiame reglamente numatytus terminus ir laikotarpius, turėtų būti taikomas Tarybos reglamentas (EEB, Euratomas) Nr. 1182/71 ⁽⁹⁾;
- (38) tam, kad būtų galima atnaujinti šio reglamento I priede pateiktas formas arba padaryti tų formų techninio pobūdžio pakeitimus, pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 290 straipsnį Komisijai turėtų būti deleguoti įgaliojimai priimti aktus dėl to priedo pakeitimų. Ypač svarbu, kad atlikdama parengiamąjį darbą Komisija tinkamai konsultuotųsi, taip pat ir su ekspertais, ir kad tos konsultacijos būtų vykdomos vadovaujantis 2016 m. balandžio 13 d. Tarpinstituciniame susitarime dėl geresnės teisėkūros ⁽¹⁰⁾ nustatytais principais. Visų pirma, siekiant užtikrinti vienodas galimybes dalyvauti atliekant su deleguotaisiais aktais susijusį parengiamąjį darbą, Europos Parlamentas ir Taryba visus dokumentus gauna tuo pačiu metu kaip ir valstybių narių ekspertai, o jų ekspertams sistemingai suteikiama galimybė dalyvauti Komisijos ekspertų grupių, kurios atlieka su deleguotaisiais aktais susijusį parengiamąjį darbą, posėdžiuose;

⁽⁹⁾ 1971 m. birželio 3 d. Tarybos reglamentas (EEB, Euratomas) Nr. 1182/71, nustatantis terminams, datoms ir laikotarpiams taikytinas taisykles (OL L 124, 1971 6 8, p. 1).

⁽¹⁰⁾ OL L 123, 2016 5 12, p. 1.

- (39) siekiant užtikrinti vienodas šio reglamento įgyvendinimo sąlygas, Komisijai turėtų būti suteikti įgyvendinimo įgaliojimai. Tais įgaliojimais turėtų būti naudojamosi laikantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 182/2011 ⁽¹⁾;
- (40) šis reglamentas turėtų turėti viršenybę kitų nuostatų, numatytų valstybių narių sudarytose dvišalėse ar daugiašalėse sutartyse arba susitarimuose, kurių taikymo sritis yra tokia pati, kaip ir šio reglamento, visų pirma 1965 m. lapkričio 15 d. Hagos konvencijos dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo užsienyje, atžvilgiu, kiek tai susiję su santykiais tarp valstybių narių, kurios yra jų šalys. Šis reglamentas netrukdo valstybėms narėms toliau taikyti arba sudaryti sutartis ar susitarimus, paspartinančius arba supaprastinančius dokumentų perdavimą, jei tos sutartys ar susitarimai atitinka šį reglamentą;
- (41) turėtų būti visapusiškai laikomasi visų susijusių asmenų pagrindinių teisių ir laisvių pagal Sąjungos teisę, visų pirma teisės į lygias galimybes kreiptis į teismą, teisės į nediskriminavimą ir teisės į asmens duomenų ir privatumo apsaugą, ir jos turi būti gerbiamos;
- (42) pagal šį reglamentą perduodama informacija turėtų būti tinkamai apsaugota. Tokiai apsaugai taikomas Reglamentas (ES) 2016/679 ir Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2002/58/EB ⁽²⁾. Asmens duomenys, kurie nėra susiję su konkrečios bylos tvarkymu, turėtų būti nedelsiant ištrinami;
- (43) pagal 2016 m. balandžio 13 d. Tarpinstitucinio susitarimo dėl geresnės teisėkūros 22 ir 23 punktus Komisija, remdamasi informacija, surinkta laikantis specialios stebėsenos tvarkos, bei siekdama įvertinti tikrąjį šio reglamento poveikį ir būtinybę imtis papildomų veiksmų, turėtų įvertinti šį reglamentą. Kai valstybės narės renka duomenis apie dokumentų įteikimą pagal šį reglamentą, visų pirma informaciją apie perduotų prašymų ir gautų prašymų skaičių, atvejų, kuriais perdavimas buvo atliktas kitomis priemonėmis nei per decentralizuotą IT sistemą, skaičių, gautų pažymų apie dokumentų neįteikimą skaičių ir atsisakymų priimti dokumentus dėl jų kalbos, kuriuos gavo perduodančiosios agentūros, skaičių, jos turėtų pateikti Komisijai tokius duomenis stebėsenos tikslais. Bazinio sistemos modelio programinė įranga, Komisijos sukurta kaip galinė sistema, turėtų programiškai rinkti stebėsenos tikslais būtinus duomenis, o tokie duomenys turėtų būti perduodami Komisijai. Kai valstybė narė vietoj Komisijos sukurtos bazinio sistemos modelio programinės įrangos pasirenka naudoti nacionalinę IT sistemą, ta sistema gali būti suprogramuota rinkti tuos duomenis, ir tokiu atveju tie duomenys turėtų būti perduodami Komisijai;
- (44) kadangi šio reglamento tikslų valstybės narės negali deramai pasiekti dėl skirtingų nacionalinių taisyklių, kuriomis reglamentuojama jurisdikcija ir sprendimų pripažinimas bei vykdymas, tačiau dėl šio reglamento tiesioginio taikymo ir privalomo pobūdžio jų būtų geriau siekti Sąjungos lygmeniu, laikydamosi Europos Sąjungos sutarties 5 straipsnyje nustatyto subsidarumo principo Sąjunga gali patvirtinti priemones. Pagal tame straipsnyje nustatytą proporcingumo principą šiuo reglamentu neviršijama to, kas būtina nurodytiems tikslams pasiekti;
- (45) vadovaujantis Reglamento (ES) 2018/1725 42 straipsnio 1 dalimi buvo konsultuojamasi su Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnu, ir jis pateikė nuomonę 2019 m. rugsėjo 13 d. ⁽³⁾;
- (46) kad Reglamento (EB) Nr. 1393/2007 nuostatomis būtų galima lengviau naudotis ir jos būtų suprantamesnės, tas reglamentas turėtų būti panaikintas ir pakeistas šiuo reglamentu;
- (47) pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo pridėto Protokolo Nr. 21 dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės 3 straipsnį ir 4a straipsnio 1 dalį Jungtinė Karalystė ir Airija pranešė apie savo pageidavimą dalyvauti priimant ir taikant šį reglamentą;

⁽¹⁾ 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 182/2011, kuriuo nustatomos valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės mechanizmų taisyklės ir bendrieji principai (OL L 55, 2011 2 28, p. 13).

⁽²⁾ 2002 m. liepos 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2002/58/EB dėl asmens duomenų tvarkymo ir privatumo apsaugos elektroninių ryšių sektoriuje (Direktyva dėl privatumo ir elektroninių ryšių) (OL L 201, 2002 7 31, p. 37).

⁽³⁾ OL C 370, 2019 10 31, p. 24.

- (48) pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo pridėto Protokolo Nr. 22 dėl Danijos pozicijos 1 ir 2 straipsnius Danija nedalyvauja priimant šį reglamentą ir jis nėra jai privalomas ar taikomas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

I SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

Taikymo sritis

1. Šis reglamentas taikomas tarpvalstybiniam teisminių ir neteisminių dokumentų įteikimui civilinėse ar komercinėse bylose. Jis netaikomas visų pirma mokesčių, muitų ar administracinių bylų atžvilgiu arba valstybės narės atsakomybei už veiksmus arba neveikimą vykdančias valdžios funkcijas (*acta iure imperii*).
2. Šis reglamentas, išskyrus jo 7 straipsnį, netaikomas, jeigu asmens, kuriam turi būti įteiktas dokumentas, adresas nežinomas.
3. Šis reglamentas netaikomas įteikiant dokumentą teismo vietos valstybės narės asmenis, kuriam turi būti įteiktas dokumentas, įgaliotajam atstovui, nepriklausomai nuo to asmens gyvenamosios vietos.

2 straipsnis

Terminų apibrėžtys

Šiame reglamente vartojamų terminų apibrėžtys:

1. teismo vietos valstybė narė – valstybė narė, kurioje vyksta teismo procesas;
2. decentralizuota IT sistema – nacionalinių IT sistemų ir sąveikių priemonių taškų, už kurių veikimą ir valdymą individualiai atsako kiekviena valstybė narė, tinklas, kuris sudaro sąlygas tarpvalstybinio lygmeniu saugiai ir patikimai keistis informacija tarp nacionalinių IT sistemų.

3 straipsnis

Perduodančiosios ir gaunančiosios agentūros

1. Kiekviena valstybė narė paskiria valstybės tarnautojus, institucijas ar kitus asmenis, kompetentingus perduoti teisinius ar neteisinius dokumentus, įteiktinus kitoje valstybėje narėje (toliau – perduodančiosios agentūros).
2. Kiekviena valstybė narė paskiria valstybės tarnautojus, institucijas ar kitus asmenis, kompetentingus priimti teisinius ar neteisinius dokumentus iš kitos valstybės narės (toliau – gaunančiosios agentūros).
3. Valstybės narės gali paskirti atskiras perduodančiąsias agentūras ir gaunančiąsias agentūras arba vieną ar daugiau tokių agentūrų abiem šioms funkcijoms atlikti. Federacinės valstybės narės, valstybės narės, kuriose taikomos kelios teisinės sistemos, ir savarankiškus teritorinius vienetus turinčios valstybės narės gali paskirti daugiau kaip vieną tokią agentūrą. Paskyrimas galioja penkerius metus ir gali būti pratęsiamas tolesniems penkerių metų trukmės laikotarpiais.
4. Kiekviena valstybė narė pateikia Komisijai šią informaciją:
 - a) 2 ir 3 dalyse nurodytų gaunančiųjų agentūrų pavadinimus ir adresus;

- b) geografines teritorijas, kuriose tos gaunančiosios agentūros turi jurisdikciją;
- c) priemonės, kurių pagalba tos gaunančiosios agentūros gali dokumentus priimti tais atvejais, kai taikoma 5 straipsnio 4 dalis, ir
- d) kalbas, kuriomis galima pildyti I priede pateiktas formas.

Valstybės narės praneša Komisijai apie visus vėlesnius pirmoje pastraipoje nurodytos informacijos pakeitimus.

4 straipsnis

Centrinė įstaiga

Kiekviena valstybė narė paskiria centrinę įstaigą, atsakingą už:

- a) informacijos teikimą perduodančiosioms agentūroms;
- b) visų problemų, kurių gali atsirasti perduodant įteiktinus dokumentus, sprendimą;
- c) prašymo įteikti dokumentus kompetentingai gaunančiajai institucijai persiuntimą išimties tvarka, perduodančiosios agentūros prašymu.

Federacinės valstybės narės, valstybės narės, kuriose taikomos kelios teisinės sistemos, ir savarankiškus teritorinius vienetus turinčios valstybės narės gali paskirti daugiau kaip vieną centrinę įstaigą.

5 straipsnis

Perduodančiųjų agentūrų, gaunančiųjų agentūrų ir centrinių įstaigų naudotinos ryšio priemonės

1. Įteiktini dokumentai, prašymai, patvirtinimai, gavimo patvirtinimai, pažymėjimai ir pranešimai, kuriuos naudodamosi I priedo formomis vienos kitoms perduoda perduodančiosios ir gaunančiosios agentūros, tos agentūros ir centrinės įstaigos arba skirtingų valstybių narių centrinės įstaigos, yra perduodami per saugią ir patikimą decentralizuotą IT sistemą. Ta decentralizuota IT sistema grindžiama sąveikiu sprendimu, pavyzdžiui, e. CODEX.
2. Įteiktiniams dokumentams, prašymams, patvirtinimams, gavimo patvirtinimams, pažymėjimams ir pranešimams, perduodamiems per decentralizuotą IT sistemą, taikoma Reglamente (ES) Nr. 910/2014 nustatyta bendroji teisinė kvalifikuotų patikimumo užtikrinimo paslaugų naudojimo sistema.
3. Jei šio straipsnio 1 dalyje nurodytiems įteiktiniams dokumentams, prašymams, patvirtinimams, gavimo patvirtinimams, pažymėjimams ir kitiems pranešimams reikalingas ar naudojamas spaudas arba rašytinis parašas, vietoj jų gali būti naudojami „kvalifikuoti elektroniniai spaudai“ arba „kvalifikuoti elektroniniai parašai“, kaip apibrėžta Reglamente (ES) Nr. 910/2014.
4. Jei dėl decentralizuotos IT sistemos sutrikimo perdavimas pagal 1 dalį neįmanomas arba jei susidaro išimtinės aplinkybės, perdavimas atliekamas pasitelkus greičiausias ir pačias tinkamiausias alternatyvias priemones, atsižvelgiant į būtinybę užtikrinti patikimumą ir saugumą.

6 straipsnis

Elektroninių dokumentų teisinė galia

Negalima atsisakyti pripažinti dokumentų, perduodamų per decentralizuotą IT sistemą, teisinės galios arba juos laikyti nepriimtinais naudoti kaip įrodymą teismo procese tik dėl to, kad jie yra elektroniniai.

7 straipsnis

Pagalba nustatant adresą

1. Jei asmens, kuriam kitos valstybės narės teritorijoje turi būti įteiktas teisminis arba neteisminis dokumentas, adresas nėra žinomas, ta valstybė narė teikia pagalbą nustatant adresą bent vienu iš šių būdų:
 - a) nurodydama paskirtąsias įstaigas, kurioms perduodančiosios agentūros gali teikti prašymus nustatyti asmens, kuriam turi būti įteikti dokumentai, adresą;

- b) suteikdama galimybę asmenims iš kitų valstybių narių teikti prašymus, įskaitant elektroniniu būdu, tiesiogiai gyvenamosios vietos registrams arba kitoms viešai prieinamoms duomenų bazėms dėl informacijos apie asmenų, kuriems turi būti įteiktas dokumentas, adresus, naudojant standartinę formą, kurią galima rasti Europos e. teisingumo portale, arba
 - c) teikdama išsamią informaciją Europos e. teisingumo portale apie tai, kaip nustatyti asmenų, kuriems turi būti įteikti dokumentai, adresus.
2. Kiekviena valstybė narė pateikia Komisijai šią informaciją, kad ji būtų prieinama Europos e. teisingumo portale:
- a) kokių rūšių pagalbą valstybė narė suteiks savo teritorijoje pagal 1 dalį;
 - b) kai taikytina, 1 dalies a ir b punktuose nurodytų įstaigų pavadinimus ir kontaktinius duomenis;
 - c) ar valstybės narės, į kurią kreipiamasi, institucijos savo pačių iniciatyva pateikia užklausas dėl informacijos apie adresus gyvenamosios vietos registrams arba kitoms duomenų bazėms tais atvejais, kai prašyme įteikti dokumentą nurodytas adresas yra neteisingas.

Valstybės narės praneša Komisijai apie bet kuriuos tolesnius pirmoje pastraipoje nurodytos informacijos pakeitimus.

II SKYRIUS

TEISMINIAI DOKUMENTAI

1 SKIRSNIS

Teisminių dokumentų perdavimas ir įteikimas

8 straipsnis

Dokumentų perdavimas

1. Teisminiai dokumentai tiesiogiai ir kuo greičiau perduodami tarp perduodančiųjų ir gaunančiųjų agentūrų.
 2. Kartu su perduotinu dokumentu pateikiamas prašymas, parengtas pagal I priede pateiktą A formą. Forma užpildoma valstybės narės, į kurią kreipiamasi, oficialiąja kalba arba, jei toje valstybėje narėje yra kelios oficialiosios kalbos, vietos, kurioje turi būti įteiktas dokumentas, oficialiąja kalba arba viena iš jos oficialiųjų kalbų, ar kita kalba, kurią ta valstybė narė yra nurodžiusi kaip priimtina.
- Kiekviena valstybė narė praneša Komisijai kitą Sąjungos oficialiąją kalbą nei jos oficialioji kalba, kuria forma gali būti užpildyta.
3. Pagal šį reglamentą perduodamų dokumentų atžvilgiu netaikomi legalizavimo reikalavimai ar kiti lygiaverčiai formalumai.
 4. Jei perduodančioji agentūra paprašo, kad kartu su 14 straipsnyje nurodytu pažymėjimu būtų grąžinta pagal 5 straipsnio 4 dalį išsiųsto popierinio dokumento kopija, ji siunčia dvi to dokumento kopijas.

9 straipsnis

Dokumentų vertimas

1. Perduodančioji agentūra, kuriai pareiškėjas pateikė dokumentą perdavimui, informuoja pareiškėją apie tai, kad adresatas gali atsisakyti tą dokumentą priimti, jei jis yra parengtas kita kalba, nei viena iš 12 straipsnio 1 dalyje numatytų kalbų.
2. Pareiškėjas padengia visas vertimo išlaidas prieš dokumento perdavimą, nedarant poveikio bet kokiems galimiems teismo ar kompetentingos institucijos vėliau priimtiems sprendimams dėl atsakomybės už tokias išlaidas.

*10 straipsnis***Dokumentų priėmimas gaunančiojoje agentūroje**

1. Gavusi dokumentą, gaunančioji agentūra kuo skubiau automatiškai išsiunčia gavimo patvirtinimą perduodančiajai agentūrai naudodamasi decentralizuota IT sistema, arba, kai gavimo patvirtinimas siunčiamas kitomis priemonėmis, kuo skubiau ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per septynias dienas nuo gavimo, naudodama I priede pateiktą D formą.
2. Jei, remiantis perduota informacija arba dokumentais, prašymas įteikti dokumentus negali būti įvykdytas, gaunančioji agentūra nepagrįstai nedelsdama susisieikia su perduodančiąja agentūra, kad gautų trūkstamą informaciją ar dokumentus, naudodama I priede pateiktą E formą.
3. Jei prašymas įteikti dokumentus akivaizdžiai nepriklauso šio reglamento taikymo sričiai arba dėl nustatytų oficialių sąlygų nesilaikymo dokumentų įteikti nėra galimybės, perduotas prašymas ir dokumentai juos gavus nepagrįstai nedelsiant grąžinami perduodančiajai agentūrai kartu su pranešimu apie grąžinimą, naudojant I priede pateiktą F formą.
4. Jei gaunančioji agentūra gauna įteiktiną dokumentą, kuriam įteikti ji neturi teritorinės jurisdikcijos, ji tą dokumentą kartu su prašymu nepagrįstai nedelsdama perduoda valstybėje narėje, į kurią kreipiamasi, teritorinę jurisdikciją turinčiai gaunančiajai agentūrai, su sąlyga, kad prašymas atitinka 8 straipsnio 2 dalyje nustatytas sąlygas. Gaunančioji agentūra, naudodama I priede pateiktą G formą, apie tai informuoja perduodančiąją agentūrą. Gavusi dokumentą ir prašymą, teritorinę jurisdikciją valstybėje narėje, į kurią kreipiamasi, turinti gaunančioji agentūra kuo skubiau ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per septynias dienas nuo gavimo išsiunčia perduodančiajai agentūrai pranešimą apie gavimą, naudodama I priede pateiktą H formą.

*11 straipsnis***Dokumentų įteikimas**

1. Gaunančioji agentūra pati įteikia dokumentą arba paveda kitiems jį įteikti pagal valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teisę arba perduodančiosios agentūros reikalaujamu konkrečiu būdu, jei tas būdas neprieštaruoja tos valstybės narės teisei.
2. Gaunančioji agentūra imasi visų būtinų priemonių, kad dokumentas būtų įteiktas kuo skubiau ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per vieną mėnesį nuo jo gavimo. Jei nebuvo įmanoma įteikti dokumentą per vieną mėnesį nuo dokumento gavimo, gaunančioji agentūra:
 - a) nedelsdama informuoja perduodančiąją agentūrą, naudodama I priede pateiktą K formą arba, jei perduodančioji agentūra paprašė informacijos pateikdama I priede pateiktą I formą, naudodama I priede pateiktą J formą, ir
 - b) toliau imasi visų būtinų priemonių dokumentui įteikti, kai įteikimas gali būti įmanomas per pagrįstą laikotarpį, išskyrus atvejus, kai perduodančioji agentūra nurodo, kad dokumento įteikti nebereikia.

*12 straipsnis***Atsisakymas priimti įteikiamą dokumentą**

1. Adresatas gali atsisakyti priimti įteiktiną dokumentą, jei tas dokumentas nėra parengtas viena iš šių kalbų arba nėra pridėtas jo vertimas į bet kurią iš šių kalbų:
 - a) kalba, kurią adresatas supranta arba
 - b) valstybės narės, į kurią kreipiamasi, oficialiąja kalba arba, jei toje valstybėje narėje yra kelios oficialiosios kalbos, vietos, kurioje turi būti įteiktas dokumentas, oficialiąja kalba arba viena iš oficialiųjų kalbų.
2. Jei dokumentas nėra parengtas 1 dalies b punkte nurodyta kalba arba nėra pridėtas jo vertimas į tą kalbą, gaunančioji agentūra informuoja adresatą apie 1 dalyje numatytą teisę, kartu su įteiktinu dokumentu pateikdama I priede pateiktą L formą šiomis kalbomis:
 - a) kilmės valstybės narės oficialiąja kalba arba viena iš jos oficialiųjų kalbų ir
 - b) 1 dalies b punkte nurodyta kalba.

Jei yra požymių, kad adresatas moka kitos valstybės narės oficialiąją kalbą, taip pat pateikiama I priede pateikta L forma ta kalba.

Kai valstybė narė parengia I priede pateiktos L formos vertimą į trečiosios šalies kalbą, ji tą vertimą pateikia Komisijai siekiant, kad jis būtų prieinamas Europos e. teisingumo portale.

3. Adresatas gali atsisakyti priimti dokumentą jo įteikimo metu arba per dvi savaites nuo jo įteikimo, pateikdamas rašytinį pareiškimą dėl atsisakymo priimti dokumentą. Tuo tikslu adresatas gali gaunančiajai agentūrai išsiųsti I priede pateiktą L formą arba pateikti rašytinį pareiškimą, kuriame nurodoma, kad adresatas atsisako priimti dokumentą dėl kalbos, kuria jis įteiktas.

4. Jei gaunančioji agentūra informuojama apie adresato atsisakymą priimti dokumentą pagal 1, 2 ir 3 dalis, ji nedelsdama informuoja perduodančiąją agentūrą, pateikdama I priede pateiktoje K formoje nustatytą įteikimo arba neįteikimo pažymėjimą, ir grąžina prašymą bei, kai turima, visus dokumentus, kurių vertimo prašoma.

5. Dokumento, kurį buvo atsisakyti priimti, įteikimo procedūrą galima ištaisyti, pagal šį reglamentą adresatui įteikiant dokumentą kartu su vertimu į kurią nors iš 1 dalyje numatytų kalbų. Tokiu atveju dokumento įteikimo data yra data, kurią dokumentas kartu su jo vertimu įteikiamas pagal valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teisę. Tačiau kai pagal valstybės narės teisę dokumentas turi būti įteiktas per tam tikrą laikotarpį, data, į kurią reikia atsižvelgti pareiškėjo atžvilgiu, yra pirminio dokumento įteikimo data, nustatyta pagal 13 straipsnio 2 dalį.

6. 1–5 dalys taip pat taikomos kitoms teisminių dokumentų perdavimo ir įteikimo priemonėms, numatytoms 2 skirsnyje.

7. 1 ir 2 dalių tikslais diplomatai ar konsuliniai pareigūnai, kai įteikimas vykdomas pagal 17 straipsnį, arba institucija ar asmuo, kai įteikimas vykdomas pagal 18, 19 arba 20 straipsnius, informuoja adresatą, kad adresatas gali atsisakyti priimti dokumentą ir kad tiems diplomatom, pareigūnams, institucijai ar asmeniui turi būti išsiųsta atitinkamai I priede pateikta L forma arba rašytinis pareiškimas dėl atsisakymo.

13 straipsnis

Įteikimo data

1. Nedarant poveikio 12 straipsnio 5 daliai, įteikimo, vykdomo pagal 11 straipsnį, data yra ta data, kurią dokumentas įteiktas pagal valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teisę.

2. Tačiau kai pagal valstybės narės teisę dokumentas turi būti įteiktas per tam tikrą laikotarpį, data, į kurią turi būti atsižvelgiama pareiškėjo atžvilgiu, yra pagal tos valstybės narės teisę nustatyta data.

3. Šis straipsnis taip pat taikomas kitoms teisminių dokumentų perdavimo ir įteikimo priemonėms, numatytoms 2 skirsnyje.

14 straipsnis

Įteikimo pažymėjimas ir įteikiamo dokumento kopija

1. Užbaigus su atitinkamo dokumento įteikimu susijusius formalumus, gaunančioji agentūra, naudodama I priede pateiktą K formą, parengia tų formalumų atlikimo pažymėjimą, kuris kartu su įteikto dokumento kopija, jei taikoma 8 straipsnio 4 dalis, pateikiamas perduodančiajai agentūrai.

2. 1 dalyje nurodytas pažymėjimas parengiamas kilmės valstybės narės oficialiąja kalba ar viena iš jos oficialiųjų kalbų, arba kita kalba, kurią kilmės valstybė narė yra nurodžiusi kaip priimtina. Kiekviena valstybė narė nurodo bet kurią Sąjungos oficialiąją kalbą, kitą nei jos oficialioji kalba, kuria galima užpildyti I priede pateiktą K formą.

*15 straipsnis***Įteikimo išlaidos**

1. Už teisminių dokumentų, gaunamų iš valstybės narės, įteikimą neatsiranda įpareigojimas sumokėti ar kompensuoti bet kokius mokesčius arba išlaidas už valstybės narės, į kurią kreipiamasi, suteiktas paslaugas.
2. Nukrypstant nuo 1 dalies, pareiškėjas apmoka arba kompensuoja išlaidas už:
 - a) paslaugas, kurias suteikė teismo pareigūnas arba asmuo, kompetentingas pagal valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teisę;
 - b) tam tikro įteikimo būdo naudojimą.

Valstybės narės nustato vienkartinį fiksuotą mokesťį už kreipimąsi į teismo pareigūną arba asmenį, kompetentingą pagal valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teisę. Nustatant tą mokesťį turėtų būti laikomasi proporcingumo ir nediskriminavimo principų. Valstybės narės apie tokius fiksuotus mokesčius praneša Komisijai.

*2 SKIRSNIS****Kitos teisminių dokumentų perdavimo ir įteikimo priemonės****16 straipsnis***Perdavimas diplomatiniais arba konsuliniais kanalais**

Išimtinėmis aplinkybėmis kiekviena valstybė narė gali pasinaudoti diplomatiniais arba konsuliniais kanalais, siekdama perduoti teisinius dokumentus kitos valstybės narės gaunančiosioms agentūroms arba centrinėms įstaigoms įteikimo tikslu.

*17 straipsnis***Diplomatų arba konsulinių pareigūnų įteikiami dokumentai**

1. Kiekviena valstybė narė, nenaudodama jokių priverstinių priemonių, kitoje valstybėje narėje gyvenantiems asmenims teisinius dokumentus gali įteikti tiesiogiai per savo diplomatus arba konsulinius pareigūnus.
2. Valstybė narė gali pranešti Komisijai, kad ji prieštarauja teisminių dokumentų įteikimui, kaip nurodyta 1 dalyje, jos teritorijoje, išskyrus atvejus, kai dokumentai turi būti įteikti dokumentus parengusios valstybės narės piliečiams.

*18 straipsnis***Įteikimas paštu**

Kitoje valstybėje narėje esantiems asmenims teisiniai dokumentai gali būti įteikiami tiesiogiai paštu – registruotu laišku su gavimo patvirtinimu arba lygiaverte priemone.

*19 straipsnis***Įteikimas elektroniniu būdu**

1. Teisiniai dokumentai gali būti įteikiami tiesiogiai asmeniui, kurio adresas kitoje valstybėje narėje įteikimo tikslais yra žinomas, elektroninėmis įteikimo priemonėmis, kurias pagal teismo vietos valstybės narės teisę galima naudoti dokumentų įteikimui šalies viduje, jeigu:
 - a) dokumentai siunčiami ir gaunami naudojantis kvalifikuotomis elektroninio registruoto pristatymo paslaugomis, kaip tai suprantama pagal Reglamentą (ES) Nr. 910/2014, o adresatas yra iš anksto davęs aiškų sutikimą naudoti elektrones priemones dokumentams įteikti teismo proceso metu arba

b) adresatas iš anksto davė aiškų sutikimą procesą vykdančiam teismui ar institucijai arba už dokumentų įteikimą tokiaame procese atsakingam subjektui dėl el. laiškų, siunčiamų nurodytu el. pašto adresu, naudojimo dokumentų įteikimo tikslais to proceso metu, ir adresatas patvirtina dokumento gavimą pateikdamas gavimo patvirtinimą, kuriame, be kita ko, nurodoma gavimo data.

2. Siekiant užtikrinti perdavimo saugumą, bet kuri valstybė narė gali nustatyti ir pranešti Komisijai papildomas sąlygas, kuriomis ji leis naudoti elektroninį įteikimo būdą, nurodytą 1 dalies b punkte, kai pagal jos teisę šiuo atžvilgiu nustatytos griežtesnės sąlygos arba neleidžiama naudoti įteikimo el. paštu.

20 straipsnis

Tiesioginis įteikimas

1. Konkretaus teismo proceso baigtimi suinteresuotas asmuo teisinius dokumentus gali įteikti tiesiogiai per teismo pareigūnus, tarnautojus ar kitus valstybės narės, kurioje siekiama įteikti dokumentą, kompetentingus asmenis, kai toks tiesioginis įteikimas leidžiamas pagal tos valstybės narės teisę.

2. Valstybė narė, kuri leidžia tiesiogiai įteikti dokumentus, pateikia Komisijai informaciją apie tai, kokių profesijų atstovai ar kompetentingi asmenys gali atlikti tiesioginį dokumentų įteikimą jų teritorijoje. Komisija tą informaciją paskelbia Europos e. teisingumo portale.

III SKYRIUS

NETEISMINIAI DOKUMENTAI

21 straipsnis

Neteisminių dokumentų perdavimas ir įteikimas

Neteisminiai dokumentai gali būti perduoti ir įteikti kitoje valstybėje narėje pagal šį reglamentą.

IV SKYRIUS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

22 straipsnis

Atsakovo neatvykimas į teismą

1. Tais atvejais, kai bylos iškėlimo dokumentas arba lygiavertis dokumentas pagal šį reglamentą įteikimo tikslais turėjo būti perduotas kitai valstybei narei, ir atsakovas į teismo posėdį neatvyko, teismo sprendimas nepriimamas tol, kol nenustatyta, jog dokumento įteikimas ar pristatymas buvo atliktas laiku, kad atsakovas turėtų pakankamai laiko pasiruošti gynybai ir kad:

- a) dokumentas buvo įteiktas valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teisėje nustatytu būdu, kuris vietinių bylų atveju naudojamas dokumentams įteikti jos teritorijoje esantiems asmenims, arba
- b) dokumentas buvo faktiškai įteiktas atsakovui arba pristatytas į atsakovo gyvenamąją vietą kitu šiame reglamente numatytu būdu.

2. Kiekviena valstybė narė gali Komisijai pranešti, kad, nepaisant 1 dalies, teismas gali priimti sprendimą net ir tuo atveju, kai nebuvo gautas bylos iškėlimo dokumento arba lygiavertio dokumento įteikimo ar pristatymo pažymėjimas, jei tenkinamos visos šios sąlygos:

- a) dokumentas buvo perduotas vienu iš šiame reglamente numatytų būdų;

- b) nuo dokumento perdavimo dienos praėjo, konkrečios bylos teismo nuomone, pakankamas laikotarpis, kuris negali būti trumpesnis nei šeši mėnesiai;
- c) nebuvo gauta jokio pažymėjimo nepaisant to, kad buvo dėtos visos pagrįstos pastangos jam gauti iš valstybės narės, į kurią kreipiamasi, kompetentingų institucijų ar įstaigų.

Ta informacija skelbiama Europos e. teisingumo portale.

- 3. Nepaisant 1 ir 2 dalių, teismas pagrįstais skubos atvejais gali nurodyti taikyti laikinąsias arba apsaugos priemones.
- 4. Tais atvejais, kai bylos iškėlimo dokumentas arba lygiavertis dokumentas pagal šį reglamentą įteikimo tikslais turėjo būti perduotas kitai valstybei narei ir buvo priimtas teismo sprendimas į teismą neatvykusio atsakovo nenaudai, teisėjas turi teisę atleisti atsakovą nuo teismo sprendimo apskundimo termino pasibaigimo pasekmių, jei tenkinamos abi šios sąlygos:
 - a) atsakovas ne dėl savo kaltės nesužinojo apie dokumentą pakankamai anksti, kad spėtų pasiruošti gynybai, arba nesužinojo apie teismo sprendimą pakankamai anksti, kad spėtų jį apskųsti, ir
 - b) atsakovas pateikė *prima facie* gynybos argumentų bylos nagrinėjimui iš esmės.

Prašymą taikyti tokį atleidimą galima pateikti tik per pagrįstą laikotarpį po to, kai atsakovas sužinojo apie tokį teismo sprendimą.

Kiekviena valstybė narė gali pranešti Komisijai, kad toks prašymas taikyti atleidimą nebus priimtinas, jei jis pateikiamas pasibaigus terminui, kurį valstybė nuarė nurodė tame pranešime. Tas terminas jokių būdu neturi būti trumpesnis kaip vieneri metai nuo teismo sprendimo priėmimo dienos. Ta informacija skelbiama Europos e. teisingumo portale.

- 5. 4 dalis netaikoma teismo sprendimams dėl asmenų statuso ar veiksnumo.

23 straipsnis

I priedo dalinis keitimas

Komisijai pagal 24 straipsnį suteikiami įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus, kuriais iš dalies keičiamas I priedas, siekiant atnaujinti jame nustatytas formas arba padaryti tų formų techninius pakeitimus.

24 straipsnis

Įgaliojimų delegavimas

- 1. Įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus Komisijai suteikiami šiame straipsnyje nustatytais sąlygomis.
- 2. 23 straipsnyje nurodyti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus Komisijai suteikiami penkerių metų laikotarpiui nuo 2020 m. gruodžio 22 d. Likus ne mažiau kaip devyniems mėnesiams iki penkerių metų laikotarpio pabaigos Komisija parengia naudoti deleguotaisiais įgaliojimais ataskaitą. Deleguotieji įgaliojimai savaime pratęsimi tokios pačios trukmės laikotarpiams, išskyrus atvejus, kai Europos Parlamentas arba Taryba pareiškia prieštaravimų dėl tokio pratęsimo likus ne mažiau kaip trim mėnesiams iki kiekvieno laikotarpio pabaigos.
- 3. Europos Parlamentas arba Taryba gali bet kada atšaukti 23 straipsnyje nurodytus deleguotuosius įgaliojimus. Sprendimu dėl įgaliojimų atšaukimo nutraukiami tame sprendime nurodyti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus. Sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* arba vėlesnę jame nurodytą dieną. Jis nedaro poveikio jau galiojančių deleguotųjų aktų galiojimui.
- 4. Prieš priimdama deleguotąjį aktą Komisija konsultuojasi su kiekvienos valstybės narės paskirtais ekspertais vadovaudamasi 2016 m. balandžio 13 d. Tarpinstituciniame susitarime dėl geresnės teisėkūros nustatytais principais.
- 5. Apie priimtą deleguotąjį aktą Komisija nedelsdama vienu metu praneša Europos Parlamentui ir Tarybai.

6. Pagal 23 straipsnį priimtas deleguotasis aktas įsigalioja tik tuo atveju, jeigu per du mėnesius nuo pranešimo Europos Parlamentui ir Tarybai apie šį aktą dienos nei Europos Parlamentas, nei Taryba nepareiškia prieštaravimų arba jeigu dar nepasibaigus šiam laikotarpiui ir Europos Parlamentas, ir Taryba praneša Komisijai, kad prieštaravimų nereikš. Europos Parlamento arba Tarybos iniciatyva šis laikotarpis pratęsiamas dviem mėnesiais.

25 straipsnis

Komisijos vykdomas įgyvendinimo aktų priėmimas

1. Komisija priima įgyvendinimo aktus, kuriais sukuriama decentralizuota IT sistema, nustatanti:
 - a) technines specifikacijas, kuriose nustatomi decentralizuotai IT sistemai skirti informacijos perdavimo elektroninėmis priemonėmis metodai;
 - b) ryšių protokolų technines specifikacijas;
 - c) informacijos saugumo tikslus ir tinkamas technines priemones, kuriomis užtikrinami minimalūs informacijos saugumo standartai, taikomi informacijos decentralizuotoje IT sistemoje tvarkymui ir perdavimui;
 - d) minimalius prieinamumo tikslus ir galimus susijusius techninius reikalavimus, taikomus decentralizuotos IT sistemos teikiamoms paslaugoms;
 - e) iš valstybių narių atstovų sudaryto iniciatyvinio komiteto įsteigimą, siekiant užtikrinti decentralizuotos IT sistemos veikimą ir techninę priežiūrą, kad būtų pasiekti šio reglamento tikslai.
2. Šio straipsnio 1 dalyje nurodyti įgyvendinimo aktai priimami ne vėliau kaip 2022 m. kovo 23 d., laikantis 26 straipsnio 2 dalyje nurodytos nagrinėjimo procedūros.

26 straipsnis

Komiteto procedūra

1. Komisijai padeda komitetas. Tas komitetas – tai komitetas, kaip nustatyta Reglamente (ES) Nr. 182/2011.
2. Kai daroma nuoroda į šią dalį, taikomas Reglamento (ES) Nr. 182/2011 5 straipsnis.

27 straipsnis

Bazinio sistemos modelio programinė įranga

1. Komisija yra atsakinga už bazinio sistemos modelio programinės įrangos, kurią valstybės narės gali pasirinkti taikyti kaip savo galinę sistemą vietoj nacionalinės IT sistemos, sukūrimą, techninę priežiūrą ir vystymą ateityje. Bazinio sistemos modelio programinės įrangos sukūrimas, techninė priežiūra ir vystymas ateityje finansuojamas iš Sąjungos bendrojo biudžeto.
2. Komisija teikia, techniškai prižiūri ir remia nemokamą programinės įrangos komponentų, kurie yra prieigos taškų pagrindas, įdiegimą.

28 straipsnis

Decentralizuotos IT sistemos išlaidos

1. Kiekviena valstybė narė padengia savo prieigos taškų, kuriais nacionalinės IT sistemos susiejamos, kad veiktų decentralizuota IT sistema, įrengimo, veikimo ir techninės priežiūros išlaidas.
2. Kiekviena valstybė narė padengia nacionalinių IT sistemų sukūrimo ir pritaikymo sąveikai su prieigos taškais išlaidas, ir padengia tų sistemų administravimo, veikimo ir techninės priežiūros išlaidas.
3. 1 ir 2 dalys nedaro poveikio valstybių narių galimybei teikti paraiškas dėl dotacijų tose dalyse nurodytai veiklai vykdyti pagal Sąjungos finansines programas.

*29 straipsnis***Santykis su sutartimis arba susitarimais tarp valstybių narių**

1. Klausimais, kuriems šis reglamentas taikomas, jo nuostatos turi viršenybę kitų nuostatų, numatytų valstybių narių sudarytose dvišalėse ar daugiašalėse sutartyse arba susitarimuose, ir visų pirma 1965 m. lapkričio 15 d. Hagos konvencijoje dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo užsienyje, atžvilgiu, kiek tai susiję su santykiais tarp valstybių narių, kurios yra tų sutarčių arba susitarimų šalys.
2. Šis reglamentas netrukdo valstybėms narėms toliau taikyti arba sudaryti sutartis ar susitarimus dėl dokumentų perdavimo paspartinimo arba tolesnio supaprastinimo, jei tos sutartys ar susitarimai neprieštarauja šiam reglamentui.
3. Valstybės narės pateikia Komisijai:
 - a) valstybių narių sudarytų sutarčių arba susitarimų, nurodytų 2 dalyje, kopijas, taip pat tokių sutarčių arba susitarimų, kuriuos jos ketina priimti, projektus ir
 - b) visus tų sutarčių ar susitarimų denonsavimo dokumentus arba pakeitimus.

*30 straipsnis***Teisinė pagalba**

Šis reglamentas nedaro įtakos 1954 m. kovo 1 d. Hagos konvencijos dėl civilinio proceso 24 straipsnio arba 1980 m. spalio 25 d. Konvencijos dėl tarptautinės teisės kreiptis į teismą 13 straipsnio taikymui santykiams tarp valstybių narių, kurios yra tų konvencijų šalys.

*31 straipsnis***Perduodamos informacijos apsauga**

1. Bet koks asmens duomenų tvarkymas pagal šį reglamentą, įskaitant kompetentingų institucijų keitimąsi asmens duomenimis arba jų perdavimą, turi atitikti Reglamentą (ES) 2016/679.

Bet koks kompetentingų institucijų keitimasis duomenimis arba jų perdavimas Sąjungos lygmeniu turi būti vykdomas laikantis Reglamento (ES) 2018/1725.

Su konkrečios bylos nagrinėjimu nesusiję asmens duomenys nedelsiant ištrinami.

2. Kompetentinga institucija ar institucijos pagal nacionalinę teisę laikomos asmens duomenų, tvarkomų pagal šį reglamentą, valdytojomis, kaip tai suprantama pagal Reglamentą (ES) 2016/679.
3. Neatsižvelgiant į 1 ir 2 dalis, pagal šį reglamentą perduotą informaciją gaunančioji agentūra naudoja tik tuo tikslu, kuriuo ji buvo perduota.
4. Gaunančiosios agentūros pagal savo nacionalinę teisę užtikrina tos informacijos konfidencialumą.
5. 3 ir 4 dalimis nedaromas poveikis nacionalinės teisės aktams, kurie sudaro sąlygas informuoti duomenų subjektus apie pagal šį reglamentą perduotas informacijos naudojimą.
6. Šiuo reglamentu nedaromas poveikis Direktyvai 2002/58/EB.

*32 straipsnis***Pagrindinių teisių pagal Sąjungos teisę laikymasis**

Turi būti visapusiškai laikomasi visų susijusių asmenų pagrindinių teisių ir laisvių pagal Sąjungos teisę, visų pirma teisės į lygias galimybes kreiptis į teismą, teisės į nediskriminavimą ir teisės į asmens duomenų ir privatumo apsaugą, ir jos turi būti gerbiamos.

33 straipsnis

Informacijos teikimas, skelbimas ir vadovas

1. Valstybės narės pateikia Komisijai 3, 7, 12, 14, 17, 19, 20 ir 22 straipsniuose nurodytą informaciją.

Valstybės narės praneša Komisijai, jei pagal jų nacionalinę teisę dokumentas turi būti įteiktas per tam tikrą laikotarpį, kaip nurodyta 12 straipsnio 5 dalyje ir 13 straipsnio 2 dalyje.

2. Valstybės narės gali pranešti Komisijai, jei jos gali naudoti decentralizuotą IT sistemą anksčiau, nei reikalaujama pagal šį reglamentą. Komisija paskelbia tą informaciją elektronine forma, visų pirma Europos e. teisingumo portale.
3. Pagal 1 dalį pateiktą informaciją Komisija paskelbia *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, išskyrus agentūrų ir centrinių įstaigų adresus ir kitus kontaktinius duomenis bei geografines sritis, kurios priklauso jų jurisdikcijai.
4. Komisija sudaro ir reguliariai atnaujina vadovą, kuriame pateikiama 1 dalyje nurodyta informacija. Komisija vadovą paskelbia elektronine forma, visų pirma per Europos teisminių tinklą civilinėse ir komercinėse bylose bei Europos e. teisingumo portale.

34 straipsnis

Stebėseną

1. Ne vėliau kaip 2023 m. liepos 2 d. Komisija parengia išsamią pagal šį reglamentą atliktų darbų, pasiektų rezultatų ir jo poveikio stebėsenos programą.
2. Stebėsenos programoje nurodomi veiksmai, kurių Komisija ir valstybės narės turi imtis, kad būtų vykdoma pagal šį reglamentą atliktų darbų, pasiektų rezultatų ir jo poveikio stebėseną. Joje nustatoma, kada turi būti pirmą kartą surinkti 3 dalyje nurodyti duomenys, ir ta data turi būti ne vėlesnė kaip 2026 m. liepos 2 d. ir kas kiek laiko tie duomenys turi būti renkami vėliau.
3. Valstybės narės, jei turi, pateikia Komisijai šiuos stebėsenos tikslais reikalingus duomenis:
 - a) pagal 8 straipsnį perduotų prašymų įteikti dokumentus skaičių;
 - b) pagal 11 straipsnį įvykdytų prašymų įteikti dokumentus skaičių;
 - c) atvejų, kai prašymas įteikti dokumentus buvo perduotas ne per decentralizuotą IT sistemą, o kitomis priemonėmis pagal 5 straipsnio 4 dalį, skaičių;
 - d) gautų dokumentų neįteikimo pažymėjimų skaičių;
 - e) perduodančiųjų agentūrų gautų atsakymų priimti dokumentus dėl su kalba susijusių prielaidų skaičių.
4. Bazinio sistemos modelio programinė įranga ir nacionalinė galinė sistema, jei joje įdiegta tokia galimybė, programiškai renka 3 dalies a, b ir d punktuose nurodytus duomenis ir reguliariai perduoda juos Komisijai.

35 straipsnis

Vertinimas

1. Ne vėliau kaip po penkerių metų nuo 5 straipsnio taikymo pradžios dienos pagal 37 straipsnio 2 dalį Komisija atlieka šio reglamento vertinimą ir Europos Parlamentui, Tarybai bei Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui pateikia savo pagrindinių išvadų ataskaitą – kai tikslinga, kartu su pasiūlymu dėl teisėkūros procedūra priimamo akto.
2. Valstybės narės pateikia Komisijai 1 dalyje nurodytai ataskaitai parengti reikalingą informaciją.

*36 straipsnis***Panaikinimas**

1. Reglamentas (EB) Nr. 1393/2007 panaikinamas nuo šio reglamento taikymo pradžios dienos, išskyrus to reglamento 4 ir 6 straipsnius, kurie panaikinami nuo šio reglamento 37 straipsnio 2 dalyje nurodytos 5, 8 ir 10 straipsnių taikymo pradžios dienos.
2. Nuorodos į panaikintą reglamentą laikomos nuorodomis į šį reglamentą ir skaitomos pagal III priede pateiktą atitikties lentelę.

*37 straipsnis***Įsigaliojimas ir taikymas**

1. Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Jis taikomas nuo 2022 m. liepos 1 d.
2. 5, 8 ir 10 straipsniai taikomi nuo pirmos mėnesio, einančio po trejų metų laikotarpio nuo 25 straipsnyje nurodytų įgyvendinimo aktų įsigaliojimo, dienos.

Šis reglamentas pagal Sutartis privalomas visas ir tiesiogiai taikomas valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2020 m. lapkričio 25 d.

Europos Parlamento vardu
Pirmininkas
D. M. SASSOLI

Tarybos vardu
Pirmininkas
M. ROTH

I PRIEDAS

A FORMA

PRAŠYMAS ĮTEIKTI DOKUMENTUS

(2020 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/1784 dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (dokumentų įteikimas) ⁽¹⁾ 8 straipsnio 2 dalis)

Perduodančiosios agentūros nuorodos Nr.:

1. PERDUODANČIOJI AGENTŪRA

- 1.1. Pavadinimas:
- 1.2. Adresas:
 - 1.2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:
 - 1.2.2. Vieta ir pašto indeksas:
 - 1.2.3. Šalis:
- 1.3. Telefonas:
- 1.4. Faksas (*):
- 1.5. E. paštas:

2. GAUNANČIOJI AGENTŪRA

- 2.1. Pavadinimas:
- 2.2. Adresas:
 - 2.2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:
 - 2.2.2. Vieta ir pašto indeksas:
 - 2.2.3. Šalis:
- 2.3. Telefonas:
- 2.4. Faksas (*):
- 2.5. E. paštas:

3. PAREIŠKĖJAS (-AI) ^(?)

- 3.1. Vardas, pavardė/pavadinimas:
- 3.2. Adresas:
 - 3.2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:
 - 3.2.2. Vieta ir pašto indeksas:
 - 3.2.3. Šalis:
- 3.3. Telefonas (*):
- 3.4. Faksas (*):
- 3.5. E. paštas (*):

4. ADRESATAS

- 4.1. Vardas, pavardė/pavadinimas:
 - 4.1.1. Gimimo data (jei žinoma):

⁽¹⁾ OL L 405, 2020 12 2, p. 40.

(*) Šis punktas neprivalomas.

(?) Jei yra daugiau nei vienas pareiškėjas, pateikite 3.1–3.5 punktuose nurodytą informaciją.

4.2. Adresas

4.2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:

4.2.2. Vieta ir pašto indeksas:

4.2.3. Šalis:

4.3. Telefonas (*):

4.4. Faksas (*):

4.5. E. paštas (*):

4.6. Asmens kodas/socialinio draudimo numeris/organizacijos kodas/kitas atitikmuo (*):

4.7. Kita su adresatu susijusi informacija (*):

5. ĮTEIKIMO BŪDAS

5.1. Pagal valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teisę 5.2. Šiuo konkrečiai nurodytu būdu

5.2.1. Jei šis būdas nesuderinamas su valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teise, dokumentas (-ai) turėtų būti įteiktas (-i) pagal tos valstybės narės teisę:

5.2.1.1. taip 5.2.1.2. ne

6. ĮTEIKTINAS DOKUMENTAS

6.1. Dokumento pobūdis:

6.1.1. teisminis 6.1.1.1. šaukimas į teismą 6.1.1.2. teismo sprendimas 6.1.1.3. apeliacinis skundas

6.1.1.4. kita (nurodykite):

6.1.2. neteisminis

6.2. Data arba terminas, po kurio dokumento įteikti nebereikia (*):

..... (metai) (mėnuo) (diena)

6.3. Dokumento kalba:

6.3.1. originalas BG ES CS DE ET EL EN FR GA HR IT LV LT HU MT
NL PL PT RO SK SL FI SV kita (nurodykite)6.3.2. vertimas (*) BG ES CS DE ET EL EN FR GA HR IT LV LT HU MT
 NL PL PT RO SK SL FI SV kita (nurodykite)

6.4. Priedų skaičius:

7. KALBA, KURIA ADRESATAS INFORMUOJAMAS APIE TEISĘ ATSIŠAKYTI PRIIMTI DOKUMENTĄ

Reglamento (ES) 2020/1784 12 straipsnio 2 dalies tikslais nurodykite, kuria iš šių kalbų, be valstybės narės, į kurią kreipiamasi, kalbos, turi būti pateikta informacija:

7.1. Kilmės valstybės narės oficialiąja kalba arba viena iš jos oficialiųjų kalbų (?): BG ES CS DE ET EL
EN FR GA HR IT LV LT HU MT NL PL PT RO SK SL FI SV 7.2. Kitos valstybės narės oficialiąja kalba, kurią adresatas galėtų suprasti: BG ES CS DE ET EL EN
FR GA HR IT LV LT HU MT NL PL PT RO SK SL FI SV

(*) Šis punktas neprivalomas.

(?) Šis punktas taikomas tik toms valstybėms narėms, kurios turi kelias oficialiąsias kalbas.

8. DOKUMENTO, KURIS TURI BŪTI GRAŽINTAS SU ĮTEIKIMO PAŽYMĖJIMU, KOPIJA (Reglamento (ES) 2020/1784 5 straipsnio 4 dalis)

8.1. Taip (šiuo atveju siųsti dvi įteiktino dokumento kopijas)

8.2. Ne

9. PRIEŽASTYS, DĖL KURIŲ PERDAVIMAS ATLIEKAMAS NE PER DECENTRALIZUOTĄ IT SISTEMĄ (Reglamento (ES) 2020/1784 5 straipsnio 4 dalis) (*)

Perdavimas elektroninėmis priemonėmis buvo neįmanomas dėl:

decentralizuotos IT sistemos sutrikimo

išimtinių aplinkybių

1. Pagal Reglamento (ES) 2020/1784 11 straipsnio 2 dalį turite imtis visų būtinų priemonių, kad dokumentas būtų įteiktas kuo greičiau ir bet kuriuo atveju per vieną mėnesį nuo jo gavimo. Jei per vieną mėnesį nuo dokumento gavimo jums nepavyko jo įteikti, privalote informuoti šią agentūrą, nurodydami tą faktą dokumentų įteikimo arba neįteikimo pažymėjimo 2 punkte.

2. Jei, atsižvelgiant į perduodamą informaciją arba dokumentus, šio prašymo įteikti dokumentą negalite įvykdyti, pagal Reglamento (ES) 2020/1784 10 straipsnio 2 dalį privalote susisiekti su šia agentūra, kad būtų gauta trūkstama informacija ar dokumentai, naudodami Reglamento (ES) 2020/1784 I priede pateiktą E formą.

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

(*) Šis punktas taikomas tik nuo decentralizuotos IT sistemos taikymo pradžios dienos pagal Reglamento (ES) 2020/1784 37 straipsnio 2 dalį.

B FORMA ⁽¹⁾

PRAŠYMAS NUSTATYTI ASMENS, KURIAM TURI BŪTI ĮTEIKTAS DOKUMENTAS, ADRESĄ

(2020 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/1784 dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (dokumentų įteikimas) ⁽²⁾ 7 straipsnio 1 dalies a punktas) ⁽³⁾

Perduodančiosios agentūros nuorodos Nr.:

1. PERDUODANČIOJI AGENTŪRA

- 1.1. Pavadinimas:
- 1.2. Adresas:
 - 1.2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:
 - 1.2.2. Vieta ir pašto indeksas:
 - 1.2.3. Šalis:
- 1.3. Telefonas (*):
- 1.4. Faksas (*):
- 1.5. E. paštas:

2. INSTITUCIJA, KURIAI PATEIKTAS PRAŠYMAS

- 2.1. Pavadinimas:
- 2.2. Adresas:
 - 2.2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:
 - 2.2.2. Vieta ir pašto indeksas:
 - 2.2.3. Šalis:
- 2.3. Telefonas (*):
- 2.4. Faksas (*):
- 2.5. E. paštas:

3. ADRESATAS

- 3.1. Vardas ir pavardė/pavadinimas:
- 3.2. Paskutinis žinomas adresas:
 - 3.2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:
 - 3.2.2. Vieta ir pašto indeksas:
 - 3.2.3. Šalis:
- 3.3. Žinomi adresato (jei jis fizinis asmuo) asmens duomenys (jei turimi):
 - 3.3.1. vardas ir pavardė gimimo metu:
 - 3.3.2. Kiti žinomi vardai/pavardės:
 - 3.3.3. Gimimo data ir vieta:
 - 3.3.4. asmens kodas/socialinio draudimo numeris/kitas atitikmuo:

⁽¹⁾ Šią formą naudoti neprivaloma.

⁽²⁾ OL L 405, 2020 12 2, p. 40.

⁽³⁾ Ši forma taikoma tik valstybėms narėms, kurios teikia pagalbą pagal Reglamento (ES) 2020/1784 7 straipsnio 1 dalies a punktą.

(*) Šis punktas neprivalomas.

- 3.3.5. Motinos arba tėvo vardas ir pavardė gimimo metu:
- 3.3.6. Kita informacija:
- 3.4. Žinomi adresato (jei tai juridinis asmuo) duomenys (jei turimi):
 - 3.4.1. Registracijos Nr. arba kitas atitikmuo:
 - 3.4.2. Valdybos nario (-ių)/atstovo (-ų) vardas (-ai) ir pavardė (-s):
- 3.5. Telefonas (*):
- 3.6. Faksas (*):
- 3.7. E. paštas (*):
- 3.8. Kita informacija, jei žinoma:

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

(*) Šis punktas neprivalomas.

C FORMA ⁽¹⁾

ATSAKYMAS Į PRAŠYMĄ NUSTATYTI ASMENS, KURIAM TURI BŪTI ĮTEIKTAS DOKUMENTAS, ADRESĄ

(2020 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/1784 dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (dokumentų įteikimas) ⁽²⁾ 7 straipsnio 1 dalies a punktas) ⁽³⁾

Institucijos, kuriai pateiktas prašymas, nuorodos Nr.:

Perduodančiosios agentūros nuorodos Nr.:

1. ADRESATAS

1.1. Pavadinimas:

1.2. Žinomas adresas:

1.2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:

1.2.2. Vieta ir pašto indeksas:

1.2.3. Šalis:

1.3. Adreso nustatyti nepavyko

1.4. Kita informacija:

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

⁽¹⁾ Šią formą naudoti neprivaloma.

⁽²⁾ OL L 405, 2020 12 2, p. 40.

⁽³⁾ Ši forma taikoma tik valstybėms narėms, kurios teikia pagalbą pagal Reglamento (ES) 2020/1784 7 straipsnio 1 dalies a punktą.

D FORMA

GAVIMO PATVIRTINIMAS

(2020 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/1784 dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (dokumentų įteikimas) ⁽¹⁾ 10 straipsnio 1 dalis)

Šis gavimo patvirtinimas turėtų būti išsiųstas per decentralizuotą IT sistemą arba kitokiu būdu kuo greičiau po dokumento gavimo ir bet kuriuo atveju per septynias dienas nuo jo gavimo. ⁽²⁾

Perduodančiosios agentūros nuorodos Nr.:

Gaunančiosios agentūros nuorodos Nr.:

Adresatas:

1. GAVIMO DATA:

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

⁽¹⁾ OL L 405, 2020 12 2, p. 40.

⁽²⁾ Pareiga siųsti pranešimą per decentralizuotą IT sistemą taikoma tik nuo decentralizuotos IT sistemos taikymo pradžios dienos pagal Reglamento (ES) 2020/1784 37 straipsnio 2 dalį.

E FORMA

PRAŠYMAS PATEIKTI PAPILDOMOS INFORMACIJOS ARBA DOKUMENTŲ, KAD BŪTŲ GALIMA ĮTEIKTI DOKUMENTUS

(2020 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/1784 dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (dokumentų įteikimas) ⁽¹⁾ 10 straipsnio 2 dalis)

Perduodančiosios agentūros nuorodos Nr.:

Gaunančiosios agentūros nuorodos Nr.:

Adresatas:

1. Prašymo negalima įvykdyti neturint šios papildomos informacijos:
 - 1.1. Adresato tapatybė (*):
 - 1.2. Gimimo data (*):
 - 1.3. Asmens kodas/socialinio draudimo numeris/organizacijos kodas/kitas atitiktumu (*):
 - 1.4. Kita (nurodykite):
2. Prašymo negalima įvykdyti neturint šių dokumentų:
 - 2.1. Įteiktini dokumentai (*):
 - 2.2. Mokėjimo įrodymas (*):
 - 2.3. Kita (nurodykite):

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

⁽¹⁾ OL L 405, 2020 12 2, p. 40.

(*) Šis punktas neprivalomas.

F FORMA

PRANEŠIMAS APIE PRAŠYMO IR DOKUMENTO GRAŽINIMĄ

(2020 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/1784 dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (dokumentų įteikimas) ⁽¹⁾ 10 straipsnio 3 dalis)

Prašymas ir dokumentas privalo būti gražinami nedelsiant juos gavus.

Perduodančiosios agentūros nuorodos Nr.:

Gaunančiosios agentūros nuorodos Nr.:

Adresatas:

1. GRAŽINIMO PRIEŽASTIS:

1.1. Prašymas akivaizdžiai nepatenka į šio reglamento taikymo sritį:

1.1.1. adresas nežinomas

1.1.2. byla nėra civilinio ar komercinio pobūdžio

1.1.3. dokumentą įteikti prašo ne viena valstybė narė kitos valstybės narės

1.1.4. kita (nurodykite):

1.2. Dokumento įteikti neįmanoma dėl privalomų formalių sąlygų nesilaikymo:

1.2.1. dokumentas sunkiai įskaitomas

1.2.2. forma užpildyta netinkama kalba

1.2.3. kita (nurodykite):

1.3. Dokumento įteikimo būdas neatitinka valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teisės (Reglamento (ES) 2020/1784 11 straipsnio 1 dalis)

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

⁽¹⁾ OL L 405, 2020 12 2, p. 40.

G FORMA

PRANEŠIMAS APIE PRAŠYMO IR DOKUMENTO PERSIUNTIMĄ ATITINKAMAI GAUNANČIAJAI AGENTŪRAI
(2020 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/1784 dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (dokumentų įteikimas) ⁽¹⁾ 10 straipsnio 4 dalis)

Prašymas ir dokumentas buvo persiųsti šiai gaunančiajai agentūrai, turinčiai teritorinę jurisdikciją jį įteikti:

Perduodančiosios agentūros nuorodos Nr.:

Gaunančiosios agentūros nuorodos Nr.:

Adresatas:

1. ATITINKAMA GAUNANČIOJI AGENTŪRA

1.1. Pavadinimas:

1.2. Adresas:

1.2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:

1.2.2. Vieta ir pašto indeksas:

1.2.3. Šalis:

1.3. Telefonas:

1.4. Faksas (*):

1.5. E. paštas:

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

⁽¹⁾ OL L 405, 2020 12 2, p. 40.

(*) Šis punktas neprivalomas.

H FORMA

ATITINKAMOS TERITORINĘ JURISDIKCIJĄ TURINČIOS GAUNANČIOSIOS AGENTŪROS PRANEŠIMAS APIE GAVIMĄ, SKIRTAS PERDUODANČIAJAI AGENTŪRAI

(2020 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/1784 dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (dokumentų įteikimas) ⁽¹⁾ 10 straipsnio 4 dalis)

Šis pranešimas apie gavimą turėtų būti išsiųstas per decentralizuotą IT sistemą arba kitokiu būdu kuo greičiau po dokumento gavimo ir bet kuriuo atveju per septynias dienas nuo jo gavimo. ⁽²⁾

Perduodančiosios agentūros nuorodos Nr.:

Gaunančiosios agentūros nuorodos Nr.:

Adresatas:

GAVIMO DATA:

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

⁽¹⁾ OL L 405, 2020 12 2, p. 40.

⁽²⁾ Pareiga siųsti pranešimą per decentralizuotą IT sistemą taikoma tik nuo decentralizuotos IT sistemos taikymo pradžios dienos pagal Reglamento (ES) 2020/1784 37 straipsnio 2 dalį.

I FORMA ⁽¹⁾

PRAŠYMAS DĖL INFORMACIJOS APIE DOKUMENTŲ ĮTEIKIMĄ ARBA NEĮTEIKIMĄ

(2020 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/1784 dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (dokumentų įteikimas) ⁽²⁾ 11 straipsnio 2 dalis)

Dokumentai įteikiami kuo greičiau. Jeigu dokumentų įteikti nebuvo įmanoma per vieną mėnesį nuo gavimo, gaunančioji agentūra informuoja perduodančiąją agentūrą.

Perduodančiosios agentūros nuorodos Nr.:

Gaunančiosios agentūros nuorodos Nr. (jei yra):

1. PRAŠYMAS BUVO IŠSIŪSTAS, BET NEGAUTA JOKIOS INFORMACIJOS APIE DOKUMENTŲ ĮTEIKIMĄ/NEĮTEIKIMĄ

1.1. Prašymas išsiųstas

Data:

1.2. Gavimo patvirtinimas gautas

Data:

1.3. Gauta kita informacija

2. PERDUODANČIOJI AGENTŪRA

2.1. Pavadinimas:

2.2.–2.6. punktai neprivalomi, kai pridedama prašymo įteikti dokumentus kopija:

2.2. Adresas:

2.2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:

2.2.2. Vieta ir pašto indeksas:

2.3. Šalis:

2.4. Telefonas:

2.5. Faksas (*):

2.6. E. paštas:

3. GAUNANČIOJI AGENTŪRA

3.1. Pavadinimas:

Šie punktai neprivalomi, kai pridedama prašymo įteikti dokumentus kopija:

3.2. Adresas:

3.2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:

3.2.2. Vieta ir pašto indeksas:

3.3. Šalis:

3.4. Telefonas:

3.5. Faksas (*):

3.6. E. paštas:

⁽¹⁾ Šią formą naudoti neprivaloma.

⁽²⁾ OL L 405, 2020 12 2, p. 40.

^(*) Šis punktas neprivalomas.

4. ADRESATAS

4.1. Vardas ir pavardė/pavadinimas:

4.1.1. Gimimo data (jei žinoma):

Šie punktai neprivalomi, kai pridedama prašymo įteikti dokumentus kopija:

4.2. Adresas:

4.2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:

4.2.2. Vieta ir pašto indeksas:

4.2.3. Šalis:

4.3. Telefonas (*):

4.4. Faksas (*):

4.5. E. paštas (*):

4.6. Asmens kodas/socialinio draudimo numeris/organizacijos kodas/kitas atitikmuo (*):

4.7. Kita su adresatu susijusi informacija (*):

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

(*) Šis punktas neprivalomas.

J FORMA ⁽¹⁾

ATSAKYMAS Į PRAŠYMĄ DĖL INFORMACIJOS APIE DOKUMENTŲ ĮTEIKIMĄ ARBA NEĮTEIKIMĄ

(2020 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/1784 dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (dokumentų įteikimas) ⁽²⁾ 11 straipsnio 2 dalis)

Institucijos, kuriai pateiktas prašymas, nuorodos Nr.:

Perduodančiosios agentūros nuorodos Nr.:

Adresatas:

1. INFORMACIJA APIE DOKUMENTO ĮTEIKIMO BŪKLĘ

1.1. Prašymas nebuvo gautas

1.2. Prašymas negali būti įvykdytas per vieną mėnesį nuo gavimo dėl šių priežasčių:

1.2.1. šiuo metu nustatomas dabartinis adresato adresas

1.2.2. vykdomas įteikimas – dokumentai išsiųsti adresatui, tačiau jų įteikimas dar nepatvirtintas

1.2.3. vykdomas įteikimas – dokumentai išsiųsti adresatui, tačiau dar nesibaigė atsakymo priimti dokumentą terminas

1.2.4. dar neišnaudotos visos įteikimo galimybės

1.2.5. dokumentas jau įteiktas, žr. pridedamo pažymėjimo kopiją

1.2.6. į prašymą atsakyta (data). Atsakymas pridedamas

1.2.7. laukiama atsakymo į prašymą pateikti papildomos informacijos

1.2.8. kita

1.3. Numatoma, kad prašymas bus įvykdytas ne vėliau kaip

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

⁽¹⁾ Šią formą naudoti neprivaloma.

⁽²⁾ OL L 405, 2020 12 2, p. 40.

K FORMA

DOKUMENTŲ ĮTEIKIMO ARBA NEĮTEIKIMO PAŽYMĖJIMAS

(2020 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/1784 dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (dokumentų įteikimas) ⁽¹⁾ 11 straipsnio 2 dalis, 12 straipsnio 4 dalis ir 14 straipsnis)

Dokumentai įteikiami kuo greičiau. Jei dokumentų įteikti nebuvo įmanoma per vieną mėnesį nuo gavimo, gaunančioji agentūra informuoja perduodančiąją agentūrą (Reglamento (ES) 2020/1784 11 straipsnio 2 dalis)

Perduodančiosios agentūros nuorodos Nr.:

Gaunančiosios agentūros nuorodos Nr.:

Adresatas:

1. DOKUMENTO ĮTEIKIMAS (14 straipsnis)

1.1. Įteikimo data ir adresas:

1.2. Dokumentas buvo:

1.2.1. įteiktas pagal valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teisę, t. y.

1.2.1.1. įteiktas

1.2.1.1.1. adresatui asmeniškai

1.2.1.1.2. kitam asmeniui

1.2.1.1.2.1. Vardas ir pavardė:

1.2.1.1.2.2. Adresas:

1.2.1.1.2.2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:

1.2.1.1.2.2.2. Vieta ir pašto indeksas:

1.2.1.1.2.2.3. Šalis:

1.2.1.1.2.3. Ryšio su adresatu pobūdis:

šeimos narys darbuotojas kita

1.2.1.1.3. adresato adresas

1.2.1.1.4. kitas adresas (nurodykite) (?)

1.2.1.2. įteikta paštu

1.2.1.2.1. be gavimo patvirtinimo

1.2.1.2.2. su pridėtu gavimo patvirtinimu

1.2.1.2.2.1. iš adresato

1.2.1.2.2.2. iš kito asmens

1.2.1.2.2.2.1. Vardas ir pavardė:

1.2.1.2.2.2.2. Adresas:

1.2.1.2.2.2.2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:

1.2.1.2.2.2.2.2. Vieta ir pašto indeksas:

1.2.1.2.2.2.2.3. Šalis:

⁽¹⁾ OL L 405, 2020 12 2, p. 40.

⁽²⁾ Gaunančiosios agentūros pagal Reglamento (ES) 2020/1784 7 straipsnio 2 dalies c punktą nustatytas adresas.

1.2.1.2.2.2.3. Ryšio su adresatu pobūdis:

šeimos narys darbuotojas kita 1.2.1.3. įteiktas elektroniniu būdu (nurodyti, kaip): 1.2.1.4. įteikta kitu būdu (nurodyti, kaip): 1.2.2. įteikta šiuo konkrečiu būdu (nurodyti, kaip):

1.3. Dokumento adresatas pagal Reglamento (ES) 2020/1784 12 straipsnio 2 dalį buvo raštu informuotas apie tai, kad adresatas gali atsisakyti priimti dokumentą, jei dokumentas nėra parengtas kalba, kurią adresatas supranta, ar įteikimo vietos oficialiąja kalba arba viena iš oficialiųjų kalbų, arba nėra pridėta vertimo į tokią kalbą, kurią jis supranta, arba į įteikimo vietos oficialiąją kalbą ar vieną iš oficialiųjų kalbų.

2. INFORMAVIMAS PAGAL REGLAMENTO (ES) 2020/1784 11 STRAIPSNIO 2 DALĮ

Nebuvo įmanoma įteikti dokumento per vieną mėnesį nuo jo gavimo

3. ATISISAKYMAS PRIIMTI DOKUMENTĄ (Reglamento (ES) 2020/1784 12 straipsnio 4 dalis)

3.1. Adresatas atsisakė priimti dokumentą dėl kalbos, kuria jis parengtas

3.1.1. Mėginimo įteikti dokumentą data:

3.1.2. Atsisakymo priimti dokumentą data, jei žinoma:

3.2. Dokumentas pridėdamas prie šio pažymėjimo.

3.2.1. Taip 3.2.2. Ne

4. DOKUMENTO NEĮTEIKIMO PRIEŽASTIS

4.1. Nežinomas adresatas

4.1.1. Buvo imtasi veiksmų adresui nustatyti: ^(?) taip ne 4.2. Nepavyko nustatyti adresato buvimo vietos 4.3. Dokumento nepavyko įteikti iki prašymo įteikti dokumentus (A forma) 6.2 punkte nustatytos datos ar termino 4.4. Kita (nurodykite): 4.5. Dokumentas pridėdamas prie šio pažymėjimo taip ne

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

(?) Šis punktas taikomas tik valstybėms narėms, kurios teikia pagalbą pagal Reglamento (ES) 2020/1784 7 straipsnio 2 dalies c punktą.

L FORMA

ADRESATO INFORMAVIMAS APIE TEISĘ ATSIŠAKYTI PRIIMTI DOKUMENTĄ

(2020 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/1784 dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (dokumentų įteikimas) ⁽¹⁾ 12 straipsnio 2 ir 3 dalys)

Adresatas:

I. INFORMACIJA ADRESATUI

Pridedamas dokumentas įteikiamas pagal Reglamentą (ES) 2020/1784 .

Galite atsisakyti priimti pridedamą dokumentą, jei jis nėra parengtas kalba, kurią suprantate, ar įteikimo vietos oficialiąja kalba arba viena iš oficialiųjų kalbų, arba nėra pridėta vertimo į tokią kalbą, kurią suprantate, arba į įteikimo vietos oficialiąją kalbą ar vieną iš oficialiųjų kalbų.

Jei norite pasinaudoti šia teise, turite atsisakyti priimti dokumentą jo įteikimo metu tiesiogiai pranešdami apie tai dokumentą įteikiančiam asmeniui arba per dvi savaites nuo įteikimo toliau nurodytu adresu, grąžindami užpildytą formą arba rašytinį pareiškimą, kuriame nurodote, kad atsisakote priimti pridedamą dokumentą dėl kalbos, kuria jis įteiktas.

Prašom atkreipti dėmesį: jei atsisakote priimti pridedamą dokumentą, tačiau teismas arba institucija, kuriame vyksta procesas, per kurį įteikimas tapo būtinas, vėliau nusprendžia, kad atsisakymas nebuvo pagrįstas, jis gali taikyti savo teismo vietos valstybės narės teisėje numatytas teises pasekmes dėl nepagrįsto atsisakymo, pavyzdžiui, laikyti įteikimą galiojančiu.

II. ADRESAS, KURIUO TURI BŪTI SIUNČIAMA ŠI FORMA ⁽²⁾:

1. Pavadinimas:
2. Adresas:
 - 2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:
 - 2.2. Vieta ir pašto indeksas:
 - 2.3. Šalis:
3. Nuorodos Nr.:
4. Telefonas:
5. Faksas (*):
6. E. paštas:

III. ADRESATO PAREIŠKIMAS ⁽³⁾:

Atsisakau priimti dokumentą, nes jis nėra parengtas kalba, kurią suprantu, ar įteikimo vietos oficialiąja kalba arba viena iš oficialiųjų kalbų, arba nėra pridėta vertimo į tokią kalbą, kurią suprantu, arba į įteikimo vietos oficialiąją kalbą ar vieną iš oficialiųjų kalbų.

Suprantu šią (-ias) kalbą (-as):

bulgarų	<input type="checkbox"/>	lietuvių	<input type="checkbox"/>
ispanų	<input type="checkbox"/>	vengrų	<input type="checkbox"/>
čekų	<input type="checkbox"/>	maltiečių	<input type="checkbox"/>
vokiečių	<input type="checkbox"/>	nyderlandų	<input type="checkbox"/>
estų	<input type="checkbox"/>	lenkų	<input type="checkbox"/>
graikų	<input type="checkbox"/>	portugalų	<input type="checkbox"/>

⁽¹⁾ OL L 405, 2020 12 2, p. 40.

⁽²⁾ Užpildo įteikimą vykdanči institucija.

^(*) Šis punktas neprivalomas.

⁽³⁾ Užpildo ir pasirašo adresatas.

anglų	<input type="checkbox"/>	rumunų	<input type="checkbox"/>
prancūzų	<input type="checkbox"/>	slovakų	<input type="checkbox"/>
airių	<input type="checkbox"/>	slovėnų	<input type="checkbox"/>
kroatų	<input type="checkbox"/>	suomių	<input type="checkbox"/>
italų	<input type="checkbox"/>	švedų	<input type="checkbox"/>
latvių	<input type="checkbox"/>		

kitą (-as) (nurodykite):

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

II PRIEDAS

Panaikinamas reglamentas ir jo vėlesnių dalinių pakeitimų sąrašas

<p>2007 m. lapkričio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1393/2007 dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (dokumentų įteikimas) ir panaikinantis Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1348/2000 (OL L 324, 2007 12 10, p. 79).</p>	
<p>2013 m. gegužės 13 d. Tarybos reglamentas (ES) Nr. 517/2013, kuriuo dėl Kroatijos Respublikos stojimo adaptuojami tam tikri laisvo prekių judėjimo, laisvo asmenų judėjimo, bendrovių teisės, konkurencijos politikos, žemės ūkio, maisto saugos, veterinarijos ir fitosanitarijos politikos, transporto politikos, energetikos, mokesčių, statistikos, transeuropinių tinklų, teismų ir pagrindinių teisių, teisingumo, laisvės ir saugumo, aplinkos, muitų sąjungos, išorės santykių, užsienio, saugumo ir gynybos politikos bei institucijų sričių reglamentai ir sprendimai (OL L 158, 2013 6 10, p. 1).</p>	<p>Tik Reglamento (EB) Nr. 1393/2007 I ir II priedų daliniai pakeitimai.</p>

III PRIEDAS

ATITIKTIES LENTELĖ

Reglamentas (EB) Nr. 1393/2007	Šis reglamentas
1 straipsnio 1 dalis	1 straipsnio 1 dalis
1 straipsnio 2 dalis	1 straipsnio 2 dalis
1 straipsnio 3 dalis	-
-	1 straipsnio 3 dalis
-	2 straipsnis
2 straipsnis	3 straipsnis
3 straipsnis	4 straipsnis
-	5 straipsnio 2, 3 ir 4 dalys
-	6 straipsnis
-	7 straipsnis
4 straipsnio 1 dalis	8 straipsnio 1 dalis
4 straipsnio 2 dalis	5 straipsnio 1 dalis
4 straipsnio 3 dalis	8 straipsnio 2 dalis
4 straipsnio 4 dalis	8 straipsnio 3 dalis
4 straipsnio 5 dalis	8 straipsnio 4 dalis
5 straipsnis	9 straipsnis
6 straipsnis	10 straipsnis
7 straipsnis	11 straipsnis
8 straipsnio 1 dalis	12 straipsnio 1, 2 ir 3 dalys
8 straipsnio 2 dalis	12 straipsnio 4 dalis
8 straipsnio 3 dalis	12 straipsnio 5 dalis
8 straipsnio 4 dalis	12 straipsnio 6 dalis
8 straipsnio 5 dalis	12 straipsnio 7 dalis
9 straipsnis	13 straipsnis
10 straipsnis	14 straipsnis
11 straipsnis	15 straipsnis
12 straipsnis	16 straipsnis
13 straipsnis	17 straipsnis
14 straipsnis	18 straipsnis
-	19 straipsnis
15 straipsnis	20 straipsnio 1 dalis
-	20 straipsnio 2 dalis
16 straipsnis	21 straipsnis
17 straipsnis	23 straipsnis
-	24 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 1393/2007	Šis reglamentas
-	25 straipsnis
18 straipsnis	26 straipsnis
-	27 straipsnis
-	28 straipsnis
19 straipsnis	22 straipsnis
20 straipsnis	29 straipsnis
21 straipsnis	30 straipsnis
-	31 straipsnio 1 dalis
-	31 straipsnio 2 dalis
22 straipsnio 1 dalis	31 straipsnio 3 dalis
22 straipsnio 2 dalis	31 straipsnio 4 dalis
22 straipsnio 3 dalis	31 straipsnio 5 dalis
22 straipsnio 4 dalis	31 straipsnio 6 dalis
-	32 straipsnis
23 straipsnio 1 dalis	33 straipsnio 1 dalis
-	33 straipsnio 2 dalis
23 straipsnio 2 dalis	33 straipsnio 3 dalis
23 straipsnio 3 dalis	33 straipsnio 4 dalis
-	34 straipsnis
24 straipsnis	35 straipsnio 1 dalis
-	35 straipsnio 2 dalis
25 straipsnis	36 straipsnis
26 straipsnis	37 straipsnis
I priedas	I priedas
II priedas	I priedas
-	II priedas
III priedas	III priedas

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

2019 m. lapkričio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2019/2033 dėl riziką ribojančių reikalavimų investicinėms įmonėms, kuriuo iš dalies keičiami reglamentai (ES) Nr. 1093/2010, (ES) Nr. 575/2013, (ES) Nr. 600/2014 ir (ES) Nr. 806/2014, klaidų ištaisyimas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 314, 2019 m. gruodžio 5 d.)

1. 46 puslapis, 57 straipsnio 2 dalis:

yra: „2. Iki 2026 m. birželio 26 d. arba iki tos dienos, kurią kredito įstaigoms pradedamas taikyti alternatyvus standartizuotas metodas, nustatytas <...>“;

turi būti: „2. Iki 2026 m. birželio 26 d. arba iki tos dienos, kurią kredito įstaigoms nuosavų lėšų reikalavimų tikslais pradedamas taikyti alternatyvus standartizuotas metodas, nustatytas <...>“;

2. 52 puslapis, 62 straipsnis (Reglamento (ES) Nr. 575/2013 daliniai pakeitimai), 10 punkto a papunktis:

yra: „a) 1 dalis pakeičiama taip:

„<...>

i) <...>

— šio reglamento 92 straipsnio 1 dalies a punkte nustatyto reikalavimo, šio reglamento 458 ir 459 straipsniuose nurodytų reikalavimų, Direktyvos 2013/36/ES 104 straipsnyje nurodytų konkrečių nuosavų lėšų reikalavimų, tos direktyvos 128 straipsnio 6 punkte nurodyto jungtinio rezervo reikalavimo, šio reglamento 500 straipsnyje ir bet kuriuose papildomuose vietos priežiūros reglamentuose trečiosiose valstybėse nurodytų reikalavimų, jei tie reikalavimai turi būti patenkinti iš bendro 1 lygio nuosavo kapitalo, sumai, <...>

ii) su ta patronuojamąja įmone susijusio konsoliduoto bendro 1 lygio nuosavo kapitalo suma, konsoliduotai reikalingą pasiekti šio reglamento 92 straipsnio 1 dalies a punkte nustatyto reikalavimo, šio reglamento 458 ir 459 straipsniuose nurodytų reikalavimų, Direktyvos 2013/36/ES 104 straipsnyje nurodytų konkrečių nuosavų lėšų reikalavimų, tos direktyvos 128 straipsnio 6 punkte nurodyto jungtinio rezervo reikalavimo, šio reglamento 500 straipsnyje ir bet kuriuose papildomuose vietos priežiūros reglamentuose trečiosiose valstybėse nurodytų reikalavimų, jei tie reikalavimai turi būti patenkinti iš bendro 1 lygio nuosavo kapitalo, sumai;

b) patronuojamosios įmonės mažumos dalis, išreikšta visų tos įmonės bendro 1 lygio nuosavo kapitalo priemonių procentine dalimi, pridėjus susijusius akcijų priedus, nepaskirstytąjį pelną ir kitus rezervus.“;

turi būti: „a) 1 dalis pakeičiama taip:

„<...>

i) <...>

— šio reglamento 92 straipsnio 1 dalies a punkte nustatyto reikalavimo, šio reglamento 458 ir 459 straipsniuose nurodytų reikalavimų, Direktyvos 2013/36/ES 104 straipsnyje nurodytų konkrečių nuosavų lėšų reikalavimų, tos direktyvos 128 straipsnio 6 punkte nurodyto jungtinio rezervo reikalavimo ir bet kuriuose papildomuose vietos priežiūros reglamentuose trečiosiose valstybėse nurodytų reikalavimų, jei tie reikalavimai turi būti patenkinti iš bendro 1 lygio nuosavo kapitalo, sumai, <...>

- ii) su ta patronuojamąja įmone susijusio konsoliduoto bendro 1 lygio nuosavo kapitalo sumą, konsoliduotai reikalingą pasiekti šio reglamento 92 straipsnio 1 dalies a punkte nustatyto reikalavimo, šio reglamento 458 ir 459 straipsniuose nurodytų reikalavimų, Direktyvos 2013/36/ES 104 straipsnyje nurodytų konkrečių nuosavų lėšų reikalavimų, tos direktyvos 128 straipsnio 6 punkte nurodyto jungtinio rezervo reikalavimo ir bet kuriuose papildomuose vietos priežiūros reglamentuose trečiosiose valstybėse nurodytų reikalavimų, jei tie reikalavimai turi būti patenkinti iš bendro 1 lygio nuosavo kapitalo, sumai;
- b) patronuojamosios įmonės mažumos dalis, išreikšta visų tos įmonės bendro 1 lygio nuosavo kapitalo straipsnių procentine dalimi.“;“;

3. 53 puslapis, 62 straipsnis (Reglamento (ES) Nr. 575/2013 daliniai pakeitimai), 11 punkto a papunktis:

yra:

„a) 1 dalis pakeičiama taip:

„<...>

(i) <...>

— šio reglamento 92 straipsnio 1 dalies b punkte nustatyto reikalavimo, šio reglamento 458 ir 459 straipsniuose nurodytų reikalavimų, Direktyvos 2013/36/ES 104 straipsnyje nurodytų konkrečių nuosavų lėšų reikalavimų, tos direktyvos 128 straipsnio 6 punkte nurodyto jungtinio rezervo reikalavimo, šio reglamento 500 straipsnyje ir bet kuriuose papildomuose vietos priežiūros reglamentuose trečiosiose valstybėse nurodytų reikalavimų, jei tie reikalavimai turi būti patenkinti iš 1 lygio kapitalo, sumai; <...>

ii) su patronuojamąja įmone susijusio konsoliduoto 1 lygio kapitalo sumą, konsoliduotai reikalingą pasiekti šio reglamento 92 straipsnio 1 dalies b punkte nustatyto reikalavimo, šio reglamento 458 ir 459 straipsniuose nurodytų reikalavimų, Direktyvos 2013/36/ES 104 straipsnyje nurodytų konkrečių nuosavų lėšų reikalavimų, tos direktyvos 128 straipsnio 6 punkte nurodyto jungtinio rezervo reikalavimo, šio reglamento 500 straipsnyje ir bet kuriuose papildomuose vietos priežiūros reglamentuose trečiosiose valstybėse nurodytų reikalavimų, jei tie reikalavimai turi būti patenkinti iš 1 lygio kapitalo, sumai;

b) patronuojamosios įmonės kvalifikuotasis 1 lygio kapitalas, išreikštas tos įmonės visų 1 lygio priemonių procentine dalimi, pridėjus susijusius akcijų priedus, nepaskirstytąjį pelną ir kitus rezervus.“;“;

turi būti:

„a) 1 dalis pakeičiama taip:

„<...>

(i) <...>

— šio reglamento 92 straipsnio 1 dalies b punkte nustatyto reikalavimo, šio reglamento 458 ir 459 straipsniuose nurodytų reikalavimų, Direktyvos 2013/36/ES 104 straipsnyje nurodytų konkrečių nuosavų lėšų reikalavimų, tos direktyvos 128 straipsnio 6 punkte nurodyto jungtinio rezervo reikalavimo ir bet kuriuose papildomuose vietos priežiūros reglamentuose trečiosiose valstybėse nurodytų reikalavimų, jei tie reikalavimai turi būti patenkinti iš 1 lygio kapitalo, sumai; <...>

ii) su patronuojamąja įmone susijusio konsoliduoto 1 lygio kapitalo sumą, konsoliduotai reikalingą pasiekti šio reglamento 92 straipsnio 1 dalies b punkte nustatyto reikalavimo, šio reglamento 458 ir 459 straipsniuose nurodytų reikalavimų, Direktyvos 2013/36/ES 104 straipsnyje nurodytų konkrečių nuosavų lėšų reikalavimų, tos direktyvos 128 straipsnio 6 punkte nurodyto jungtinio rezervo reikalavimo ir bet kuriuose papildomuose vietos priežiūros reglamentuose trečiosiose valstybėse nurodytų reikalavimų, jei tie reikalavimai turi būti patenkinti iš 1 lygio kapitalo, sumai;

- b) patronuojamosios įmonės kvalifikuotasis 1 lygio kapitalas, išreikštas visų tos įmonės bendro 1 lygio nuosavo kapitalo ir papildomų 1 lygio straipsnių procentine dalimi.“;“;

4. 53 puslapis, 62 straipsnis (Reglamento (ES) Nr. 575/2013 daliniai pakeitimai), 12 punkto a papunktis:

yra:

„a) 1 dalis pakeičiama taip:

„<...>

i) <...>

— šio reglamento 92 straipsnio 1 dalies c punkte nustatyto reikalavimo, šio reglamento 458 ir 459 straipsniuose nurodytų reikalavimų, Direktyvos 2013/36/ES 104 straipsnyje nurodytų konkrečių nuosavų lėšų reikalavimų, tos direktyvos 128 straipsnio 6 punkte nurodyto jungtinio rezervo reikalavimo, šio reglamento 500 straipsnyje ir bet kuriuose papildomuose vietos priežiūros reglamentuose trečiosiose valstybėse nurodytų reikalavimų sumai; <...>

ii) su patronuojamąja įmone susijusių nuosavų lėšų sumą, konsoliduotai reikalingą pasiekti šio reglamento 92 straipsnio 1 dalies c punkte nustatyto reikalavimo, šio reglamento 458 ir 459 straipsniuose nurodytų reikalavimų, Direktyvos 2013/36/ES 104 straipsnyje nurodytų konkrečių nuosavų lėšų reikalavimų, tos direktyvos 128 straipsnio 6 punkte nurodyto jungtinio rezervo reikalavimo, šio reglamento 500 straipsnyje nurodytų reikalavimų ir bet kurio papildomo vietos priežiūros nuosavų lėšų reikalavimo trečiosiose valstybėse sumai;

b) įmonės kvalifikuotosios nuosavos lėšos, išreikštos visų patronuojamosios įmonės nuosavų lėšų priemonių, įtrauktų į bendro 1 lygio nuosavo kapitalo papildomus 1 lygio ir 2 lygio straipsnius, procentine dalimi, pridėjus susijusius akcijų priedus, nepaskirstytąjį pelną ir kitus rezervus.“;“;

turi būti:

„a) 1 dalis pakeičiama taip:

„<...>

i) <...>

— šio reglamento 92 straipsnio 1 dalies c punkte nustatyto reikalavimo, šio reglamento 458 ir 459 straipsniuose nurodytų reikalavimų, Direktyvos 2013/36/ES 104 straipsnyje nurodytų konkrečių nuosavų lėšų reikalavimų, tos direktyvos 128 straipsnio 6 punkte nurodyto jungtinio rezervo reikalavimo ir bet kuriuose papildomuose vietos priežiūros reglamentuose trečiosiose valstybėse nurodytų reikalavimų sumai; <...>

ii) su patronuojamąja įmone susijusių nuosavų lėšų sumą, konsoliduotai reikalingą pasiekti šio reglamento 92 straipsnio 1 dalies c punkte nustatyto reikalavimo, šio reglamento 458 ir 459 straipsniuose nurodytų reikalavimų, Direktyvos 2013/36/ES 104 straipsnyje nurodytų konkrečių nuosavų lėšų reikalavimų, tos direktyvos 128 straipsnio 6 punkte nurodyto jungtinio rezervo reikalavimo ir bet kurio papildomo vietos priežiūros nuosavų lėšų reikalavimo trečiosiose valstybėse sumai;

b) įmonės kvalifikuotosios nuosavos lėšos, išreikštos visų tos įmonės bendro 1 lygio nuosavo kapitalo, papildomų 1 lygio straipsnių ir 2 lygio straipsnių sumos, atėmus 62 straipsnio c ir d punktuose nurodytas sumas, procentine dalimi.“;“;

5. 55 puslapis, 62 straipsnis (Reglamento (ES) Nr. 575/2013 daliniai pakeitimai), 25 punktas:

- yra: „25. 395 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:
- „1. <...> visiems susijusiems tos grupės klientams, kurie nėra įstaigos, verčių suma, atsižvelgus į kredito rizikos mažinimo poveikį pagal 399–403 straipsnius, neviršija 25 % įstaigos 1 lygio kapitalo.““;
- turi būti: „25. 395 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa pakeičiama taip:
- „1. <...> visiems susijusiems tos grupės klientams, kurie nėra įstaigos arba investicinės įmonės, verčių suma, atsižvelgus į kredito rizikos mažinimo poveikį pagal 399–403 straipsnius, neviršija 25 % įstaigos 1 lygio kapitalo.““;

6. 56 puslapis, 62 straipsnis (Reglamento (ES) Nr. 575/2013 daliniai pakeitimai), 33 punktas:

- yra: „33. 498 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa pakeičiama taip:
- „<...> ir kurioms 2006 m. gruodžio 31 d. nebuvo taikoma Direktyva 2004/39/EB.““;
- turi būti: „33. 498 straipsnis pakeičiamas taip:
- „498 straipsnis
- Išimtis biržos prekių makleriams**
- Iki 2021 m. birželio 26 d. <...> ir kurioms 2006 m. gruodžio 31 d. nebuvo taikoma Direktyva 2004/39/EB.““;

7. 61 puslapis, 63 straipsnis (Reglamento (ES) Nr. 600/2014 daliniai pakeitimai), 6 ir 7 punktai:

- yra: „6. 49 straipsnis pakeičiamas taip: <...>;
7. 52 straipsnis papildomas šia dalimi: <...>;“;
- turi būti: „6. 49 straipsnis pakeičiamas taip: <...>;
- 6a) 50 straipsnis iš dalies keičiamas taip:
- a) 2 dalis pakeičiama taip:
- „2. 1 straipsnio 9 dalyje, 2 straipsnio 2 dalyje, 13 straipsnio 2 dalyje, 15 straipsnio 5 dalyje, 17 straipsnio 3 dalyje, 19 straipsnio 2 ir 3 dalyse, 31 straipsnio 4 dalyje, 40 straipsnio 8 dalyje, 41 straipsnio 8 dalyje, 42 straipsnio 7 dalyje, 45 straipsnio 10 dalyje, 47 straipsnio 1a dalyje ir 52 straipsnio 10 ir 12 dalyse nurodyti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus Komisijai suteikiami neribotam laikotarpiui nuo 2014 m. liepos 2 d.“;
- b) 3 dalis pakeičiama taip:
- „3. Europos Parlamentas arba Taryba gali bet kada atšaukti 1 straipsnio 9 dalyje, 2 straipsnio 2 dalyje, 13 straipsnio 2 dalyje, 15 straipsnio 5 dalyje, 17 straipsnio 3 dalyje, 19 straipsnio 2 ir 3 dalyse, 31 straipsnio 4 dalyje, 40 straipsnio 8 dalyje, 41 straipsnio 8 dalyje, 42 straipsnio 7 dalyje, 45 straipsnio 10 dalyje, 47 straipsnio 1a dalyje ir 52 straipsnio 10 ir 12 dalyse nurodytus deleguotuosius įgaliojimus. Sprendimu dėl įgaliojimų atšaukimo nutraukiami tame sprendime nurodyti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus. Sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje arba vėlesnę jame nurodytą dieną. Jis nedaro poveikio jau galiojančių deleguotųjų aktų galiojimui.“;

c) 5 dalis pakeičiama taip:

„5. Pagal 1 straipsnio 9 dalį, 2 straipsnio 2 dalį, 13 straipsnio 2 dalį, 15 straipsnio 5 dalį, 17 straipsnio 3 dalį, 19 straipsnio 2 ir 3 dalis, 31 straipsnio 4 dalį, 40 straipsnio 8 dalį, 41 straipsnio 8 dalį, 42 straipsnio 7 dalį, 45 straipsnio 10 dalį, 47 straipsnio 1a dalį ir 52 straipsnio 10 ir 12 dalis priimtas deleguotasis aktas įsigalioja tik tuo atveju, jeigu per du mėnesius nuo pranešimo Europos Parlamentui ir Tarybai apie šį aktą dienos nei Europos Parlamentas, nei Taryba nepareiškia prieštaravimų arba jeigu dar nepasibaigus šiam laikotarpiui ir Europos Parlamentas, ir Taryba praneša Komisijai, kad prieštaravimų nereikš. Europos Parlamento arba Tarybos iniciatyva šis laikotarpis pratęsiamas dviem mėnesiais.“;

7. 52 straipsnis papildomas šia dalimi: <...>;“;

8. 63 puslapis, 66 straipsnio 3 dalies b punktas:

yra: „b) 62 straipsnio 30 punktas taikomas nuo 2019 m. gruodžio 25 d.“,

turi būti: „b) 62 straipsnio 30, 32 ir 33 punktai taikomi nuo 2019 m. gruodžio 25 d.“

2019 m. lapkričio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos (ES) 2019/2034 dėl investicinių įmonių riziką ribojančios priežiūros, kuria iš dalies keičiamos direktyvos 2002/87/EB, 2009/65/EB, 2011/61/ES, 2013/36/ES, 2014/59/ES ir 2014/65/ES, klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 314, 2019 m. gruodžio 5 d.)

1. 71 puslapis, 2 straipsnio 2 dalis:

yra: „2. vadovaujantis Reglamento (ES) 2019/2033 1 straipsnio 2 dalies antra pastraipa.“,

turi būti: „2. vadovaujantis Reglamento (ES) 2019/2033 1 straipsnio 2 dalies antra pastraipa ir 5 dalies trečia pastraipa.“;

2. 102 puslapis, 54 straipsnis:

yra: „Pagal šios antraštinės dalies 2 skyriaus 3 skirsnį valstybės narės <...>“,

turi būti: „Pagal šios antraštinės dalies 1 skyriaus 3 skirsnį valstybės narės <...>“;

3. 110 puslapis, 63 straipsnio 2 punktas:

yra: „2) 45 straipsnis papildomas šia dalimi:

„3. Vadovaujantis Reglamento (ES) 2019/2033 65 straipsnio 4 dalimi, <...>““;

turi būti: „2) 45 straipsnis papildomas šia dalimi:

„3. Vadovaujantis Reglamento (ES) 2019/2033 65 straipsniu, <...>““;

4. 113 puslapis, 67 straipsnio 1 dalies antra pastraipa:

yra: „Valstybės narės tas priemones taiko nuo 2021 m. birželio 26 d. Tačiau valstybės narės priemonės, kurių reikia, kad būtų laikomasi 64 straipsnio 5 punkto, taiko nuo 2020 m. kovo 26 d.“,

turi būti: „Valstybės narės tas priemones taiko nuo 2021 m. birželio 26 d. Tačiau valstybės narės priemonės, kurių reikia, kad būtų laikomasi 62 straipsnio 6 punkto, kiek tai susiję su Direktyvos 2013/36/ES 8a straipsnio 3 dalimi, pradeda taikyti ne vėliau kaip iki 2020 m. gruodžio 27 d., o priemonės, kurių reikia, kad būtų laikomasi 64 straipsnio 5 punkto, taiko nuo 2020 m. kovo 26 d.“

ISSN 1977-0723 (elektroninis leidimas)
ISSN 1725-5120 (popierinis leidimas)



■ Europos Sąjungos
leidinių biuras
L-2985 Liuksemburgas
LUXEMBURGAS

LT